

GENESIS

Di Beebaa Genesis

Di haga modongoohia:

Di ingoo bolo *Genesis* dono hadinga bolo “Taamada”. Di beebaa le e helekai i taamada o nia mee huogodoo ala i di langi mo henuailala, mo taamada o nia daangada, taamada di huaidu mo di hagaduadua o henuailala, mo di hai a God ang gi nia daangada. Genesis le e wwae lua:

1) *Di mada 1–11*: Di hai o henuailala mo di kai o nia daangada ala matagidagi. Aanei la go di kai o Adam mo Eve, Cain mo Abel, Noah mo toloo damana, mo di Angulaa i Babylon.

2) *Di mada 12–50*: Di kai o nia damana mmaadua o Israel. Tangada matagidagi i digaula la go Abraham dela gu modongoohia mai i dono hagadonu mo dono hagalongo gi God. Ga duudagi gi di kai o dana dama daane go Isaac, mo tama daane Isaac go Jacob (dela e haga ingoo labelaa bolo Israel), mo nia dama daane Jacob madangaholu maa lua. Aalaa go digau ne hai nia madawaawa madangaholu maa lua o Israel. Di mee hagalabagau labelaa i lodo di beebaa deenei la go tama daane Jacob go Joseph mo dono kai dela ne laha mai a Jacob mo ana dama daane ala i golo mo nadau gau, belee noho i Egypt.

Di beebaa deenei dela e kai di hai o nia daangada, gei di mee koia e hagalabagau la go di hai o nia mee a God ala ne hai. Di beebaa deenei e daamada i di hai a God dela ne hai nia mee huogodoo i di langi mo henuailala, mo di haga lawa di beebaa deenei gaa hai di hagababa a God bolo Ia gi dee dugu dana benebene ana daangada. Lodo di beebaa deenei, di mee damana la go di hai a God dela e hagi aga ge e hagaduadua digau ala e hai di huaidu, ge e hagamaamaa ana daangada, ge e daahi gi humalia di kai o nadau hagadili. Di beebaa namua deenei la ne hihi belee daahi di hagadonu o nia daangada, ge e daahi di hagadonu gi iloo nia daangada.

Di hagahonu di beebaa deenei:

Di hai ne hai ai nia mee ala i di langi mo henuailala (1.1–2.25)

Taamada o di huaidu mo di hagaduadua (3.1–24)

Mai Adam gaa huli gi Noah (4.1–5.32)

Noah mo toloo damana (6.1–10.32)

Di Angulaa i Babylon (11.1-9)

Mai Shem gaa hana gi Abraham (11.10-32)

Nia damana mmaadua: Abraham, Isaac mo Jacob (12.1–35.29)

Di hagadili ni Esau (36.1-43)

Joseph mo ono duaahina daane (37.1–45.28)

Digau Israel i Egypt (46.1–50.26)

Di kai o di hai o henuailala

1 ¹Taamada loo God ne hai di langi mo henuailala. ²Henuailala la digi haga noho ina dono ada ge e dugu hua lomo, deai ono mee i golo ai. Di moana bagibagia guu hii nia mee huogodoo gei guu gahu hagatau go di bouli dongoeho, gei di Hagataalunga o God e ngalungalua i hongo nia wai.^a

³Gei God ga helekai, “Di maalama gi i golo”, gei di maalama gu i golo.^b ⁴Gei God guu mmada bolo di maalama gu humalia. Gei Mee gaa wwae di maalama mo di bouli, ⁵ga haga ingoo di maalama bolo “di aa” ge di bouli ga haga ingoo bolo “di boo”. Gei di boo gaa maa gi daha ge di aa guu dae mai, deela la go di laangi matagidagi.

⁶⁻⁷Gei God ga helekai, “Di mee wwae mee aholi gi i golo, e wwae nia wai ge e daahi nia maa gii noho nau gowaa dagidahi”, gei di maa gu i golo. Gei God gaa hai dana baahi mee wwae mee aholi e wwae nia wai ala i lala di maa, mono wai ala i hongo di maa.^c ⁸Mee ga haga ingoo di baahi mee wwae mee aholi bolo “di langi”. Gei di boo gaa maa gi daha ge di luada ga dau mai, deela la go togo lua laangi.

⁹Gei God ga helekai, “Nia wai i lala di langi gi lloomoi gi di gowaa e dahi, gei tenea gi gila aga”, ge di maa gu i golo. ¹⁰Mee ga haga ingoo tenea bolo “henuailala”, gei nia wai ala ne loomoi gi di gowaa e dahi ga haga ingoo go Mee bolo “tai”. Gei God guu mmada bolo gu humalia. ¹¹Gei Mee ga helekai labelaa, “Henuailala gi tomo aga nnagadilinga laagau huogodoo ala e huwa nia lii mono golee”, ge di maa gu i golo. ¹²Gei henuailala guu tomo i nia hagdilinga laagau huogodoo, gei God guu mmada bolo gu humalia. ¹³Gei di boo gaa maa gi daha ge di aa gaa dae mai, deela la go togo dolu laangi.

¹⁴Gei God ga helekai, “Nia maahina gi i golo i di gili di langi, e wwae di aa mo di boo, e haga modongoohia nia madagoaa, nia laangi mono ngadau.^d ¹⁵Nia maa e hai gi maahina i di gili di langi e inaina henuailala”, ge nia maa gu i golo. ¹⁶Gei God guu hai ana

^a 1.2 Hagataalunga be: *mogobuna* ^b 1.3 2 Corinthians 4.6 ^c 1.6-7 2 Peter 3.5

^d 1.14 madagoaa be: *laangi llauehe daumaha*

maahina llauehe e lua, di laa e dagi di laangi, ge di malama e dagi di boo. Mee guu hai labelaa nia heduu. ¹⁷Mee guu dugu ana maahina i di gili di langi belee inaina hongo henuailala, ¹⁸e dagi di aa mo di boo, ge e wvae di maalama mo di bouli, gei God guu mmada bolo gu humalia. ¹⁹Gei di boo gaa maa gi daha ge di aa gaa dae mai, deela la go togo haa laangi.

²⁰Gei God ga helekai, “Di tai la gii honu i nia hagadilinga mee mouli e logo, gei di ahiaalangi la gii honu i nia manu mamaangi.” ²¹Gei God gaa hai nia iga llauehaa mo nia hagadilinga manu mouli ala e mouli i lodo tai, mono hagadilinga manu mamaangi huogodoo gi i golo. Gei God guu mmada bolo gu humalia. ²²Mee ga haga maluagina digaula, gaa hai gi nia manu mouli ala i lodo di tai bolo gi hagadili gii logo gii honu i lodo tai, gaa hai labelaa gi nia manu mamaangi bolo gi hagadili gii logo. ²³Gei di boo gaa maa gi daha ge di aa gaa dae mai, deela la go togo lima laangi.

²⁴Gei God ga helekai, “Henuailala gi hagadili nia hagadilinga manu dolodolo huogodoo: nia manu gaidala mono manu lodo geinga, llauehe mo lligi,” gei di maa gu i golo. ²⁵Gei God guu hai nia mee huogodoo, gei Mee guu mmada bolo gu humalia.

²⁶Gei God ga helekai, “Dolomeenei gei Gidaadou gaa hai tangada mouli be Gidaadou, gii hai be Gidaadou. Digaula e mogobuna i hongo nia iga, nia manu mamaangi mono manu dolodolo huogodoo, nia manu gaidala mono manu lodo geinga, llauehe mo lligi.”^e ²⁷Gei God gaa hai tangada gii hai be Ia, Mee gaa hai taane mo di ahina.^f ²⁸Gei God ga haga maluagina meemaa ga helekai, “Heia gulu dama gii logo, gei gulu hagadili ga mouli i hongo henuailala hagatau, gei henuailala gaa dagi go digaula. Goolua gi dagi ina nia iga, nia manu mamaangi mono manu dolodolo huogodoo.^g ²⁹Au gu hagatogomaalia nia lii laagau huogodoo mono huwa laagau huogodoo belee gai go goolua. ³⁰Gei nia manu lodo geinga huogodoo mono manu mamaangi huogodoo e gai nadau geinga tolo mono lau laagau.” Gei di maa gu i golo. ³¹God gaa mmada gi ana mee huogodoo ala ne hai, ge Ia gu tenetene huoloo. Gei di boo gaa maa gi daha ge di aa gaa dae mai, deela la go togo ono laangi.

2 ¹Nia mee huogodoo ala i di gili di langi i nua mo i henuailala nei guu lawa huogodoo. ²Togo hidu laangi gei God ne haga lawa ana mee huogodoo ala nogo hai, gaa noho e hagamolooloo.^h ³Mee ga hagdabu togo hidu laangi gaa dugu gee bolo di laangi dabuaahia, idimaa, di laangi deela di laangi ne haga lawa ai ana mee ala nogo hai huogodoo, ga hagamolooloo.ⁱ

^e 1.26 1 Corinthians 11.7 ^f 1.27 Matthew 19.4; Mark 10.6 ^g 1.28 Genesis 5.1-2

^h 2.2 Hebrews 4.4,10 ⁱ 2.3 Exodus 20.11

⁴Deelaa di hai ne hai ai nia mee huogodoo ala i di langi i nua mo i henuailala.

Di hadagee Eden

Di madagoaa Yihowah-God^j ne hai nia mee ala i di langi i nua mo henuailala, ⁵gei di maa nogo deai nia laagau tomo i henuailala ai, ge deai nia lii ne matilitili ai, idimaa, Yihowah-God digi haga doo dana uwa, ge deai tangada e haala be e haga maluu di gelegele ai. ⁶Gei nia wai le e uwa aga hua i lodo tenua ga haga tiu di gelegele.

⁷Gei Yihowah-God gaa kae ana gelegele i di gelegele o tenua, ga haga noho dana dangada. Mee ga ili ana madangi mouli gi nia mada-uhi o maa, gei tangada deelaa ga daamada ga mouli.^k

⁸Gei Yihowah-God gaa dogi dana hadagee i Eden, i di bahi i dua, gaa dugu dana daane dela ne hai gii noho i di gowaa deelaa. ⁹Mee gaa hai nia hagadilinga laagau madamada huoloo gii tomo i golo, gii huwa i nia huwa laagau humalia. Ge tungaalodo di hadagee deelaa, le e duu ai di laagau dela e iai di mouli mo di laagau dela e hai gi iloo ai di humalia mo di huaidu.^l

¹⁰Di monowai e hali i lodo Eden e haga magalillili di hadagee deelaa, gei tua o Eden la guu wwae haa guu hai nia monowai e haa. ¹¹Di monowai matagidagi la go Pishon, e hali di gili tenua go Havilah. ¹²Nia goolo e kida i tenua deelaa, mono daubigi laagau ala e hai nia lolo kala, mono hadu 'onyx' dingidingia hagalabagau. ¹³Di lua monowai la go Gihon, e hali di gili tenua o Cush. ¹⁴Tolu monowai la go Tigris, dela e hali i bahi i dua o Assyria, ge di haa monowai la go di Euphrates.

¹⁵Gei Yihowah-God gaa dugu tangada gi lodo di hadagee go Eden e haga maluu di maa ge e hagaloohi di maa. ¹⁶Mee ga helekai gi mee, "Goe e mee di gai nia huwa laagau huogodoo i lodo di hadagee, ¹⁷gei goe hudee geina nia huwa o di laagau dela e hai tangada gi iloo di humalia mo di huaidu. Maa goe gaa gai di maa, gei goe gaa made hua i di laangi deelaa."

¹⁸Yihowah-God ga helekai, "Ma hagalee humalia gi taane ma gaa noho modogoia. Au gaa hai dagu dangada e hoo a mee, e hagamaamaa a mee." ¹⁹Gei Mee ga dahi aga ana gelegele i hongo di gelegele tenua, gaa hai ana manu dolodolo huogodoo mono manu mamaangi ga laha mai digaula gi tangada gii mmada a mee e gahi ono ingoo, ge deelaa di hai o nia manu ne gahi nadau ingoo. ²⁰Gei tangada gaa gahi nia ingoo nia manu mamaangi huogodoo mono manu dolodolo huogodoo, gei di maa deai di manu i lodo digaula e humalia di hagamaamaa a mee ai.

^j 2.4 Di ingoo o God deenei le e hai dono hadinga bolo "Yihowah go di God dela e noho i baahi ana daangada" ^k 2.7 1 Corinthians 15.45 ^l 2.9 Hagagida 2.7; 22.2,14

²¹Gei Yihowah-God gaa hai tangada la gii kii danu mmoe gaa daa dana iwi i di wogowogo o maa, ga hagabuni di lohongo di maa. ²²Gei Mee gaa hai dana ahina gi di iwi wogowogo, ga laha mai a Mee gi taane.

²³Gei taane ga helekai,

“Deenei la go dogu hagadilinga.

Di iwi ne daa i ogu iwi,

ge nia goneiga ne daa i ogu goneiga.

Di ingoo o maa go ‘di ahina’,

idimaa mee ne daa mai i taane.”^m

²⁴Deelaa di mee a taane gaa tanga gi daha mo dono damana mo dono dinana, ga buni anga hua gi dono lodo, meemaa dogolua gu hai hua di mee e dahi.ⁿ

²⁵Taane mo di ahina nau goloo i nau gili ai, ge meemaa hagalee langaadia i ginaua.

Te hagalongo o tangada

3 ¹Di gihaa la go di manu dela koia e kabemee i nia manu lodo geinga ala ne hai go Yihowah-God. Di gihaa ga heeu gi di ahina, “Ma e donu bolo God gu helekai adu gi di goe bolo goe gi hudee geina nia huwa o tei laagau i nia laagau ala i lodo di hadagee?”^o

²Di ahina ga helekai, “Gimaua e mee hua di gai nia huwa o nia laagau huogodoo ala i lodo di hadagee, ³dela hua go di laagau dela e duu i tungaalodo di hadagee. God gu helekai mai gi gimaua bolo gi hudee geina nia huwa o di laagau deelaa, ge hudee bili ginai. Gimaua gaa gai be gaa bili gi di maa, gei gimaua gaa mmade.”

⁴Gei di gihaa ga helekai, “Deenaa la hagalee donu, goolua hagalee mmade. ⁵God ne helekai beenaa, idimaa, Mee e iloo Ia bolo goolua ma gaa gai di maa, gei goolua gaa hai be God, ga iloo nia mee ala e humalia mono mee ala e huaidu.”

⁶Gei di ahina ga gidee ia bolo di laagau deelaa le e madamada ge e humalia huoloo ono huwa, bolo gaa hai ia gi kabemee, gei mee gaa hagi ana huwa laagau dulii gaa gai. Gei mee gaa wanga ana mee gi dono lodo, gaa gai go mee labelaa. ⁷Di madagoaa hua meemaa ala ne gai di huwa o di laagau deelaa, gei meemaa gu limalima gu iloo nia mee, gei gu iloo labelaa bolo ginaua deai nau goloo i nau gili ai, gei meemaa gaa dui nau lau laagau o di laagau ‘fig’ gaa gahu ginaua.

⁸Di hiahi hua deelaa, gei meemaa ga longono ginaua Yihowah-God dela e haele i lodo di hadagee, gei meemaa gaa pala hagammuni i Mee

^m 2.23 I nnelekai Hebrew di ingoo *di ahina* mo di ingoo *taane* le e hai dono lee be di mee e dahi ⁿ 2.24 Matthew 19.5; Mark 10.7-8; 1 Corinthians 6.16; Ephesians 5.31
^o 3.1 Hagagida 12.9; 20.2

i nia malu o nia laagau. ⁹Gei Yihowah-God gaa wolo ga gahi mai taane boloo, “Goe i hee?”

¹⁰Gei mee ga helekai, “Au gu longono eau Goe i lodo di hadagee, gei au gu madagu gaa bala hagammuni i di Goe, i di au gu deai ogu goloo i dogu gili ai.”

¹¹God ga heeu, “Ma koai dela ne hagi adu gi di goe bolo goe deai o goloo i doo gili ai? Goe guu gai di huwa laagau dela ne helekai iei Au adu gi di goe bolo gi hudee geina?”

¹²Taane ga helekai, “Ma go di ahina dela ne dugu Kooe i dogu baahi dela ne gaamai gi di au di huwa laagau deela, gei au gaa gai di maa.”

¹³Gei Yihowah-God ga heeu gi di ahina, “Goe ne aha dela ne hai di mee deenei?”

Gei mee ga helekai, “Ma go di gihaa dela ne halahalau au, gei au gaa gai di maa.”^p

God gu haga iloo di hagaduadua o di huaidu

¹⁴Gei Yihowah-God ga helekai gi di gihaa, “Goe ga hagaduadua i di gili di mee deenei. Ma kooe hua modogooe i lodo nia manu dolodolo huogodoo dela e hagahuaidu. Tugi dolomeenei gaa hana, goe ga dolodolo i do dinae, goe e gai au dogolia gelegele i di waalooloo o do mouli. ¹⁵Au gaa hai goolua mo di ahina gi hudiwou i gulu mehanga. Di haga-dili o maa mo do hagadili e hudiwou i nadau mehanga i nia madagoaa huogodoo. Di hagadili o maa ga dagadagahi do libogo, gei goe ga gadi-gadi di muliwa e o maa.”^q

¹⁶Gei Mee ga helekai gi di ahina, “Au ga haga uda do hagaduadua la gi nonua i do madagoaa ma ga hai dama, gei di mmae o do haanau la ga damana. Goe ga hiihai gi doo lodo hua igolo, gei goe gaa dagi go mee.”

¹⁷Gei Mee ga helekai gi taane, “Goe dela ne hagalongo gi doo lodo, gaa gai di huwa laagau dela ne helekai iei Au adu gi di goe bolo goe gi hudee geina. Idimaa goe dela ne hai di mee deenei, malaa, di gelegele la gu haga halauwa, gei goe e hai loo gi ngalua hagamahi gi nia gelegele gii hai ana meegai gi dohu adu gi di goe i di waalooloo do mouli. ¹⁸Nia gelegele gaa hai ana geinga tomo mono laagau dudua, gei goe gaa gai au huwa laagau lodo geinga.” ¹⁹Goe e hai loo gi hagamadabouli gii too oo hee, e hai di gelegele luuli gi hagadili ana mee e logo, gaa dae loo gi doo hana gi muli gi di gelegele dela ne haga noho iei goe. Goe ne hai gi nia gelegele, gei goe gaa hai labelaa nia gelegele.”

^p 3.13 2 Corinthians 11.3; 1 Timothy 2.14 ^q 3.15 Hagagida 12.17 ^r 3.18 Hebrews 6.8

²⁰Adam gaa gahi di ingoo dono lodo bolo Eve,^s idimaa mee go tinana o digau huogodoo ala e mouli. ²¹Gei Yihowah-God gaa hai nia goloo gahu o Adam mo dono lodo gi nia gili manu, gei Mee ga haga gahu meemaa.

Adam mo Eve gu hagabagi gi daha mo di hadagee

²²Gei Yihowah-God ga helekai, “Dolomeenei gei meemaa la gu hai hua be Gidaadou, gei gu iloo nia mee humalia mono mee huaidu. Hudee dumaalia ang gi meemaa gii gai nau mee i nia huwa o di laagau haga-mouli, ga mouli hua beelaa.”^t ²³Gei Yihowah-God ga hagabagi a meemaa gi daha mo di hadagee i Eden, gaa hai taane deela gii dogi ana mee i di gelegele dela ne hai iei mee. ²⁴Gei Yihowah-God gaa dugu ana daangada di langi hagaloohi mo dana hulumanu dauwa ulaula dela e liu gi nia gowaa huogodoo i di bahi i dua o di hadagee. Di mee deenei le e duuli gi daha digau ala e loomoi gi hohoo gi di laagau hagamouli.

Cain mo Abel

4 ¹Adam gaa kii i baahi dono lodo go Eve, gei mee ga hai dama. Mee ga haanau dana dama daane ga helekai, “Mai i di hagamaamaa Dimaadua, gei au guu hai dagu dama daane”, gei mee gaa gahi di ingoo o maa go Cain. ²Muli mai gei mee ga haanau labelaa dana dama daane go Abel. Abel gaa hai tangada hagaloohi siibi, gei Cain gaa hai tangada dogi mee. ³Ga noho mai gi muli, gei Cain ga gaamai ana huwa laagau i ana mee ala ne hadi i dana gowaa dogi mee, belee hai dana tigidaumaha ang gi Dimaadua. ⁴Gei Abel ga gaamai dana dama siibi dela ne haanau matagidagi i ana siibi, ga daaligi, gaa wanga nia baahi ala koia e humalia e hai tigidaumaha. Dimaadua gu manawa lamalia gi Abel mo dana tigidaumaha.” ⁵Gei Dimaadua gu de hiihai gi Cain mo dana tigidaumaha. Cain gu manawa gee huoloo guu wou hagawelewele. ⁶Gei Dimaadua ga helekai gi Cain, “Goe e hagawelewele di aha? Ma e aha dela o golomada le e mmee be di mee goe e hagawelewele huoloo? ⁷Goe nei bolo ne hai dau hai humalia, gei goe e tenetene, gei di maa dela goe ne hai dau hai huaidu, gei di hala ga tolo adu gi do bontai. Di hala e hiihai e dagi goe, malaa gei goe belee hai gi maaloo i di maa.”

⁸Gei Cain ga helekai gi dono duaahina go Abel, “Gidaua ga hula laalaa gi hongo di gowaa maalama.” Di madagoaa meemaa ne dau i di gowaa maalama, gei Cain ga huli adu gi dono duaahina, ga daaligi a mee gii made.” ⁹Dimaadua ga heeu gi Cain, “Dehee do duaahina go Abel?”

Gei mee ga helekai, “Au e de iloo. Ma e aha? Ma ko au dela belee madamada humalia i dogu duaahina daane?”

^s 3.20 Di ingoo *Eve* i nnelekai Hebrew e hai gadoo be di bida helekai *mouli*^t 3.22 Hagagida 22.14

^u 4.4 Hebrews 11.4 ^v 4.8 Matthew 23.35; Luke 11.51; 1 John 3.12

¹⁰Gei Dimaadua ga helekai, “Goe ne hai di huaidu mada ngauhou deenei eimaha? Nia dodo o do duaahina le e dangidangi aga gi di Au i lodo di gelegele, e hai gadoo be di lee e gahigahi, e hiihai gi di tala di hui.”

¹¹Au guu dugu goe gi lala di haga halauwa, gu deemee labelaa di hai au meegai i di gelegele dela gu uwa aga nia dodo o do duaahina daane, e hai gadoo be di mee guu huge dono ngudu belee benebene a mee i do mada-gooa dela ne daaligi a mee. ¹²Maa goe gaa hai bolo goe e dogi au laagau hagadili, gei di gelegele hagalee hai ana mee, gei goe e heehee waa, do gowaa e noho iei goe i henuailala ai.”

¹³Gei Cain ga helekai gi Dimaadua, “Di hagaduadua deenei le e mada kono dono kae ko au. ¹⁴Goe e hagabagi au gi daha mo tenua, ge e hai au gi mogowaa loo i di Goe. Au gaa hai tangada dogu gowaa e noho iei au ai, ga heehee hagaloale i hongo henuailala, gei tei dangada hua ma ga gidee ia au, gi daaligidia au.”

¹⁵Gei Dimaadua ga helekai gi mee, “Deeai, maa tangada ga daaligi goe, gei di maa nia mouli e hidu ala e kae e hui gi muli.” Gei Dimaadua gaa dugu dana maaga gi hongo Cain bolo maa iai tangada gu gidee ia a mee la gi hudee daaligidia a mee. ¹⁶Gei Cain gaa hana gi daha mo Dimaadua, gaa noho i tenua go Nod^x dela i bahi i dua o Eden.

Nia hagadili o Cain

¹⁷Cain mo dono lodo guu hai di nau dama daane go Enoch. Gei Cain gaa hau dana waahale ga haga ingoo di waahale gi di ingoo o dana dama. ¹⁸Enoch gaa hai dana dama daane, gaa gahi dono ingoo bolo Irad, deela go tamana o Mehujael, gei Mehujael gaa hai dana dama daane go Methushael, dela go tamana o Lamech. ¹⁹Lamech ono lodo e lua go Adah mo Zillah. ²⁰Adah ga haanau dana dama daane go Jabal, dela go tamana madua ni digau ala e benebene nadau manu, gei e noho i lodo nia hale laa. ²¹Tuaahina o maa go Jubal, dela go tamana madua ni nia daangada huogodoo ala e daahili di ‘harp’ mo di mee ngiingii iliili. ²²Zillah ga haanau dana dama daane go Tubal-Cain, dela nogo hai ana hagadilinga goloo dogi mai nia baalanga mmee mo nia baalanga. Tuaahina ahina o Tubal-Cain la go Naamah.

²³Lamech ga helekai gi ono lodo,
 “Adah mo Zillah hagalongo mai gi di au.
 Au gu daaligi dagu damagiigi daane
 guu made i mee ne hagamaawa au.

²⁴Maa nia mouli e hidu ala e kae
 i di hui tangada ma ga daaligi a Cain,
 gei di maa nia mouli e mada hidu

w 4.10 Hebrews 12.24 x 4.16 Nod dono hadinga bolo *heehee waa*

maa hidu ala e kae go tangada
ma ga daaligi au.”^y

Seth mo Enosh

²⁵Adam mo dono lodo guu hai labelaa di nau dama daane, gei di ahina ga helekai, “God gu gaamai labelaa dagu dama daane belee pono di lohongo o Abel dela ne daaligi go Cain,” gei mee gaa gahi di ingoo o maa bolo Seth.^z ²⁶Seth gaa hai dana dama daane, gaa gahi dono ingoo bolo go Enosh. Gei deelaa di madagoaa, nia daangada ga daamada ga hai hegau i di ingoo haga madagu o Dimaadua i di nadau hai daumaha.

Nia hagdili o Adam

(1 Kronikel 1.1-4)

5 ¹Deenei di hagatau o nia hagdili Adam. (Di madagoaa God ne hai nia daangada, Mee ne hai meemaa gii hai be Ia.^a ²Mee ne hai meemaa taane mo di ahina, ga haga humalia meemaa ga haga ingoo bolo “Nia Daangada”)^b

³Adam ne 130 ono ngadau, gei mee guu hai dana dama daane e hai be ia, ga haga ingoo a mee bolo Seth. ⁴Nomuli, Adam ga mouli i nia ngadau e 800, gaa hai labelaa ana dama ⁵gaa made ono ngadau gu 930.

⁶Seth ne 105 ono ngadau, gaa hai dana dama daane go Enosh, ⁷ga mouli i nia ngadau e 807 gi nomuli. Mee guu hai labelaa ana dama ⁸gaa made ono ngadau gu 912.

⁹Enosh ne 90 ono ngadau, gaa hai dana dama daane go Canaan, ¹⁰ga mouli i nia ngadau e 815 gi nomuli. Mee guu hai labelaa ana dama ¹¹gaa made ono ngadau gu 905.

¹²Canaan ne 70, gaa hai dana dama daane go Mahalalel, ¹³ga mouli i nia ngadau e 840 gi nomuli. Mee guu hai labelaa ana dama ¹⁴gaa made ono ngadau gu 910.

¹⁵Mahalalel ne 65 ono ngadau, gaa hai dana dama daane go Jared, ¹⁶ga mouli i nia ngadau e 830 gi nomuli. Mee guu hai labelaa ana dama ¹⁷gaa made ono ngadau gu 895.

¹⁸Jared ne 162 ono ngadau, gaa hai dana dama daane go Enoch, ¹⁹ga mouli i nia ngadau e 800 gi nomuli. Mee guu hai labelaa ana dama ²⁰gaa made ono ngadau gu 962.

²¹Enoch ne 65 ono ngadau, gaa hai dana dama daane go Methuselah. ²²Nomuli Enoch ga mouli hai hoo gi God nia ngadau e 300, gaa hai labelaa ana dama. ²³Mee gu mouli gu 365 ono ngadau i dono madua. ²⁴Mee

^y 4.24 Matthew 18.22 ^z 4.25 Di ingoo Seth i nnelekai Hebrew dono lee e hai be di bida helekai *gu gaamai* ^a 5.1 Genesis 1.27-28 ^b 5.2 Matthew 19.4; Mark 10.6

nogo mouli e hai hoo ang gi God, gaa ngala, digi made, idimaa God guu lahi a mee gi daha.^c

²⁵Methuselah ne 187 ono ngadau, gaa hai dana dama daane go Lamech, ²⁶ga mouli i nia ngadau e 782 gi nomuli. Mee guu hai labelaa ana dama ²⁷gaa made ono ngadau gu 969.

²⁸Lamech ne 182 ono ngadau, mee guu hai dana dama daane, ²⁹ga helekai, “Mai di gelegele dela ne hagahalauwa go Dimaadua, di tama deenei ga haga dagaloaha gidaadou gi daha mo tadau haingadaa.” Gei mee ga haga ingoo a mee bolo Noah. ³⁰Lamech gu mouli i nia ngadau e 595 gi nomuli. Mee guu hai labelaa ana dama ³¹gaa made ono ngadau gu 777.

³²I muli Noah ne 500 ono ngadau, mee gaa hai ana dama daane dogodolu go Shem, Ham mo Japheth.

Nia huaidu o nia daangada

6 ¹Di madagoaa nia daangada gu modoho gi daha gi hongo henuailala, gu hagadili nadau dama ahina, ²gei hunu dama a God^d gaa mmada gi nia dama ahina aanei e mmaadanga huoloo, gei digaula gu hai nadau lodo gi nia ahina ala e hiihai ginai.^e ³Gei Dimaadua ga helekai, “Au hagalee dumaalia gi nia daangada gi mouli hua beelaa, digaula digau hua e mouli gaa mmade. Dolomeenei gaa hana hua beelaa, digaula hagalee mouli waalooloo laa hongo nia ngadau e lau madalua (120).”

⁴I lodo hua nia laangi aalaa, ga nomuli labelaa, digau llauehaa nogo i hongo henuailala, aalaa go nia dama nia ahina o henuailala mo digau di langi. Digaula la digau maaloo gei nia daane labelaa e dau namua loo.^f

⁵Di madagoaa Dimaadua ne mmada bolo digau henuailala huogodoo la gu huaidu huoloo, mo nadau maanadu le e huaidu huoloo i nia madagoaa huogodoo, ⁶gei Mee gu tilikai hualaa i de Ia dela ne hai digaula gaa dugu gi henuailala. Mee guu honu i di lodo huaidu, ⁷dela ga helekai iei Mee boloo, “Au ga haga mmaa gi daha agu daangada ala ne hai, mo nia manu dolodolo mono manu mamaangi, i di Au gu tilikai hualaa i dagu hai ne hai nia maa.” ⁸Gei Dimaadua le e manawa lamalia gi Noah.^g

Di kai o Noah

⁹⁻¹⁰Deenei di kai o Noah. Mee ana dama daane dogodolu, Shem, Ham mo Japheth. Noah tangada haihai mee donu, go mee hua dela nogo humalia i di madagoaa deela. Mee e mouli hai hoo ang gi God.^h ¹¹Gei digau huogodoo ala i golo, la digau hai mee huaidu i mua nnadumada o God, gei di huaidu

^c 5.24 Hebrews 11.5; Jude 14 ^d 6.2 nia dama a God be: digau di langi ^e 6.2 Job 1.6; 2.1

^f 6.4 Numbers 13.33 ^g 6.8 Matthew 24.37; Luke 17.26; 1 Peter 3.20 ^h 6.9-10 2 Peter 2.5

gu modoho i nia madagoaa huogodoo. ¹² God gaa mmada gi henuailala ga gidee bolo ma gu huaidu, i digau huogodoo gu mouli i di mouli huaidu.

¹³ God ga helekai gi Noah, “Au gu hagamaanadu bolo Au ga daaligi nia daangada huogodoo gi mmademmade. Au ga hammaa digaula gi daha, idimaa, henuailala la gu honu hua i nadau hai huaidu. ¹⁴ Hauhia dau boodi gi nia laagau mau, heia nia ruum i no lodo, gaa hunu gi nia ‘tar’ i lodo mo tua, gi dee ulu nia wai gi lodo. ¹⁵ Hauhia gi haa lau mada-lima (450) piidi di looloo, ge mada hidu maa lima (75) piidi di palaha, ge madahaa maa lima (45) piidi tuuduu. ¹⁶ Heia di gahu tuatala di boodi, gei gi heia di gowaa e madangaholu maa walu ‘inch’ i mehanga di gahu tuatala mo nia baahi. Hauhia gi dolu ono hada, heia di bontai i di baahi. ¹⁷ Au ga haga hali mai agu wai gi henuailala gaa hai henuailala gi doloo, e hammaa gi daha nia mee ala e mouli huogodoo. Nia mee huogodoo i henuailala la gaa mmade, ¹⁸ gei Au gaa hai dagu hagababa adu gi di goe. Hana gi lodo di boodi, goe mo doo lodo mo au dama daane mo nadau lodo. ¹⁹⁻²⁰ Lahia dalia goe nia manu daane mono manu ahina gi lodo di boodi mai i nia hagadilinga manu hongo henua mono manu mamaangi, e haga mouli ai digaula. ²¹ Kae ina nia hagadilinga meegai huogodoo e gai go goodou mo nia manu aalaa.” ²² Malaa, Noah guu hai gii hai be nnelekai a God ala ne hai gi mee.ⁱ

Toloo damana

7 ¹ Dimaadua ga helekai gi Noah, “Ulu gi lodo di boodi mo digau doo hale huogodoo. Au gu gidee Au bolo ma kooe hua i hongo henuailala hagatau dela e hai au mee e donu. ² Kae ina au haga hai lodo hagadilinga manu e hidu madammaa, mo nia haga hai lodo manu dagi-dahi i nia hagadilinga manu ala hagalee madammaa. ³ Kae ina labelaa nia haga hai lodo e hidu i nia hagadilinga manu mamaangi. Heia di mee deenei e daahi ai nia manu huogodoo dolodolo mo mamaangi gi mouli, e hagadili labelaa i hongo henuailala. ⁴ Nia laangi e hidu i golo, gei Au ga hagau mai dagu uwa dela gaa doo nia aa mo nia boo e mada haa, e daaligi nia mee huogodoo ala e mouli ala ne hai ko Au.” ⁵ Noah guu hai nia mee huogodoo Dimaadua ne helekai gi mee bolo gi heia.

⁶ Noah la gu ono lau ono ngadau i di madagoaa toloo ne hanimoi gi henuailala. ⁷ Mee mo dono lodo mo ana dama daane mo nadau lodo gu ulu gi lodo di boodi belee hula gi daha mo toloo.^j ⁸ Nia manu daane mo nia manu ahina i nia manu huogodoo dolodolo mo mamaangi, tei mee hua be nia manu madammaa be hagalee madammaa, ⁹ gu ulu gi lodo di boodi gi baahi o Noah be nia helekai a God ne hai. ¹⁰ Nia laangi e hidu nomuli, gei toloo gaa dau.

ⁱ 6.22 Hebrews 11.7 ^j 7.7 Matthew 24.38-39; Luke 17.27

¹¹Di madagoaa Noah ne ono lau ono ngadau, i di madangaholu maa hidu laangi o di lua malama, gei nia gowaa ala e hali mai nia wai o lala henuailala gu mahuge mai nia wai, gei di langi i nua gu mahuge,^k ¹²gei nia uwa guu too gi henuailala nia aa mo nia boo e mada haa. ¹³Di laangi deela, gei Noah mo dono lodo gaa hula gi lodo di boodi mo nau dama daane dogodolu go Shem, Ham mo Japheth, mo nadau lodo. ¹⁴Gei nia manu huogodoo gaa hula dalia digaula, nia manu ala gaidala mo lodo geinga, ala llauehe mo lligi, mono hagamalinga manu huogodoo ala e mamaangi. ¹⁵Nia manu daane mono manu ahina dahi lua mai i nia manu mouli huogodoo guu hula gi lodo di boodi i muli o Noah, ¹⁶guu hai be nia helekai a God ala ne hai. Gei Dimaadua guu tai di bontai i tua o Noah.

¹⁷Toloo gu hai hua beelaa i nia laangi mada haa, gei nia wai la gu honu hua di hagamaanu di boodi. ¹⁸Nia wai la ga honu aga, gei di boodi la gu maanu i hongo tai. ¹⁹Ma gu hontula huoloo dela guu gahu nia gonduu ala i nua loo. ²⁰Ma e honu hua gi nua gaa tugi loo i nia piidi e madalua maa lima e haa gi hongo nia ulu nia gonduu. ²¹Nia mee huogodoo ala e mouli i hongo henuailala la guu mmade. Nia manu mamaangi mono manu dolodolo mono daangada la guu mmade. ²²Nia mee huogodoo ala e dogidogi i hongo henuailala la guu mmade. ²³Di-maadua gu haghauaidu nia mee ala e mouli, nia daangada, nia manu dolodolo mono manu mamaangi. Digau ala ne dubu, la go Noah mo digau ala i baahi o mee i lodo di boodi. ²⁴Nia wai digi haneia gi lala i nia laangi e lau madalima.

Di hagaodi tololo damana

8 ¹God hagalee de langahia la Noah mo nia manu huogodoo ala nogo i dono baahi i lodo di boodi, gei Mee gaa hai dana madangi gii gono, gei nia wai la ga daamada ga bagu mai. ²Nia madagoaa ala e hali mai nia wai i lala henuailala mo nia bontai ala i di langi la guu tai, gei nia uwa guu maa, ³gei nia wai la gu bagu mai loo maalua i nia laangi e lau madalima. ⁴I di madangaholu maa hidu laangi o di hidu malama, gei di boodi la gaa dau i hongo di gonduu i di goolongo gonduu go Ararat. ⁵Gei nia wai le e bagu mai hua igolo, gei di tahi laangi o di madangaholu malama, nia gonduu la ga kila aga ono ulu.

⁶Muli nia laangi e mada haa, gei Noah gaa huge di bontai dulii di boodi, ⁷ga hagu dana manu maangi 'raven'. Mee digi maangi mai labelaa, e mamaangi hua igolo gaa dae loo gi nia wai ga odi loo ga hagle. ⁸Di madagoaa hua deela, gei Noah ga hagu dana mwuroi belee mmada be nia wai la gu bagu ia. ⁹Nia wai le e honu hua igolo e gahu

^k 7.11 2 Peter 3.6

tenua, gei di mwuroi la digi gida dono gowaa e dogo ieia, geia ga maangi labelaa gi di boodi, gei Noah ga daahi dono lima gi mee, ga dahi mai a mee gi lodo. ¹⁰Mee gaa tali labelaa ana laangi e hidu, ga hagau labelaa di mwuroi. ¹¹Di mwuroi ga maangi mai labelaa gi mee i di hiahi, e gaamai dana lau olib i dono ngudu. Gei Noah gu iloo hua bolo nia wai la guu bagu. ¹²Gei mee gaa tali labelaa ana laangi e hidu, ga hagau labelaa di mwuroi. Tolongo deenei gei di mwuroi digi maangi mai labelaa.

¹³Noah ne ono lau maa dahi ono ngadau di laangi matagidagi di tahi malama, gei nia wai la gu hagalee, gei Noah gaa huge di uhi o di boodi ga madamada ga gidee ia bolo di gelegele la gu maangoo mai. ¹⁴Di mada-lua maa hidu o di lua malama, gei henuailala gu maangoo hagatau.

¹⁵God ga helekai gi Noah, ¹⁶“Ulu gi daha mo di boodi, mo doo lodo mo gulu dama daane mo nadau lodo. ¹⁷Lahia nia manu mamaangi huogodoo, mono manu dolodolo dalia goe gi hagadili digaula gi modoho gi hongo henuailala.” ¹⁸Gei Noah mo dono lodo, ana dama daane mo nadau lodo ga ulu gi daha mo di boodi. ¹⁹Nia manu dolodolo huogodoo mono manu mamaangi gu ulu mai gi daha mo di boodi i hagabuulinga manu.

Noah e hai dana tigidaumaha

²⁰Noah gaa bae dana gowaa dudu tigidaumaha ang gi Dimaadua. Mee gaa kae ana manu dahi mai i lodo nia hagadilinga manu madammaa, nia manu dolodolo mono manu mamaangi, gaa dudu nia maa i hongo di gowaa dudu tigidaumaha. ²¹Di kala o tigidaumaha gu haga manawa lamalia Dimaadua, gei Ia ga maanadu i ono lodo boloo, “Au hagalee e hagahuaidu labelaa henuailala i di gili nia huaidu o nia daangada ala gaa hai. Au gu iloo e Au bolo daamada i di madagoaa digaula nogo lligi, nia maanadu digaula nogo huaidu. Au hagalee hagam-maa gi daha labelaa nia mee mouli huogodoo, be dagu hai dela ne hai tolongo deenei. ²²Di waalooloo o henuailala, ga iai nia madagoaa e dogi nia mee mo nia madagoaa e hadi nia mee, nia madagoaa e magalillili mo nia madagoaa mahanahana, nia boo mo nia aa.”

Di hagababa a God ang gi Noah

9 ¹God ne haga maluagina a Noah mo ana dama daane, ga helekai, “Heia godou dama gii logo, gei godou hagadili ga mouli i hongo henuailala hagatau.¹ ²Nia manu dolodolo huogodoo mono manu mamaangi mono iga ga mouli ga mmaadagu i goodou. Digaula huogodoo la gaa noho i lala godou mogobuna. ³Dolomeenei goodou guu mee hua di gai nia maa ngaadahi mono laagau gai. Au e gowadu nia mee huogo-

¹ 9.1 Genesis 1.28

doo e hai godou meegai. ⁴Di mee dahi dela hagalee hai gii gai go goodou, la go nia goneiga manu ala ono dodo i ono lodo. Au e bule di mee deenei, idimaa, di mouli la i lodo nia dodo.^m ⁵Maa tangada gaa daa di mouli o dahi dangada, tangada deela le e hagaduadua. Gei Au e hagaduadua di manu dela ma gaa daa di mouli o tangada, e hagaduadua gi di made. ⁶Nia daangada la ne hai gii hai be God, malaa, tangada ma ga daaligi dana dangada gii made, geia e daaligi labelaa go tuai dangada gii made.ⁿ

⁷“Goodou heia godou dama gii logo, gei godou hagadili ga mouli i hongo henuailala hagatau.”^o

⁸God ga helekai gi Noah mo ana dama daane, ⁹“Dolomeenei, gei Au gaa hai dagu hagababa adu gi goodou mo godou hagadili, ¹⁰mono mee huogodoo ala e mouli: nia manu mamaangi mono manu dolodolo mono mee huogodoo ala ne ulu mai madalia goodou gi daha mo di boodi. ¹¹Au e hai dagu hagababa adu gi goodou gi nia helekai aanei: Au e hagababa bolo Au ga hagalee daaligi labelaa nia mee ala e mouli gi toloo, ge deai toloo labelaa e hagahuaidu henuailala ai. ¹²Di haga modongoohia o di hagababa dono hagaodi ai, dela e hai adu ko Au gi goodou mono mee ala e mouli huogodoo, la deenei: ¹³Au ga haga duu dagu umada i di gili nia gololangi, e hai di haga modongoohia o dagu hagababa ang gi henuailala. ¹⁴Dogu madagoaa ma gaa gahu di langi la gi nia gololangi, gei di umada ga gila aga, ¹⁵gei Au e mamaanadu dagu hagababa adu gi goodou mo nia manu dolodolo huogodoo, bolo toloo la ga hagalee daaligi labelaa nia manu ala e mouli huogodoo. ¹⁶Di madagoaa di umada ma ga gila mai i lodo nia gololangi, gei Au e mmada gi di maa, gei Au e langahia e Au di hagababa mau dangihi i mehanga gimaadou mo nia mee ala e mouli i henuailala. ¹⁷Deela di haga modongoohia o di hagababa dela e hai ko Au gi nia mee ala e mouli huogodoo i henuailala.”

Noah mo ana dama daane

¹⁸Nia dama daane a Noah ala ne ulu mai gi daha mo di boodi la go Shem, Ham mo Japheth. (Ham la go tamana o Canaan). ¹⁹Nia dama daane dogodolu a Noah aanei la go nia maadua mmaadua o digau huogodoo o henuailala. ²⁰Noah la tangada hai hadagee deela go tangada ne daamada ne dogi dana hadagee waini matagidagi. ²¹Muli o mee ne inu ana waini, gei mee ga libaliba gaa daa ono goloo gi daha, gaa moe ono goloo ai i lodo dono hale laa. ²²Di madagoaa Ham dela go tamana o Canaan ne mmada bolo dono damana gu deai ono goloo i dono gili ai, gei mee gaa hana ga hagi anga gi ono duaahina daane dogolua.

^m 9.4 Leviticus 7.26-27; 17.10-14; 19.26; Deuteronomy 12.16,23; 15.23 ⁿ 9.6 Genesis 1.26; Exodus 20.13 ^o 9.7 Genesis 1.28

²³Gei Shem mo Japheth gaa kae di nau heelua looloo, ga daahi i nau dua i hongo nau bakau. Meemaa ga taele dua gi di hale laa, gaa gahu di nau damana, ge nau golomada e huli gi daha gi dee mmada hua ginaua gi mee ono goloo i dono gili ai. ²⁴Di madagoaa Noah ne ala aga ga iloo ia di hai a dana dama daane dulii dela ne hai ang gi deia, ²⁵mee ga helekai, “Di halauwa gu i hongo Canaan, mee gaa hai di hege ni ono duaa-hina daane. ²⁶Hagaamuina Dimaadua go di God o Shem. Canaan gaa hai di hege ni Shem. ²⁷God gi heia a Japheth gii logo ana gowaa,^p dono hagdili gii noho i baahi nia dama a Shem, gei Canaan gii hai di hege ni Japheth.”

²⁸Muli toloo damana ne hai, gei Noah ne mouli nia ngadau labelaa e dolu lau madalima (350), ²⁹gei mee gaa made, gei mee guu hiwa lau madalima (950) ono ngadau.

Nia hagdili o nia dama daane Noah

(1 Kronikel 1.5-23)

10 ¹Aanei nia hagdili o nia dama daane Noah, go Shem, Ham mo Japheth. Digau dogodolu aanei guu hai nadau dama daane i muli toloo.

²Nia dama daane o Japheth la go Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshech, mo Tiras. Digaula nia maadua mmaadua ni digau ala e hai hegau gi nadau ingoo. ³Nia hagdili Gomer la nia daangada o Ashkenaz, Riphath mo Togarmah. ⁴Nia hagdili o Javan la go nia daangada o Elishah, Spain, Cyprus mo Rhodes. ⁵Digaula nia maadua mmaadua o nia daangada ala e noho i tongotai mo i hongo nia henua. Aanei la nia hagdili ni Japheth, e noho i nadau madawaawa mo nnenua hai geegee, e helehelekai i nadau helekai dagidahi.

⁶Nia dama daane o Ham la go Cush, Egypt, Libya mo Canaan. Digaula la nia maadua mmaadua ni digau ala e hai hegau gi nadau ingoo. ⁷Nia hagdili o Cush la nia daangada o Seba, Havilah, Sabtah, Raamah, mo Sabteca. Nia hagdili o Raamah la nia daangada o Sheba mo Dedan. ⁸Cush dana dama daane go Nimrod, dela ne hai tangada dauwa aamua matagidagi o henuailala. ⁹Mai di hagamaamaa Dimaadua, Nimrod guu hai tangada e iloo huoloo di puupuu mee, dela e helekai ai nia daangada, “Dimaadua gi heia goe gii hai be Nimrod dela e iloo huoloo di puu mee!” ¹⁰Matagidagi, tenea o maa e daabui mai Babylon, Erech mo Accad, nia waahale e dolu huogodoo aanei la i lodo Babylonia. ¹¹Mai tenea deela, mee ne hana gi Assyria, ga haga duu aga nia waahale Nineveh, Rehoboth-Ir, Calah, ¹²mo Resen, dela i mehanga Nineveh mo di waahale damana go Calah.

^p 9.27 *Japheth* , di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, *hai gii logo*

¹³Nia hagdili o Egypt la nia daangada o Lydia, Anam, Lehab, Naphtuh, ¹⁴Pathrus, Casluh mo Crete, dela ne hidi mai ai digau Philistia.

¹⁵Nia dama daane Canaan la go Sidon, di ulu madua, mo Heth. Digaula la nia maadua mmaadua o digau ala e hai hegau gi nau ingoo. ¹⁶Canaan la tamana madua labelaa ni digau Jebus, Amor, Girgash, ¹⁷Hivite, Arkite, Sinite, ¹⁸Arvad, Zemar mo Hamath. Nia madawaawa Canaan le e modoho gi daha, ¹⁹gaa dau adu loo gi tagageinga o Canaan ga daamada mai i Sidon i bahi i ngeia, gaa hana ngaaga gaa dau i Gerar, hoohoo gi Gaza, ga hanadu gi dua gi Sodom, Gomorrah, Admah, mo Zeboiim hoohoo gi Lasha. ²⁰Aanei la nia hagdili o Ham, e noho i lodo nadau madawaawa mono henua geegee, e helehelekai i nadau helekai dagidahi.

²¹Shem, tuaahina madua o Japheth, la tamana madua o digau Hebrew huogodoo. ²²Nia dama daane Shem la go Elam, Asshur, Arpachshad, Lud mo Aram. Digaula la nia maadua mmaadua o digau ala e hai hegau gi nadau ingoo. ²³Nia hagdili o Aram la nia daangada o Uz, Hul, Gether mo Meshech. ²⁴Arpachshad la go tamana o Shelah, go tamana o Eber. ²⁵Eber ana dama daane dogolua: e dahi go Peleg,^q idimaa i lodo dono madagoaa, digau henuailala la gu waewae, dono duaahina go Joktan. ²⁶Nia hagdili o Joktan la nia daangada o Almodad, Sheleph, Hazar-maveth, Jerah, ²⁷Hadoram, Uzal, Diklah, ²⁸Obal, Abimael, Sheba ²⁹Ophir, Havilah mo Jobab. Digaula huogodoo ne hagdili mai Joktan. ³⁰Tenua e noho digaula e daamada mai i Mesha gaa hana gi Sephar i lodo tenua gonduu i bahi i dua. ³¹Aanei la nia hagdili o Shem e noho i lodo nia madawaawa mo nnenua geegee, e helehelekai i nadau helekai dagidahi.

³²Digau huogodoo aanei la nia hagdili ni Noah, e noho i nnenua e hagatau gii hai be nia adu laini madawaawa hai geegee. I muli toloo, nia daangada o henuailala huogodoo la ne hidi mai i nia dama daane a Noah.

Di angulaa i Babylon

11 ¹Matagidagi, nia daangada o henuailala huogodoo nogo helekai be di mee e dahi, gei nogo hai hegau hua i nia kai be di mee e dahi. ²Digaula nogo heehee hua digi noho baba i di bahi i dai, ga loomoi gi di gowaa maalama i Babylonia, gaa noho i golo. ³Digaula ga helehelekai i nadau mehanga boloo, “Lloomoi, gidaadou gaa hai tadau hadu hau hale, gaa hai gi hamaaloo.” Gei digaula guu hai nadau hadu hau hale mono ‘tar’ belee hagapigipigi nia maa. ⁴Digaula ga helekai, “Gidaadou gaa hau tadau waahale, e hai dono angulaa dela e hai gii tugi i di langi, e haga damana ai tadau ingoo gi hagalee modoho gidaadou laa hongo henuailala.”

^q 10.25 *Peleg* : Di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, *waewae*

⁵Gei Dimaadua ga haneia belee mmada gi di waahale mo dono angulaa dela e hau go nia daangada, ⁶gei Mee ga helekai, “Dolomeenei digau aanei la digau hua be di mee e dahi, gei digaula e helehelekai hua i di helekai e dahi. Deenei la go taamada o di nadau hai dela gaa hai. Hoo-hoo hua gei digaula gaa mee di hai di ingoo hua di mee dela e hiihai ginai. ⁷Gidaadou gaa hula gi lala e hagahinihini nia helekai digaula gi de iloo ginaadou nadau helekai i nadau mehanga.” ⁸Gei Dimaadua gaa hai digaula gi modoho gi hongo henuailala, gei digaula guu dugu di moomee belee hau di nadau waahale. ⁹Di waahale le e haga ingoo bolo Babylon^r, idimaa, deela di gowaa Dimaadua ne hagahinihini nia helekai digau huogodoo, gei mai i di gowaa deela, gei Mee gaa hai digaula gi modoho adu gi hongo henuailala hagatau.

Nia hagadili o Shem
(1 Kronikel 1.24-27)

¹⁰Aanei la nia hagadili o Shem. Nia ngadau e lua i muli toloo, gei Shem gu 100 ono ngadau, guu hai dana dama daane go Arpachshad. ¹¹Nomuli gei mee ga mouli nia ngadau e 500, gaa hai labelaa ana dama.

¹²Arpachshad ne 35 ono ngadau, gei mee gaa hai dana dama daane go Shelah. ¹³Nomuli, mee ga mouli nia ngadau e 403, gaa hai labelaa ana dama.

¹⁴Shelah ne 30 ono ngadau, gei mee gaa hai dana dama daane go Eber. ¹⁵Nomuli, mee ga mouli nia ngadau e 403, gaa hai labelaa ana dama.

¹⁶Eber ne 34 ono ngadau, gaa hai dana dama daane go Peleg.

¹⁷Nomuli, mee ga mouli nia ngadau e 430, gaa hai labelaa ana dama.

¹⁸Peleg ne 30 ono ngadau, gaa hai dana dama daane go Reu. ¹⁹Nomuli, Peleg ga mouli nia ngadau e 209, gaa hai labelaa ana dama.

²⁰Reu ne 32 ono ngadau, gaa hai dana dama daane go Serug.

²¹Nomuli, mee ga mouli nia ngadau e 207, gaa hai labelaa ana dama.

²²Serug ne 30 ono ngadau, gaa hai dana dama daane go Nahor.

²³Nomuli, mee ga mouli nia ngadau e 200, gaa hai labelaa ana dama.

²⁴Nahor ne 29 ono ngadau, gaa hai dana dama daane go Terah.

²⁵Nomuli, mee ga mouli nia ngadau e 119, gaa hai labelaa ana dama.

²⁶Muli Terah ne 70 ono ngadau, gei mee gaa hai tamana ni Abram, Nahor mo Haran.

Di hagadili o Terah

²⁷Deenei di hagadili o Terah, dela go tamana o Abram, Nahor mo Haran. Haran go tamana o Lot. ²⁸Haran ne made i dono guongo donu go

^r 11.9 Di bida helekai *Babylon* i nnelekai Hebrew e hai dono lee be di bida helekai *hagahinihini*

Ur i Babylonia, gei dono damana le e mouli hua igolo. ²⁹Abram gaa hai dono lodo gi Sarai, gei Nahor gaa hai dono lodo gi Milcah, tama ahina Haran, dela hogi tamana labelaa ni Iscah. ³⁰Gei ogo Sarai di ahina dee huwa.

³¹Terah gaa lahi dana dama daane go Abram, mo tama daane o dana dama daane Haran go Lot, mo tama ahina dau aga go Sarai di lodo o Abram, ginaadou ne hagatanga i di waahale go Ur i Babylonia e hula gi Canaan. Digaula ga hula loo gaa dau i Haran, gaa noho i golo. ³²Terah gaa made i golo, gei mee gu lua lau maa lima (205) ono ngadau.

Dimaadua e gahigahi a Abram

12 ¹Dimaadua ga helekai gi Abram, “Diagia do henua, oo gau mo di guongo do damana, hana gi tenea dela ga hagi adu ko Au gi di goe.^s ²Au ga gowadu do hagadili gi dogologo, gaa hai di nadau henua damana. Au ga haga maluagina goe mo di hai do ingoo gii gila, gii hai goe tangada maluagina.

³ Au ga haga maluagina digau
ala e haga maluagina goe,
ge e haga halauwa digau
ala e haga halauwa goe.

Gei Au ga haga maluagina
nia henua huogodoo mai i doo gili.”^t

⁴Abram ne mada hidu maa lima (75) ono ngadau, gei mee ga hagatanga mai gi daha mo Haran, be nia helekai a Dimaadua ala ne hai gi mee bolo gi heia, gei Lot guu hana i muli o mee. ⁵Abram gaa lahi dono lodo go Sarai, mo tama o dono duaahina go Lot, mo ono maluagina mo ana hege ala ne hai mee ginai i Haran, digaula e hula gi tenea go Canaan.

Di madagoaa digaula ne dau i Canaan, ⁶gei Abram gaa hana laa lodo tenea, gaa dau loo i di laagau haga madagu o Moreh, di gowaa dabu o Shechem. (Di madagoaa deela, digau Canaan nogo noho hua igolo i tenea deela.) ⁷Dimaadua ga haga gida gi Abram, ga helekai gi mee, “Deenei tenea dela gaa wanga ko Au gi do hagadili.” Gei Abram gaa bae dana gowaa hai tigidaumaha i golo ang gi Dimaadua dela ne haga gida gi mee.^u ⁸Muli hua di mee deela, gei mee gaa hana gi bahi i ngaaga gi di gowaa gonduu i bahi i dua di waahale go Bethel, gaa hai dana gowaa e noho ai i mehanga Bethel dela i bahi i dai, mo Ai dela i bahi i dua. Di gowaa deela, gei mee guu bae labelaa dana gowaa hai tigidaumaha e daumaha ai gi Dimaadua. ⁹Nomuli gei mee ga haga menege, gaa hana gi nia gowaa ala i golo adu gi di bahi i ngaaga o Canaan.

^s 12.1 Nnegau 7.2-3; Hebrews 11.8 ^t 12.3 Galatians 3.8 ^u 12.7 Nnegau 7.5; Galatians 3.16

Abram i Egypt

¹⁰Tau magamaga i Canaan gu huaidu huoloo, gei Abram ga haga menege labelaa gi ngaaga gi Egypt belee noho i golo haga-balua. ¹¹Di madagoaa o mee dela bolo ga ulu adu gi tagageinga o Egypt, gei mee gaa hai gi dono lodo go Sarai boloo, “Goe di ahina madanga. ¹²Digau Egypt ga mmada adu gi di goe, ge digaula ga hagabau bolo goe di lodo ni oogu, ga daaligi au gaa dugu goe hagamouli. ¹³Helekai gi digaula bolo goe tuaahina ni oogu, gei digaula ga benebene au hagamouli, idimaa dela go kooe, gei digaula gaa dugu au haga mouli.”

¹⁴Di madagoaa mee dela ne ulu adu gi tagageinga o Egypt, gei digau Egypt gu gidee bolo di lodo o maa e madanga huoloo. ¹⁵Hunu gau i digau ngalua o di king o Egypt ga gidee ginaadou a mee, ga hagi anga gi di king i di madanga o maa, gei Sarai guu lahi go digaula gi di gowaa e noho ai di king. ¹⁶Di king gu hagamouli a Abram i di gili di ahina deela, guu wanga ana buini siibi, mono kuudi, mono kau, mono ‘donkey’, mono hege, mono ‘camel’. ¹⁷Idimaa di king dela guu lahi a Sarai, gei Dimaadua ga hagu dana magi huaidu gi di king mo digau ala e noho i baahi di king. ¹⁸Gei di king ga gahi aga a Abram ga hee gi mee, “Goe ne hai dau aha mai gi di au? Goe ne aha dela digi helekai mai bolo mee di lodo ni oou? ¹⁹Goe ne aha dela ne hai bolo mee tuaahina hua ni oou, dela gei au gaa lahi a mee belee hai dogu lodo? Deenei doo lodo, lahia a mee, gei goolua hula gi daha.” ²⁰Di king gaa hai dana haga iloo gi ana daane, gei digaula gaa lahi a Abram gi daha mo tenea deela mo dono lodo mo ana mee huogodoo ala e hai mee ginai.

Abram mo Lot guu wwae ginai

13 ¹Abram gu hagatanga i Egypt gaa hana gi ngeia gi di bahi i ngaaga Canaan, mo dono lodo mo ana mee huogodoo ala e hai mee ginai, gei Lot guu hana i muli o mee. ²Abram tangada malua-gina huoloo ana siibi, mo ana kuudi mono kau ngaadahi mono silber mono goolo. ³Nomuli gei mee ga hagu adu i nia guongo ala i golo, gaa dau loo i Bethel. Mee gaa dau adu loo gi di gowaa i mehanga Bethel mo Ai, i di gowaa nogo noho iei mee i mua, ⁴gei ne bae dana gowaa hai tigidaumaha. Gei mee ga daumaha ang gi Dimaadua i di gowaa deela.

⁵Lot ana siibi labelaa, mono kuudi, mono kau, mo digau dono hale mono gau hai hegau. ⁶Malaa, tenea deela la hagalee dohu ono geinga belee gai go nia manu meemaa, i meemaa e logo nau manu. ⁷Di lagamaaloo gaa hai i mehanga digau ala e benebene nia manu a Abram mo digau

v 12.13 Genesis 20.2; 26.7

ala e benebene nia manu a Lot. (Di madagoaa deelaai gei digau Canaan mo digau Perizzite nogo noho hua igolo i tenua deelaai.)

⁸Gei Abram ga helekai gi Lot, “Gidaua e hai dangada, au daangada mo agu daangada hagalee belee lagalagamaaloo. ⁹Malaa, gidaua gaa wvae gidaua. Hilihilia di baahi tenua dela e hiihai ginai goe, gaa hana gi di baahi dela e hiihai ginai goe, gei au gaa hana gi di baahi dela i golo.”

¹⁰Lot ga madamada gi daha gaa mmada gi di gowaa i taalanga di monowai Jordan, ga hanadu loo gi Zoar, e logo ono wai e hai be di Hadagee a Dimaadua,^w be e hai be tenua go Egypt. (Deenei la i mua Dimaadua ne hagahuaidu Sodom mo Gomorrah.)^x ¹¹Gei Lot ga hilihili di gowaa mehanga gonduu o Jordan bolo deelaai dana gowaa, geia ga hagamanga gaa hana gi dua. Deelaai di hai meemaa ne wvae ginana. ¹²Abram gaa noho i tenua go Canaan, gei Lot gaa noho i baahi nia waahale ala i lodo di gowaa baba, ga haga duu ana hale laa hoohoo gi Sodom. ¹³Di gau o di waahale deelaai la digau huaidu gei gi ihala ang gi Dimaadua.

Abram e hana gi Hebron

¹⁴Muli o Lot ne hagamanga, gei Dimaadua ga helekai gi Abram, “Mmada malaa gi dua mo dai mo ngeia mo ngaaga mai i di gowaa dela e noho iei goe. ¹⁵Au ga gowadu gi di goe mo do hagamanga di gowaa dela e mmada ginai goe, gaa hai di gowaa ni aau gaa hana hua beelaai.^y ¹⁶Gei Au ga gowadu do hagamanga gi dogologowaahee. Deai tangada e mee di dau digau o do hagamanga ai, gei ma guu mee di dau, malaa e haingoohia hogi di dau nia mada gelegele o nia dogolia i hongo henuailala. ¹⁷Dolomeenei, gei goe ga heehee ngeia mo ngaaga, dua mo dai, i lodo dau gowaa, idimaa, ma ga gowadu ko Au gi di goe.” ¹⁸Abram gaa dugu ono hale laa la gi lala, gaa hana gaa noho hoohoo gi nia laagau dabu ala i Mamre i Hebron, gaa bae dana gowaa hai tigidaumaha ang gi Dimaadua i golo.

Abram guu daa Lot i digau huaidu

14 ¹Nia king e haa go Amraphel di king o Babylonia, Arioch di king o Ellasar, Chedorlaomer di king o Elam, mo Tidal di king o Goiim, ²ne hula ne heebagi hai baahi gi nia king dogolima ala go Bera di king o Sodom, Birsha di king o Gomorrah, Shinab di king o Admah, Shemeber di king o Zeboiim mo di king o Bela (be go Zoar). ³Nia king e lima aanei guu buni ngaadahi gu haga puni nadau gau dauwa i di gowaa mehanga gonduu o Siddim, dela dolomeenei go di Tai Mmade. ⁴Digaula nogo i lala nia haganoho a Chedorlaomer i nia ngadau madangaholu maa lua, gei i di madangaholu maa dolu ngadau, digaula

^w 13.10 di Hadagee a Dimaadua deenei la di hadagee i Eden (Genesis 2.10)

^x 13.10 Genesis 19.24 ^y 13.15 Nnegau 7.5

ga hai baahi gi mee. ⁵I di madangaholu maa haa ngadau, gei Chedorlaomer mo ono ehoo ga loomoi mo nadau gau dauwa, ga haga magedaa digau Rephaim i Ashteroth-Karnaim, digau Zuzim i Ham, digau Emim i di gowaa baba dela i Kiriathaim, ⁶mo digau Horite i lodo nia gonduu o Edom, ga waluwalu digaula gi mogowaa loo gi El-Paran i taalinga di anggowa. ⁷Nomuli gei digaula ga loomoi labelaa gi Kadesh (dela e iloo labelaa bolo go En-Mishpat), gaa kumi nia gowaa huogodoo o digau Amalek, gei gu haga magedaa digau Amor ala e noho i Hazazon-Tamar.

⁸Gei nia king o Sodom, Gomorrah, Admah, Zeboiim mo Bela gu laha aga nadau gau dauwa belee heebagi i di gowaa mehanga gonduu o Siddim, ga heebagi hai baahi ⁹gi nia king o Elam, Goiim, Babylonia mo Ellasar. Nia king e lima e hai baahi gi nia king e haa. ¹⁰Di gowaa baba deenei la guu honu i nia lua dogolia pigi 'tar'. Di madagoaa nia king o Sodom mo Gomorrah ne bolo e llele gi daha mo tauwa, gei meemaa gaa too gi lodo nia lua aalaa, gei nia king dogodolu ala i golo guu hula guu llele hagammuni gi hongo nia gonduu. ¹¹Nia king e haa guu kae nia mee huogodoo ala i Sodom mo Gomorrah ngaadahi mono meegai, guu kae guu hula. ¹²Lot, dela go tama tuaahina o Abram, le e noho i Sodom, gei digaula guu lahi labelaa a mee mo ono goloo huogodoo.

¹³Gei di maa tangada e dahi guu lele gi daha mo di gowaa deenei, gu hagi anga nia mee huogodoo ala ne hai gi Abram, tangada Hebrew, dela nogo noho hoohoo gi nia laagau dabu ala nia mee ni Mamre tangada Amor. Mamre mo ono duaahina daane go Eshcol mo Aner la nia daangada i di baahi Abram. ¹⁴Di madagoaa o Abram ne longono ia bolo tama daane o dono duaahina daane la guu kumi go digaula, gei mee ga haga dagabuli mai digau ala e maaloo di heebagi ala e noho i dono gowaa, digau e dolu lau madangaholu maa walu (318), ga waluwalu nia king e haa gaa dau loo gi Dan. ¹⁵Di gowaa deela, gei mee ga waewae ana daangada i hagabuulinga, ga heebagi gi nadau hagadaumee boo, ga haga magedaa digaula. Mee gu waluwalu digaula loo gi Hobah i baahi ngeia o Damascus, ¹⁶gaa kumi nia goloo huogodoo ala ne kae go digaula. Mee gu laha mai labelaa tama daane dono duaahina daane go Lot mo ono goloo huogodoo mono ahina mo digau ne kumi tauwa ala i golo.

Melchizedek e haga maluagina a Abram

¹⁷Abram ne hanimoi i dono aali maaloo i tauwa ang gi Chedorlaomer mono king ala i golo, gei di king o Sodom ga hanadu gi mee ga heetugi gi mee i di gowaa mehanga gonduu o Shaveh (e haga ingoo labelaa bolo "Di Gowaa Baba ni nia King"). ¹⁸Gei Melchizedek, dela go di king o Salem, gei mee tangada hai mee dabu ni di God Aamua Muginua, ga gaamai ana palaa-waa mono waini gi Abram,^z ¹⁹ga haga maluagina a mee ga helekai, "Di God

^z 14.18 Hebrews 7.1-10

Aamua Muginua dela ne hai di langi mo henuailala gi haga maluagina ina a Abram! ²⁰Gidaadou la gi hagaamuina di God Aamua Muginua dela ne hai goe gi maaloo gi hongo o hagadaumeel!” Gei Abram guu wanga gi mee dahi baahi madangaholu o nia goloo huogodoo ala ne kumi koia i tauwa.

²¹Di king o Sodom ga helekai gi Abram, “Heia au mee go nia goloo, gei goe ga gaamai hua go agu daangada.”

²²Abram ga helekai, “Au e hai dagu hagamodu i mua o Dimaadua, go di God Aamua Muginua dela ne hai di langi mo henuailala, ²³bolo au hagalee kae di ingoo hua di mee i au mee, ge hagalee hogi di uga deleedu dului loo be taulagi toolii, gi dee mee di helekai goe nomuli boloo, ‘Ma ko au dela ne hai Abram gi maluagina.’ ²⁴Au hagalee kae dagu mee beleee hai di mee ni aagu. Aalaa hua go nia mee o agu daangada ala gu hai hegau ai. Dumaalia gi nia daangada ala i dogu baahi go Aner, Eshcol mo Mamre gii kae nadau duhongo.”

Di hagababa Dimaadua ne hai gi Abram

15 ¹Muli di mee deenei, gei Abram gaa hai dana moe hagagida, ga hagalongo gi Dimaadua e helekai ang gi deia, “Abram, goe hudee madagu. Au ga abaaba laa goe gi daha mo nia hagalliga, gei e gowadu gi di goe di hui damana.”

²Gei Abram ga helekai, “Meenei Tagi go Yihowah, di humalia aha e gaamai Kooe be au agu dama ai? Dagu dangada e boloagi ginai agu mee la go Eliezer, tangada o Damascus, dela hua go mee dela e kae ogu maluagina. ³Goe digi gaamai agu dama, gei di hege hua e dahi i lodo agu hege dela ga hai mee gi agu mee.”

⁴Nomuli gei mee ga longono ia Dimaadua e helekai, “Di hege deenei go Eliezer la hagalee hai mee gi au mee. Dau dama donu dela di tama e kae do maluagina.” ⁵Dimaadua gaa lahi a mee gi di malaetae, ga helekai gi mee, “Mmada malaa gi di langi, hagamada malaa daulia nia heduu. Do hagadili ga logowaahee gadoo be nia maa.”^a

⁶Abram gu hagadonu Dimaadua, gei Dimaadua guu hila ang gi mee bolo mee e donu i dono baahi, mai i di hagadonu o maa.^b

⁷Gei Dimaadua ga helekai gi mee, “Au go Yihowah dela ne laha mai goe gi daha mo Ur i Babylonia beleee gowadu gi di goe di gowaa deenei e hai mee ginai goe.”

⁸Gei Abram ga helekai, “Meenei Tagi go Yihowah, au e iloo di aha bolo ma gaa hai dagu gowaa?”

⁹Gei Dimaadua ga helekai, “Gaamai di kau e dahi, ge dahi kuudi, ge dahi dama siibi, e dagi dolu nadau ngadau, ge dahi mwuroi, ge dahi manu ‘pigeon.’”

^a 15.5 Romans 4.18; Hebrews 11.12 ^b 15.6 Romans 4.3; Galatians 3.6; Hebrews 11.11; James 2.23

¹⁰Abram ga gaamai nia manu aanei gi Dimaadua, ga hahaahi lua, gaa dugu nia baahi e huli mai gi lodo i nia goolongo e lua, gei mee digi hahaahia nia manu mamaangi. ¹¹Gei nia manu mamaangi gai manu ga lloo ia gi hongo nia huaidina nia manu mmade aalaa, gei Abram ga huiahi nia maa.

¹²Di madagoaa di laa ne ulu, gei Abram guu kii danu mmoe, gei mee gu madagu huoloo, gei di bouli dongoeho huaidu guu gahu a mee.^c ¹³Dimaadua ga helekai gi mee, “Goe gi iloo donu bolo do hagadili la gaa hai digau mai i daha i hongo tuai henua. Digaula gaa hai nia hege gaa hai hagahuaidu i nia ngadau e haa lau.^d ¹⁴Gei Au ga hagaduadua tenua dela e haga hege digaula, gei di madagoaa digaula ga hagatanga i tenua deelaa, digaula e kae nadau maluagina damanaiee dalia ginaadou.^e ¹⁵Gei goe deenaa le e mouli gi madumadua loo, gaa made i di aumaalia gaa danu. ¹⁶Muli di haa adu daangada gei do hagadili ga lloomoi labe-laa gi kinei, idimaa, Au hagalee hagabagi digau Amor, gaa dae loo gi di nadau madagoaa ga huaidu huoloo, gaa hai digau e hagaduadua.”

¹⁷Di madagoaa di laa ne ulu gei di maa ga bouli, gei di baalanga dunu mee e buu di huiahi gei tei lama ulaula gaa hula i mehanga nia baahi manu ala ne hahaahi. ¹⁸Di madagoaa hua deelaa, gei Dimaadua gaa hai dana hagababa gi Abram boloo, “Au e hagababa bolo Au gaa wanga tenua deenei huogodoo gi do hagadili, mai tagageinga o di gowaa go Egypt gaa huli gi di monowai damana go Euphrates,^f ¹⁹ngaadahi mo nia gowaa o digau Kenite, Kenizzite, Kadmon, ²⁰Hittite, Perizzite, Rephaim, ²¹Amor, Canaan, Gargash mo digau Jebus.”

Hagar mo Ishmael

16 ¹Di lodo Abram go Sarai digi haanau ana dama gi mee, gei mee dana hege ahina mai Egypt, dono ingoo go Hagar. ²Gei Sarai ga helekai gi Abram, “Dimaadua guu dugu au bolo gi dee hai agu dama, gei goe de ga kii i baahi dagu hege ahina? Holongo mee gaa hai dana dama e hai ai dagu dama.” Abram guu donu gi di hai a Sarai ne hai. ³Gei Sarai gaa wanga a Hagar gi mee gii hai dono lodo hege. (Di mee deenei ne hai i muli Abram ne noho i Canaan i nia ngadau e madangaholu.) ⁴Abram gaa kii i baahi Hagar, gei mee ga hai dama. Hagar ne modongoo-hia bolo ia gu hai dama, gei mee ga hagapuu gaa hudi dono wou gi Sarai. ⁵Gei Sarai ga helekai gi Abram, “Ma di mee hala ni aau ne hai dela Hagar guu hudi dono wou mai gi di au. Ma ko au hua dela ne gowadu a mee gi di goe, nomuli gei mee ga modongoo-hia bolo ia gu hai dama, gei mee gaa hudi dono wou mai gi di au. Dugu ang gi Dimaadua gi haga donu ina be di ma koai dela e donu, kooe be ko au.”

^c 15.12 Job 4.13,14 ^d 15.13 Exodus 1.1-14; Nnegau 7.6 ^e 15.14 Exodus 12.40-41; Nnegau 7.7 ^f 15.18 Nnegau 7.5

⁶Gei Abram ga helekai, “E humalia hua, mee di hege ni aau, gei e noho i lala do mogobuna. Heia dau hai dela e hiihai ginai goe e hai gi mee.” Gei Sarai gaa hai a mee hagahuaidu, gei Hagar gaa hana gaa lele gi daha.

⁷Tangada di langi o Dimaadua, gu heetugi gi Hagar i baahi di monowai uwa aga i di anggowaa i hongo di ala dela e hana gi Shur. ⁸Mee ga helekai, “Hagar, goe di hege ni Sarai, goe ne hanimo i hee, gei goe e hana gi hee?”

Gei mee ga helekai, “Au e hana e lele gi daha mo dogu dagi.”

⁹Gei tangada di langi o Dimaadua ga helekai, “Hana gi muli gi mee, goe di hege ni mee.” ¹⁰Gei tangada di langi deela ga helekai labelaa, “Au ga gowadu gi di goe do hagadili gi logowaahee, e deemee di dau go tangada. ¹¹Goe gaa hai dau dama, gei goe gaa gahi dono ingoo bolo Ishmael,^g idimaa, Dimaadua la gu longono Ia do dangidangi lodo huaidu. ¹²Dau dama daane la ga mouli gadoo be di ‘donkey’-lodo geinga, mee ga hai baahi gi digau huogodoo, ge digau huogodoo ga hai baahi gi mee, gei mee gaa noho i daha mo ono gau.”

¹³Hagar ga heeu ang gi deia, “Au gu mmada hua donu gi God, gei au e mouli hua igolo?”^h Gei mee gaa gahi di ingoo o Dimaadua dela nogo helekai ang gi deia, bolo “Di God dela e Mmada”. ¹⁴Deela di mee nia daangada e haga ingoo di monowai dela i mehanga Kadesh mo Bered bolo Beer Lahai Roi, dono hadinga bolo “Di monowai o di God mouli dela e mmada mai”.

¹⁵Hagar ga haanau dana dama daane ang gi Abram, gaa gahi di ingoo o maa bolo go Ishmael.ⁱ ¹⁶Abram gu huowalu maa ono (86) ono ngadau di madagoaa Hagar ne haanau dana dama daane gi mee.

Sirkumsais la di mee haga modongoohia di hagababa

17 ¹Di madagoaa Abram ne matiwa maa hiwa ono ngadau, gei Dimaadua ga haga gida gi mee ga helekai, “Au go di God Koia e Aamua. Hagalongo mai, heia nia mee ala e donu i nia madagoaa huogodoo. ²Au gaa hai dagu hagababa adu gi di goe ge e gowadu gi di goe do hagadili gi dogologo.”

³Abram ga bala gi lala gii tugi ono hadumada i di gelegele, gei God ga helekai, ⁴“Au e hai di hagababa deenei adu gi di goe: Au e haga-baba bolo goe gaa hai tamana madua ni nia henua e logo. ⁵Do ingoo la ga hagalee hai bolo Abram, gaa hai bolo Abraham^j, idimaa Au gaa hai goe tamana madua ni nia henua e logo.^k ⁶Au ga gowadu gi di goe do hagadili gi dogologowaahee, digaula gaa hai nia king. Do hagadili

^g 16.11 Tadinga o di ingoo *Ishmael* i nnelekai Hebrew la go *God e hagalongo* ^h 16.13 ... *gei au e mouli hua igolo?* be: ...*God dela ne mmada mai gi di au* ⁱ 16.15 Galatians 4.22

^j 17.5 Di ingoo *Abraham* i nnelekai Hebrew le e hai dono lee be telekai *Tamana o nia henua e logo* ^k 17.5 Romans 4.17

ga dogologowaahee gaa hai nia henua llauehe. ⁷Au ga daahi dagu haga-baba adu gi di goe mo do hagadili i di adu dangada dela maalia gii hai di hagababa dono hagaodi ai. Au gaa hai di God ni oou, ge di God labelaa ni do hagadili.¹ ⁸Au ga gowadu gi di goe mo do hagadili tenua deenei dela e noho iei goe dolomeenei gei goe tangada mai i daha. Tenua o Canaan hagatau gaa hai tenua ni oou mo do hagadili gaa hana hua beelaa, gei Au gaa hai di God ni digaula.”^m

⁹Gei God ga duudagi ana helekai gi Abraham, “Goe e hai gii baba di daudali di hagababa deenei i tau mehanga, goe mo do hagadili gi muli. ¹⁰Goe mo do hagadili e hai gii baba ngaadahi bolo e sirkumsais nia daane huogodoo ala i godou lodo.ⁿ ¹¹⁻¹²Tugi dolomeenei gaa hana, gei goodou gi sirkumsais nia dama daane ma ga dagi walu nadau laangi, ngaadahi mo nia hege ma ga haanau i godou guongo, mono hege ala ne hui go goodou i digau mai i daha. Deenei le e haga modongoohia bolo ma iai di hagababa i tatau mehanga. ¹³Tangada nei mo tangada nei la gi sirkumsais, deenei le e hai di haga modongoohia i godou huaidina bolo dagu hagababa adu gi di goe la dono hagaodi ai. ¹⁴Taane dela digi sirkumsais la ga hagalee dugu ko Au bolo mee tangada ni aagu, idimaa mee digi daahia dagu hagababa ne hai i mau mehanga.”

¹⁵God ga helekai labelaa gi Abraham, “Goe guu lawa hudee gahia doo lodo bolo Sarai, dolomeenei gaa hana gi muli di ingoo o maa go Sarah.^o ¹⁶Au ga haga maluagina a mee, gei Au ga gowadu gi di goe dau dama daane mai i mee. Au ga haga maluagina a mee i mee gaa hai tinana ni nia henua e logo, nia king e kila aga mai i dono hagadili.”

¹⁷Abraham gaa bala loo gi lala, ono hadumada guu tale gi di gelegele, ga daamada ga gadagada i ana maanadu boloo, “Taane le e mee di hai dana dama, gei mee gu madua guu lau ono ngadau? Sarah e mee di hai dana dama, gei mee gu matiwa ono ngadau?”

¹⁸Gei mee ga heeu gi God, “Goe e aha dela hagalee dugu a Ishmael gii kae di mogobuna e hai mee gi agu mee?”

¹⁹Gei God ga helekai, “Deeai, doo lodo go Sarah ga haanau dana dama daane, gei goe gaa gahi di ingoo o maa go Isaac.^p Au ga daahi dagu hagababa ang gi mee mo dono hagadili gaa hana hua beelaa, gaa hai di hagababa dono hagaodi ai. ²⁰Au gu longono dau dangi mai gi di au i Ishmael, gei Au ga haga maluagina a mee mo di wanga gi mee nia dama e logo, gei gi dogologo labelaa dono hagadili. Mee gaa hai tamana ni nia dama daane king dilongoholu maa lua, gei Au gaa hai dagu henua damana mai i dono hagadili. ²¹Gei Au ga daahi dagu hagababa gi dau

¹ 17.7 Luke 1.55 ^m 17.8 Nnegau 7.5 ⁿ 17.10 Nnegau 7.8; Romans 4.11 ^o 17.15 Di ingoo Sarah i nnelekai Hebrew dono hadinga bolo *Tama ahina di King* ^p 17.19 Di ingoo Isaac i nnelekai Hebrew dono hadinga bolo *Mee e gadagada*

dama daane go Isaac, dela ga haanau mai go Sarah i di madagoaa beenei i di ngadau dela i golo.” ²²God gaa lawa loo ana helehelekai gi Abraham, gei Mee ga hagatanga i mee.

²³Di laangi hua deela, gei Abraham gu hagalongo gi God, gu sirkumsais dana dama daane go Ishmael mo nia daane huogodoo ala i dono hale, ngaadahi mo nia hege ala ne haanau i dono guongo mo ana hege ala ne hui. ²⁴Abraham gu matiwa maa hiwa ono ngadau i dono sirkumsais. ²⁵Gei dana dama daane go Ishmael la gu madangaholu maa dolu ono ngadau. ²⁶Meemaa dogolua ne sirkumsais i di laangi e dahi, ²⁷ngaadahi mo nia hege huogodoo a Abraham.

Tama daane gu hagababa ang gi Abraham

18 ¹Dimaadua gu haga gida gi Abraham hoo hoo gi nia laagau dabu ala i Mamre. Gei Abraham e noho i di ngudu di bontai dono hale laa i di madagoaa dela koia gu welengina i di laangi deela. ²Mee ga mmada aga hua ga gidee ia nia daane dogodolu e tuu i golo. Dono madagoaa hua dela ne gidee ia digaula, gei mee gu du gi nua hagalimalima, guu hana gi malaetae belee heetugi gi digaula, gaa bala loo gi lala ono hadumada guu tale i di gelegele. ³Mee ga helekai, “Digau nei, dumaalia mai, goodou hudee diagia dogu hale gi muli ge digi hagamolooloo mai. Deenei au go di godou hege. ⁴Nnoo mua gi gaamai nia wai e tono godou wae, goodou ga hagamolooloo i kinei i lala di laagau deenei. ⁵Au ga gaamai nia meegai dulii e hai goodou gi maaloo i di godou hula i di godou ala. Goodou gu hagalaamua au i di godou loomoi gi dogu hale e noho ai, dumaalia mai mua. Au e hege adu gi goodou.”

Gei digaula ga helekai, “Di mee hua bolo goe, gimaadou guu donu adu.”

⁶Abraham ga hagalimalima gi lodo di hale laa, ga helekai gi Sarah, “Hagalimalima kae ina au palaawaa ala koia e humalia, heia au palaawaa.” ⁷Gei mee gaa lele gi di hagabuulinga manu, ga gowaga dana damaa kau dulii dela e bedi gei e balabala ono goneiga, gaa wanga gi tangada hai hegau e hagatogomaalia hagalimalima. ⁸Mee gaa kae ana milugu maangoo, mono milugu, mono goneiga tamaa kau, gaa higi gi mua nia daane aalaa. Gei digaula ga miami gei Abraham e duu hua i baahi digaula i lala di laagau. ⁹Digaula ga heeu gi mee, “Dehee doo lodo go Sarah?”

Gei mee ga helekai, “Mee i lodo di hale laa.”

¹⁰Tangada e dahi i digaula ga helekai, “Nia malama e hiwa i golo, gei au ga hanimoi labelaa, gei doo lodo go Sarah gaa hai dana dama daane.”

Gei Sarah e duu i tua o maa, i di bontai di hale laa, e hagalongo gi mee. ¹¹Abraham mo Sarah gu mmaadua huoloo, gei Sarah la guu noho

gu hagalee hai ono magi malama. ¹²Sarah ga gadagada hua i ono lodo ga helekai, “Dolomeenei gei au dela gu madua gu hai gee, au e mee di hai dagu dama? Gei dogu lodo hogi la gu madumadua labelaa.”^s

¹³Gei Dimaadua ga heeu gi Abraham, “Ma e aha dela Sarah e gadagada e helekai boloo, ‘E hai behee? Au e mee di hai dagu dama gei au gu madumadua huuloo?’ ¹⁴Ma iai di mee i golo e haingadaa i baahi o Dimaadua? Au dela ne hai bolo nia malama e hiwa gei Au ga hanimoi labelaa gei Sarah gaa hai dana dama.”^t

¹⁵Sarah gu madagu, gei mee ga hagammuni ana helekai, ga helekai, “Au digi gadagada.”

Gei Mee ga helekai, “Ma kooe dela ne gadagada.”

Abraham e dangidangi hagamahi i di waahale o Sodom

¹⁶Gei nia daane ga hagatanga gaa hula gi di gowaa dela e mee di mmada ia ginaadou gi Sodom, gei Abraham gaa hana i muli digaula belee hagu digaula gii hula i di nadau ala. ¹⁷Gei Dimaadua gaa hai anga hua gi de Ia, “Au hagalee hagammuni i Abraham dagu mee dela gaa hai. ¹⁸Di hagadili a maa gaa hai tenua damana ge maaloo, gei Au ga haga maluagina nia henua huogodoo mai i mee. ¹⁹Au ne hilihili a mee belee hai a mee gi helekai gi ana dama daane mo dono hagadili bolo ginaadou gi hagalongo mai gi di Au, gei gi heia nia mee ala e humalia ge donu. Maa digaula gaa hai beenei, gei Au gaa hai nia mee huogodoo ala ne hagababa ko Au gi mee.”

²⁰Gei Dimaadua ga helekai gi Abraham, “Ma iai nia helekai hagu-huaidu e hai baahi gi Sodom mo Gomorrah, gei nadau huaidu gu llauehaa. ²¹Au e hai gii hana gi lala e mmada be di haguahuaidu dela ne hagalongo ginai Au le e donu be deei.”

²²Gei nia daane dogolua gu hagatanga gu lloo adu beelaa gi Sodom, gei Dimaadua le e noho hua i baahi o Abraham. ²³Abraham ga menege ang gi Dimaadua, ga heeu gi Mee, “Goe ga daaligi hua digau humalia dalia digau huaidu? ²⁴Dolomaa ma ga iai digau humalia e madalima i lodo di waahale, gei Goe e oho hua di waahale hagatau deela? Goe hagalee gaa dugu nia daangada o di waahale e hagamouli i di gili digau madalima aalaa? ²⁵E donu Goe hagalee daaligi digau humalia dalia digau huaidu! Di mee deela e huaidu, Goe e deeme di hai beela! Maa goe guu hai di maa, gei digau humalia la ga daaligi dalia digau huaidu. Deela la di mee e deeme di hai! Tangada dela e haga donu ana mee huogodoo i henuailala, le e hai gii hai ana mee gii donu haguhamalia.”

²⁶Gei Dimaadua ga helekai, “Maa Au gaa gida digau humalia e madalima i Sodom, gei Au e dugu hua hagamouli nia daangada o di waahale huogodoo mai i digaula.”

^s 18.12 1 Peter 3.6 ^t 18.14 Luke 1.37

²⁷Abraham ga helekai labelaa, “Meenei Tagi, hudee heheia mua dagu helekai maaloo i dagu helehelekai adu gi di Goe. Au tangada hua, hagalee ogu donu ai belee helehelekai i di gili nia mee. ²⁸Gei dolomaa ma ga iai digau e mada haa maa lima hua e humalia, hagalee digau madalima, gei Goe e oho hua di waahale dogomaalia idimaa dela digau dogolima gu hogoohi mai?”

Gei Dimaadua ga helekai, “Au hagalee e oho di waahale maa Au ga gidee digau humalia e madahaa maa lima.”

²⁹Abraham ga helekai labelaa, “Dolomaa ma gaa hai digau hua e mada haa.”

Gei Mee ga helekai, “Au hagalee e oho di maa be di maa digau e mada haa i golo.”

³⁰Abraham ga helekai, “Meenei Tagi, hudee heheia mua, Goe hudee hagawelewele, au e hai gi helekai labelaa bolo ma e hai behee, be dolomaa ma ga iai digau hua e motolu?”

Gei Mee ga helekai, “Au hagalee e oho di maa maa Au gaa gida agu gau motolu.”

³¹Abraham ga helekai, “Hudee heheia loo agu helekai mada maaloo ala e helehelekai adu gi di Goe, meenei Tagi. Dolomaa ma ga iai hua digau e madalua.”

Gei Mee ga helekai, “Au hagalee e oho di waahale be Au gaa gida agu gau madalua.”

³²Abraham ga helekai, “Hudee heheia mua, Goe hudee hagawelewele mai gi di au, meenei Tagi, au gaa hai adu hua dagu helekai hagamuliagina deenei: Ma e hai behee, dolomaa ma ga iai digau hua dilongoholu i golo?”

Gei Mee ga helekai, “Au hagalee e oho di maa be di maa digau hua dilongoholu i golo.” ³³Muli o Mee ne lawa ana helekai gi Abraham, gei Dimaadua gaa hana gi daha mo mee, gei Abraham gaa hana gi muli gi dono guongo.

Nia huaidu digau Sodom

19 ¹Nia daangada di langi dogolua ala ne dau gi Sodom di hiahia deela, gei Lot le e noho i di ngudu di bontai di waahale. Mee dela hua ne gidee ia meemaa, gei mee ga du gi nua, gaa hana e haga heetugi gi meemaa, gaa bala loo gi lala i mua meemaa, ²ga helekai, “Meemaa nei, au deenei e hai gulu hegau. Hudee heheia mua, loomoi gi dogu hale gi gaugau gulu wae gaa noho i di boo. Luada gei goolua gaa ala haga luada gaa hula i di gulu ala.”

Gei meemaa ga helekai, “Deeai, gimaua e noho i ginei i di waahale.”

³Gei mee e hagamahi e dangi anga hua gi meemaa, ga nomuliagi loo gei meemaa gaa hula i muli o mee gi dono hale. Lot gaa hai gi ono gau

hai hegau gi dunu ina nadau palaawaa ge gi hagatogomaalia ina tagamiama gi nia daangada mai i daha aalaa. Ma ne lawa, gei meemaa gu miami.

⁴I mua nia daangada mai i daha aanei bolo gaa kii, gei nia daane o Sodom gu haganiga di hale, go nia daane huogodoo o di waahale deela, digau lligi mo digau mmaadua. ⁵Digaula gaa wwolo gi Lot, ga heeu, “Aahee nia daane ala ne lloomoi belee noho i do baahi boo nei? Laha mai meemaa gi di malaelae gi gimaadou!” Nia daane o Sodom e hiihai e hai di madau huaidu gi meemaa.^u

⁶Lot guu hana gi malaelae guu tai di bontai i dono dua, ⁷ga helekai gi digaula, “Nia hoo hagaaloho, au e dangidangi adu gi goodou bolo goodou gi hudee heia di godou hai huaidu damana beenaa. ⁸Mmada malaa, au agu dama ahina dogolua madammaa i golo. Au ga laha mai meemaa gaa hai laa ginai godou hiihai, gei hudee heia di godou hai gi nia daane aanei. Meemaa nia daangada mai i daha i dogu hale e benebene ko au.”

⁹Gei digaula ga helekai, “Tuu i daha mo gimaadou, kooe tangada mai i daha! Goe koai dela bolo goe e aago gimaadou? Tuu i daha mo gimaadou, gi dee hai adu gi di goe di mee koia e huaidu i madau mee belee hai gi meemaa.” Digaula ga hono adu a Lot gi muli, ga mmaanege adu belee oho di bontai. ¹⁰Gei nia daane dogolua ala i lodo di hale, gaa hudi a Lot gi lodo di hale gaa tai di bontai. ¹¹Gei meemaa gaa hai nia daane huogodoo ala i malaelae gi dee gida, gei digaula gu deemee di gidee ginaadou di bontai.^v

Lot ga diiagi Sodom

¹²Nia daangada dogolua ga helekai gi Lot, “Maa goe oo gau labe-laa i ginei, nia dama daane, be nia dama ahina, be nia daane dauaga, be tei dangada hua ni oou e noho i lodo di waahale deenei, la heia gii hula gi daha. ¹³Idimaa, gimaua gaa oho di gowaa deenei. Dimaadua gu longono la nia huaidu hai baahi ang gi digau aanei, ga hagau mai gimaua bolo gi ohaa Sodom.”

¹⁴Lot gaa hana gi nia daane ala belee hai lodo gi ana dama ahina, ga helekai, “Hagalimalima, hula gi daha mo ginei, Dimaadua gaa oho di gowaa deenei.” Gei meemaa e maanadu bolo mee e hai ana dadaagala.

¹⁵Heniheni loo, gei nia daangada di langi gaa hai gi Lot gi hagalimalima, ga helekai, “Hagalimalima, lahia doo lodo mo au dama ahina dogolua, hula gi daha gi dee mmade hua goodou i di madagoa di waahale dela ma gaa oho.” ¹⁶Lot e hagadaatagi. Malaa, Dimaadua e dumaalia gi mee, deela laa nia daane dogolua aalaa gaa kumi nadau lima, gaa lahi a mee mo dono lodo mo ana dama ahina dogolua, gaa dagi di-

^u 19.5 Gabunga 19.22-24 ^v 19.11 2 Kings 6.18

gaula gi daha mo di waahale.^w 17Gei tangada di langi e dahi ga helekai, “Llele gi mouli goodou! Hudee mmada gi muli, ge hudee tuu i di gowaa baba i mehanga nia gonduu. Llele gi nia gonduu lligi gi dee mmade goodou!”

18Gei Lot ga helekai, “Meenei, dumaalia mai, hudee heia gimaadou gii hai beenaa. 19Goe gu dumaalia mai gi di au gu haga mouli au. Gei nia gonduu lligi le e mogowaa loo. Gei di hagahuaidu ga dau mai gi di au, gei au gaa made hua gei digi dau i golo. 20Goe e gidee tama waahale deela? Deela e humalia e hoo hoo mai. Dumaalia mai au e hana gi golo. Ma tama gowaa hua dulii. Au hagalee lauwa i golo.”

21Gei tangada di langi ga helekai, “Deena e humalia, au e baba hua. Au ga hagalee oho di waahale deela. 22Hagalimalima! Llele! Au e deeme di hai dagu mee, e tali hua goodou gii dau gi golo.”

Idimaa Lot dela e haga ingoo di waahale bolo di waahale dulii, gei di waahale deela la guu gahi dono ingoo bolo Zoar.^x

Di mooho Sodom mo Gomorrah

23Di laa dela e hobo i di madagoaa Lot e dau i Zoar. 24Di madagoaa hua deela, gei Dimaadua ga haga doo dana uwa ‘sulphur’ wele gi hongo nia waahale go Sodom mo Gomorrah. 25Gu oho nia maa mo di gowaa maalama mehanga gonduu, ngaadahi mo nia daangada ala i golo huogodoo, mono mee huogodoo ala e tomo i hongo di gowaa deela.^y 26Gei di lodo o Lot guu mmada gi muli, geia gu hamaaloo guu hai tuludulu toolo.^z

27Hagaluada loo dono daiaa, gei Abraham guu hana hagalimalima gi di gowaa dela nogo duu ieia i mua o Dimaadua. 28Mee ga mmada ia gi lala gi Sodom mo Gomorrah, mo dono gowaa mehanga gonduu, gaa mmada gi di huiahi e buu aga i tenuta deela, e hai be di huiahi e buu aga i di ulaula damanaiee. 29Di madagoaa God dela ne oho nia waahale ala i mehanga nia gonduu dela nogo noho ai a Lot, gei mee gu langahieia Abraham, gei e dumaalia gi Lot gii hana gi daha mo di haingadaa.

Taamada o digau Moab mo Ammon

30Idimaa Lot e madagu i di noho i Zoar, gei mee mo ana dama ahina dogolua ga haga maanege gi lodo nia gonduu lligi i nua, gaa noho i lodo di bagungoo. 31Tama ahina madua ga helekai gi dono duaahina dulii boloo, “Tau damana la ga madumadua, gei di maa taane ai i tenuta deenei e hai dono lodo mai gi gidaua gii hai tau dama. 32Hanimoi, gidaua gaa hai tau damana la gi libaliba, gei gidaua gaa kii i baahi o mee gii hai

^w 19.16 2 Peter 2.7 ^x 19.22 Di ingoo Zoar i nnelekai Hebrew le e hai gadoo be di bida helekai *Dulii* ^y 19.25 Matthew 10.15; 11.23-24; Luke 10.12; 17.29; 2 Peter 2.6; Jude 7
^z 19.26 Luke 17.32

tau dama mai i mee.”³³ I di boo hua deela, gei meema ga haga inu a mee gi nia waini, gei tama ahina madua gaa kii i baahi o Lot. Gei Lot digi iloo ia, idimaa, mee gu libaliba huoloo.

³⁴Dono daiaa gei tama ahina madua ga helekai gi dono duaahina dulii boloo, “Au guu kii i baahi o mee anaboo, gei gidaua gaa hai a mee gi libaliba labelaa boo nei, gei goe gaa hana gaa kii i baahi o mee. Gei gidaua gaa hai tau dama mai baahi tau damana.”³⁵ Malaa, di boo deela, gei meema gaa hai a mee gi libaliba, gei tama ahina dulii gaa kii i baahi o Lot. Gei Lot digi iloo ia, idimaa, mee gu libaliba huoloo. ³⁶Di hai deenei ne hai go nia dama ahina dogolua a Lot, gu hai dama mai baahi di nau damana donu. ³⁷Tama ahina madua guu hai dana dama daane, gaa gahi dono ingoo bolo Moab.^a Go mee dela tangada ne daamada ai digau Moab ala dangi nei. ³⁸Tama ahina dulii gaa hai labelaa dana dama daane, guu wanga dono ingoo go mee go Ben-ammi.^b Go mee dela tangada ne daamada ai digau Ammon ala dangi nei.

Abraham mo Abimelech

20 ¹Abraham ne hagatanga i Mamre gaa hana gi bahi i ngaaga Canaan, gaa noho i mehanga Kadesh mo Shur. Mai gi nomuli i dono noho i Gerar, ²mee ga helekai bolo dono lodo go Sarah la tuaahina ahina ni oono. Deela laa King Abimelech o Gerar gaa hai a Sarah gi laha mai gi deia.^c ³Dahi boo hua, God ne hagagida gi mee i lodo di midi ga helekai, “Goe gaa made, idimaa goe guu lahi di ahina gei mee dono lodo i golo.”

⁴Gei Abimelech digi hanimoi gi hoo hoo gi mee, gei mee ga helekai, “Meenei Tagi, au e hai donu hua! Goe ga daaligi au mo agu daangada?”⁵ Ma go Abraham la hua dela ne helekai bolo mee tuaahina ahina ni oono, gei di ahina gu helekai labelaa beela. Au ne hai di hai deenei i lodo agu hagabaubau madammaa, au digi hai dagu mee hai gee.”

⁶God ga helekai gi mee i lodo di midi, “Uaa, Au e iloo bolo goe ne hai di maa i lodo au hagabaubau madammaa, gei Au ne hai goe gi dee hala mai gi di Au ge digi dugu goe gii bili gi di ahina deela. ⁷Malaa, dolomeenei, wanga ina di ahina gi muli gi dono lodo. Mee di soukohp, ga dalodalo laa gi hagalee made goe. Maa goe ga hagalee wanga a mee gi muli, Au e helekai gi iloo e goe bolo goe gaa made mo au daangada huogodoo.”

⁸Luada loo dono daiaa, Abimelech ga gahi mai ana dahi moomee huogodoo, ga hagi anga gi digaula di mee dela ne hai, gei digaula gu mmaadagu huoloo. ⁹Gei Abimelech ga gahi mai a Abraham ga heeu,

^a 19.37 Di ingoo *Moab* i nnelekai Hebrew le e hai dono hadinga boloo: *Mai dogu damana*

^b 19.38 Di ingoo *Ben-ammi* i nnelekai Hebrew le e hai dono hadinga boloo: *Tama o dogu dangada* ^c 20.2 Genesis 12.13; 26.7

“Ma di aha dela ne hai kooe mai gi gimaadou? Ma di mee hala aha ne hai adu ko au gaa hai goe gi gaamai di haingadaa gi di au mo dogu henua? Goe guu hai di mee dela hagalee belee hai mai gi di au. ¹⁰Goe ne hai di maa eimaha?”

¹¹Abraham ga helekai, “Au ne hagabaubau bolo ma tangada i kinei e madagu i God ai, gei digaula ga daaligi au ga kae dogu lodo. ¹²E donu au gu helekai bolo mee tuaahina ni oogu. Mee tama ahina ni dogu damana, hagalee ni dogu dinana, gei au ne lodo gi mee. ¹³Malaa, di madagoaa a God ne hagau au mai di hale dogu damana gi lodo nnenua digau tuadimee, au ne helekai gi di ahina deenei boloo, ‘Goe gi haga laamua ina au i au helekai gi nia daangada huogodoo bolo au tuaahina daane ni oou.’”

¹⁴Abimelech gaa wanga Sarah gi Abraham mono siibi, nia kau, mono hege. ¹⁵Gei mee ga helekai gi Abraham, “Deenei dogu henua hagatau, noho i di ingoo hua di gowaa dela e hiihai ginai goe.” ¹⁶Mee ga helekai gi Sarah, “Au e wanga nia silber e mana gi do duaahina daane e haga donu gi digau huogodoo ala e madalia goe bolo goe e donu. Nia daangada huogodoo ga iloo laa bolo goe digi hai di hala.”

¹⁷⁻¹⁸Mai di hai dela ne hai gi Sarah di lodo o Abraham, Dimaadua guu hai di ingoo hua di ahina i lodo di madahaanau Abimelech gi deeme di hai nadau dama. Malaa, Abraham ga dalodalo i Abimelech, gei God gu haga humalia Abimelech. God gu haga humalia labelaa dono lodo mo ana hege ahina, gei digaula guu mee di hai nadau dama.

Di haanau Isaac

21 ¹Dimaadua gu haga maluagina a Sarah gii hai be dana haga-baba, ²gei Sarah ga hai dama ga haanau dana dama daane gi Abraham i di madagoaa o mee gu madua. Tama daane la ne haanau i di madagoaa a God dela ne hai bolo mee e haanau ai. ^d ³Abraham gaa gahi di ingoo o maa go Isaac.

⁴Di madagoaa Isaac ne walu ono laangi, gei Abraham ga sirkumsais a mee be nia helekai a God ne hai. ^e ⁵Abraham la guu lau ono ngadau di madagoaa Isaac ne haanau. ⁶Sarah ga helekai boloo, “God gu gaamai gi di au di tene mo di gadagada. ^f Digau huogodoo ala ga longono di mee deenei, la ga gadagada madalia au.” ⁷Gei mee ga helekai labelaa, “Ma koai dela e helekai gi Abraham bolo Sarah ga haga uu ana dama? Gei deenei au dela gu haanau gi mee dana dama daane, gei mee gu madumadua.”

⁸Di tama la gu tomo aga, gaa dae loo gi di laangi di tama ne daa gi daha mo di uu, gei Abraham guu hai dana hagamiama damana.

^d 21.2 Hebrews 11.11 ^e 21.4 Genesis 17.12; Nnegau 7.8 ^f 21.6 Di ingoo Isaac i nnelekai Hebrew le hai dono hadinga boloo: *Gadagada*

Hagar mo Ishmael gu hagau gi daha

⁹Dahi laangi hua, gei Sarah gaa mmada gi Ishmael dela ne haanau go Hagar di hege ahina mai Egypt gi Abraham, e hai ana daagala ginaua mo Isaac di tama Sarah. ¹⁰Gei mee ga helekai gi Abraham, “Hagau ina tama ahina hege deenei mo dana dama la gi daha. Tama daane o tama ahina hege deenei la hagalee hai dono duhongo i di baahi do maluagina dela belee kae go tau dama go Isaac.”^g ¹¹Di mee deenei gu haga lodo huaidu a Abraham huoloo, idimaa, Ishmael la tama daane labelaa ni mee. ¹²Gei God ga helekai gi Abraham, “Goe hudee mamaa-nadu lodo huaidu gi di tama mo di hege go Hagar. Heia hua di hai a Sarah ma gaa hai adu gi di goe, idimaa, do hagadili le e daamada mai i Isaac.”^h ¹³Au e wanga labelaa agu dama e logo gi tama daane a tama ahina hege, gii hai digaula di nadau henua, idimaa, mee di tama labelaa ni aau.”

¹⁴Hagaluada loo dono daiaa, gei Abraham gaa wanga nia meegai gi Hagar mo tei budehede gili kau e honu i nia wai. Mee gaa dugu di tama la gi hongo di tua o maa, ga hagau a mee gii hana. Mee ga hagamanga ga hagadau i lodo di anggowaa o Beersheba. ¹⁵Di madagoaa nia wai la ne odi, gei mee gaa dugu di tama la gi lala di laagau i lodo geinga, ¹⁶gaa hana gaa noho i nia piidi e dolu lau mada tanga i daha mo mee. Mee ga helekai ang gi deia, “Au e deeme di mmada gi dagu dama e made.” Dono madagoaa dela e noho i golo, gei mee ga daamada gaa dangi.ⁱ

¹⁷God gu longono Ia tama daane e dangidangi, gei tangada di langi o God ga helekai gi Hagar mai i di langi boloo, “Hagar, goe e lodo huaidu di aha? Goe hudee madagu. God gu longono Ia tama daane dela e dangidangi. ¹⁸Du gi nua, hana, dahi aga ina a mee mo di heia a mee gi manawa lamalia. Au gaa hai dagu henua damana mai i dono hagadili.”

¹⁹Gei God gaa huge nia golomada o Hagar, gei mee gaa mmada gi di monowai geli, gei mee gaa hana ga haga hau dana budehede gili kau gi nia wai, gaa wanga nia mada wai gi di tama. ²⁰God nogo madalia di tama dono tomo aga. Mee nogo noho i lodo di Anggowaa o Paran, gaa hai tangada e iloo ia huoloo di kumi manu. ²¹Tinana o maa gaa gida dana ahina o Egypt, guu hai di lodo o Ishmael.

Di hagababa i mehanga Abraham mo Abimelech

²²Di madagoaa deela, Abimelech guu hana dalia Phicol, di tagi di buini dauwa a maa, ga helekai gi Abraham, “God e madalia goe i nia mee

^g 21.10 Galatians 4.29-30 ^h 21.12 Romans 9.7; Hebrews 11.18 ⁱ 21.16 *gei mee ga daamada gaa dangi* be: *gei di tama ga daamada gaa dangi*

huogodoo ala e hai kooe.^j ²³Malaa, heia dau hagamodu i mua o Dimaa-dua bolo goe ga hagalee halahalau au, agu dama, be dogu hagadili. Au nogo hagalaamua goe, malaa, hagababa mai bolo goe e hagalaamua au mo tenea deenei e noho iei goe.”

²⁴Abraham ga helekai, “Au e hagababa beelaa.”

²⁵Abraham ga helekai hagadonudonu gi Abimelech i di gili di monowai ne haga anga ginai nia gau hai hegau Abimelech. ²⁶Abimelech ga helekai, “Au e de iloo ma koai ne hai di hai deenei. Goe digi hagia mai di maa, deenei hua dogu longono eau di maa.” ²⁷Abraham gaa wanga gi Abimelech hunu siibi mono kau, gei meema gaa hai di nau hagababa. ²⁸Abraham ga daa mai ana dama siibi e hidu i dana hagabuulinga siibi, ²⁹gei Abimelech ga heu gi mee, “Ma nia mee e hai di aha?”

³⁰Abraham ga helekai, “Kaina nia siibi e hidu aanei. Goe gaa hai di mee deenei, gei goe gu hagamodongoochia bolo ma ko au dela ne geli di monowai deenei.” ³¹Di gowaa deelaa gu haga ingoo bolo Beersheba,^k idimaa deelaa di gowaa ne hai di nau hagababa.

³²I muli di nau hai di hagababa deenei i Beersheba, Abimelech mo Phicol gaa hula gi muli gi Philistia. ³³Abraham gaa dogi dana laagau ‘tamarisk’ i Beersheba, ga daumaha gi Yihowah, go di God dono hagaodi ai. ³⁴Abraham gaa noho i Philistia di madagoaa e waalooloo.

God e helekai hagadaba gi Abraham gi tigidaumaha ina Isaac^l

22 ¹Nomuli mai, gei God ga hagamada a Abraham, gaa gahi a mee, “Abraham!”

Gei Abraham ga helekai, “Deenei au!”

²God ga helekai, “Lahia dau dama daane, dela go dau dama hua e dahi go Isaac, dela koia e aloho iei goe. Hula gi tenea go Moriah. Tigidaumaha ina a mee mai gi di Au i hongo di gonduu dela ga hagi adu ko Au.”^m

³Hagaluada loo dono daiaa, gei Abraham gaa hai ana dohomu ang gi tigidaumaha, ga haga uda gi hongo dana ‘donkey’, gaa lahi a Isaac mono hege dogolua dalia ia. Digaula ga daamada gaa hula gi di gowaa dela ne hagi anga go God gi mee. ⁴I di tolu laangi gei Abraham gaa mmada gi di gowaa deelaa e gila mai haga mogowaa. ⁵Gei mee ga helekai gi nia hege, “Noho i ginei, goodou mo di ‘donkey’. Gimaua mo dagu dama daane e hula gi golo, e daumaha ga loomoi labelaa gi goolua.”

⁶Abraham ga haga uda nia dohomu dudu tigidaumaha gi hongo Isaac e kae, geia e kae dana hulumanu mo dana ahi. Di nau lloo adu hua beelaa, ⁷gei Isaac ga helekai, “Tamana!”

^j 21.22 Genesis 26.26 ^k 21.31 *Beersheba*: Di ingoo deenei i nnelekai Hebrew dono hadinga boloo “Di Monowai o di Hagababa” be “Di Monowai o di Hidu” (mmada labelaa i Genesis 26.33). ^l 22.0 Hebrews 11.17-19 ^m 22.2 2 Kronikel 3.1

Gei mee ga helekai, “Deenei au, dagu dama.”

Gei Isaac ga heeu, “Au e gidee bolo goe dau ahi, mono dohomu, gei dehee tama siibi belee hai tigidaumaha?”

⁸ Abraham ga helekai, “Ma go God gaa dugu mai laa di mee belee hai ai tigidaumaha.” Gei meemaa dogolua gaa hula. ⁹ Meemaa gaa dau i di gowaa a God dela ne hagi anga gi Abraham, gei mee gaa bae dana gowaa dudu tigidaumaha, ga hagatau nia dohomu i nonua. Mee ga lawa-lawa dana dama daane go Isaac, gaa dugu a mee gi hongo nia dohomu i hongo di gowaa dudu tigidaumaha.ⁿ ¹⁰ Gei mee ga dahi aga dana hulu-manu belee daaligi a mee, ¹¹ gei tangada di langi o Dimaadua gaa gahi a mee mai i di langi boloo, “Abraham, Abraham!”

Gei mee ga helekai, “Deenei au, meenei.”

¹² Gei tangada di langi ga helekai, “Hudee daaligidia di tama be e hai dau hai gi mee. Dolomeenei gei au gu iloo bolo goe e hagalaamua a God, idimaa goe digi dumaanga dau dama hua e dahi mai gi di au.”

¹³ Abraham ga madamada gi daha, gaa mmada gi tama siibi daane dela e lawe i ono madaagoo i nia geinga. Mee gaa hana ga gaamai di maa, gaa hai dana tigidaumaha dudu, e pono di lohongo o dana dama daane. ¹⁴ Abraham ga haga ingoo di gowaa deela bolo “Yihowah Jireh”^o Dae mai loo gi dangi nei, gei nia daangada e hai boloo, “Hongo di gonduu a Yihowah gaa dugu mai laa.” ¹⁵ Tangada di langi o Dimaadua ga gahi mai labelaa Abraham i di lua holongo mai di langi, ¹⁶ ga helekai boloo, “Deenei Au go Yihowah dela e helekai, Au gaa hai dagu hagababa hagamodudahi gi dogu ingoo donu, bolo Au gaa hai goe gi maluagina, idimaa goe digi dumaanga dau dama hua e dahi mai gi di Au.^p ¹⁷ Au e hai dagu hagababa bolo Au e gowadu do hagdili gi dogo logowaa-hee gadoo be nia heduu ala i di langi, be e dogologo be nia gelegele ala i tongotai. Do hagdili la ga haga magedaa nadau hagadaumee ge e kae nadau waahale.^q ¹⁸ Nia henua huogodoo ga tangi mai gi di Au bolo gi haga maluagina ina ginaadou be dagu hai dela ne haga maluagina do hagdili, idimaa goe gu hagalongo mai gi agu helekai.”^r

¹⁹ Nomuli, gei Abraham gaa hana gi muli gi baahi ana gau hai hegau, gaa hula ginaadou ngaadahi gi Beersheba, di gowaa dela e noho ai Abraham.

Nia hagdili o Nahor

²⁰ Di madagoaa no muli, Abraham guu longo bolo Milcah gu haanau ana dama dogowalu mai dono duaahina daane go Nahor. ²¹ Uz di ulu madua,

ⁿ 22.9 James 2.21 ^o 22.14 “Yihowah Jireh” di ingoo deenei dono hadinga boloo, “Yihowah gaa dugu mai laa”. ^p 22.16 Hebrews 6.13-14 ^q 22.17 Hebrews 11.12
^r 22.18 Nnegau 3.25

Buz dono duaahina daane, Kemuel go tamana o Aram, ²²Chesed, Hazo, Pildash, Jidlaph mo Bethuel, ²³tamana o Rebecca. Milcah ne hai ana dama dogowalu aanei gi Nahor, tuaahina daane Abraham. ²⁴Reumah, di lodo hege a Nahor ne haanau Tebah, Gaham, Tahash mo Maacah.

Di made o Sarah, gei Abraham gaa hui dana gowaa e danu iei mee

23 ¹Sarah ne mouli nia ngadau e lau madalua maa hidu (127).
²Mee ne made i Hebron, i tenuta go Canaan, gei Abraham gu lodo huaidu gi di made o maa.

³Mee ga hagatanga i di gowaa e moe ai dono lodo, gaa hana gi digau Hittite, ga helekai, ⁴“Au tangada tuadimee e noho i kinei i godou baahi. Huia mai tei gowaa gii mee au di danu dogu lodo.”^s

⁵Digaula ga helekai, ⁶“Meenei, hagalongo mai gi gimaadou, gimaadou e mmada adu bolo goe taane aamua gei e mogobuna. Danumia doo lodo i taalunga dela e kaedahi e humalia i madau baahi. Tei gimaadou e tene-tene di gowadu taalunga e danu iei mee.”

⁷Abraham ga bala gi lala i mua digaula, ⁸ga helekai, “Maa goodou e hiihai gi di au e danu dogu lodo i kinei, dumaalia, hai gi Ephron tama daane a Zohar ⁹gi huia mai di Bagungoo Machpelah dela e hoohoo gi taalunga di gowaa o maa. Dangi ang gi mee gi huia mai di maa gi di hui o di gowaa hagatau i godou mua e hai dagu gowaa danu dangada.”

¹⁰Ephron nogo noho dalia digau Hittite i di gowaa hai dagabuli i di bontai di abaaba di waahale, gei mee ga helekai gi Abraham i mua nia daangada huogodoo, ¹¹“Hagalongo mai mua meenei. Au e gowadu di gowaa hagatau mo di bagungoo no lodo. I mua ogu daangada donu, au ga gowadu di maa gii mee goe di danu doo lodo.”

¹²Abraham gaa bala gi lala i mua digau Hittite, ¹³ga helekai gi Ephron gi longono nia daangada huogodoo, “Goe gi dumaalia mai mua, hagalongo mai. Au e hui di gowaa hagatau. Kaina di hui di maa, gei au gaa danu dogu lodo i golo.”

¹⁴Ephron ga helekai, ¹⁵“Meenei, di gowaa le e hui gi nia bahi-hadu silber haa lau (400), gei nia bahi hadu aalaa la di aha i tau mehanga? Danu mia doo lodo i lodo di gowaa.”

¹⁶Abraham guu donu ginai, ga pauna di hulu be di helekai Ephron ne hai i mua digau dogologo aalaa ala go nia bahi-hadu silber haa lau (400), e hagatau gi di hui dela e hai hegau ai digau huihui mee.

¹⁷Deelaa di hai o di gowaa Ephron i Machpelah i bahi i dua o Mamre ne hai di gowaa ni Abraham. Di gowaa deelaa la iai di gowaa dogi mee mo di bagungoo no lodo, mo nia laagau huogodoo e tugi i taalunga di gowaa. ¹⁸Di gowaa deenei guu dugu go digau Hittite huogodoo ala nogo dagabuli bolo di gowaa ni Abraham.

^s 23.4 Hebrews 11.9,13; Nnegau 7.16

¹⁹Nomuli, gei Abraham gaa danu dono lodo Sarah i lodo di bagungoo deela i tenua Canaan. ²⁰Malaa, di gowaa digau Hittite mo dono bagungoo guu hai di gowaa ni Abraham belee hai di gowaa danu dangada.

Di ahina e hai di lodo Isaac

24 ¹Abraham gu madumadua, gei Dimaadua gu haga maluagina a mee i ana mee huogodoo ala e hai. ²Mee ga helekai gi dana dangada hai hegau dela madua, dela e dagi ana mee huogodoo, boloo, “Dugu ina doo lima i mehanga ogu gadawae^t, heia dau hagamodudahi. ³Au e hiihai bolo goe gi heia dau hagamodudahi i di ingoo o Yihowah, di God o di langi mo henuailala, bolo goe hagalee hilihili dau ahina e hai di lodo dagu dama daane i lodo digau Canaan ala i ginei. ⁴Goe hana gi muli gi tenua dela ne haanau iei au, e laha mai dau ahina dela e hai di lodo dagu dama daane go Isaac mai i lodo ogu gau ala i golo.”

⁵Gei tangada hai hegau ga heeu, “Dolomaa tama ahina la ga de hiihai di diiagi dono guongo, ga hagalee hanimoi i ogu muli gi tenua deenei. Au ga hagau dau dama daane la gi tenua dela ne hanimoi iei goe?”

⁶Abraham ga helekai, “Heia gi humalia gi dee lahi hua dagu dama daane la gi golo. ⁷Yihowah go di God o di langi ne laha mai au gi daha mo di guongo o dogu damana mo di gowaa o ogu gau. Mee guu hai dana hagababa hagahumalia mai gi di au bolo Ia gaa wanga tenua deenei gi dogu hagadili. Mee ga hagau dana dangada di langi i oo mua gii mee di laha mai dau ahina e hai di lodo dagu dama daane. ⁸Tama ahina ma ga de hiihai di hanimoi i oo muli, gei goe gu i daha mo di hagababa deenei. Gei goe hude lahia dagu dama daane gi golo.”

⁹Gei tangada hai hegau gaa dugu dono lima gi mehanga nia gadawae o Abraham go dono dagi, gaa hai dana hagababa hagamodudahi bolo ia gaa hai nia mee a Abraham ala guu hai ang gi deia.

¹⁰Tangada hai hegau dela e dagi nia goloo Abraham, ga hagatogo-maaliala ana ‘camel’ madangaholu i nia manu o dono dagi go Abraham, gaa hana gi di waahale dela nogo noho ai a Nahor i bahi i ngeia Mesopotamia. ¹¹Mee ne dau i golo, gei mee gaa hai nia ‘camel’ gi togo iha gi lala i baahi di monowai geli i daha mo di waahale deela. Hiahi ia di mee, la di madagoa nia ahina e loomoi e kae nadau wai. ¹²Mee ga dalodalo, “Meenei Yihowah, di God o dogu dagi go Abraham, gaamai dogu haadanga lamalia dangi nei, gei daahia dau hagababa dela ne hai ang gi dogu dagi. ¹³Deenei au i di monowai geli dela e lolloomoi ginai nia ahina o di waahale deenei, e lloomoi ginai e kae nadau wai. ¹⁴Au ga helekai

^t 24.2 *Dugu doo lima i mehanga ogu gadawae* Di hai deenei e haga modongoohia bolo di hagamodudahi dela gaa hai la di mee e deeme di huli

gi tei digaula boloo, ‘Hudee heheia mua, dugu eia dau loloaabi mo di dumaalia mai gi di au, au e inu.’ Maa mee ga helekai boloo, ‘Inu, gei au ga gaamai labelaa agu wai gi au “camel”,’ gei au ga iloo bolo ma go mee dela guu dongo Kooe bolo e hai di lodo dau dama hai hegau go Isaac. Ma gaa hai beenei, gei au ga iloo bolo Goe gu daahi dau hagababa ang gi dogu dagi.”

¹⁵Mua dana haga lawa dana dalodalo, gei Rebecca gaa dau mo dana loloaabi i hongo dono bakau. Mee go tama ahina Bethuel, tama ni tuaahina daane Abraham go Nahor mo dono lodo go Milcah. ¹⁶Mee tama ahina madanga huuloo, ge digi hai di huaidu, ge madamma. Mee ne hana gi di monowai i lala, gaa udu dana loloaabi wai, ga hanaga. ¹⁷Tangada hai hegau gaa lele gi mee, ga helekai, “Hudee heheia mua, heia au gi inu nia wai i dau loloaabi.”

¹⁸Gei mee ga helekai, “Meenei, inu,” mo di dugu ia dana loloaabi i dono bakau, ga daahi gi mee, gei mee ga inu. ¹⁹Mee dela ne lawa, gei di ahina ga helekai, “Au ga huai aga labelaa agu wai gi au ‘camel’, gaa hai digaula gi inu huogodoo i nadau mee ala e hiihai ginai.” ²⁰Gei mee ga haga inu hagalimalima nia ‘camel’ a maa, gaa lele labelaa gi di monowai e gowaga labelaa ana wai gaa dae loo gi nia ‘camel’ la gu inu huogodoo. ²¹Gei taane le e daumada a mee dee muu, e mmada be Dimaadua gu hagagila humalia dono hanimoi.

²²Di madagoaa nia ‘camel’ la guu lawa di inu, gei taane ga dahi aga dana buulei goolo hui ngadaa, gaa wanga gi di uhi o maa, ge nia duu lima goolo e lua, gaa wanga gi nia lima o maa. ²³Gei mee ga helekai, “Hudee heheia mua, hagia mai be do damana la go ai, gei di maa e oo i baahi o mee e kii ai gimaadou mo ogu ihoo ma ga boo nei?”

²⁴Tama ahina ga helekai, “Dogu damana la go Bethuel, go tama daane Nahor mo Milcah. ²⁵Gei di maa e logo hua nia geinga mono mee haangai manu i di madau hale, gei e oo hua di gowaa e noho ai goodou.”

²⁶Gei taane la ga dogoduli iha gi lala ga daumaha gi Dimaadua, ²⁷mo di helekai, “Au e hagaamu Dimaadua, go di God o dogu dagi go Abraham, dela nogo daahi dana hagababa dela ne hai ang gi dogu dagi. Dimaadua gu dugu mai au gii hana haga huudonu gi nia gau o dogu dagi.”

²⁸Tama ahina deelaa gaa lele gi di hale dono dinana, ga hagi anga gi mee nia mee ala ne hai huogodoo. ²⁹Gei Rebecca dono duaahina daane go Laban. Gei Laban gaa lele gi di malaelae belee hana gi di gowaa dela e iai tangada hai hegau Abraham. ³⁰Laban gu gidee ia di buulei uhi mo nia duu lima ala e ulu ai dono duaahina ahina, gei gu hagalongo gi Rebecca e hai nia helekai taane ne hai ang gi deia, gei Laban gaa hana gi tangada hai hegau Abraham dela e duu i baahi ana ‘camel’ i di monowai geli, ³¹ga helekai, “Hanimoi i ogu muli, gaa hula. Goe go taane dela

ne haga maluagina go Dimaadua. Goe e duu i ginei eiaha? Au dagu ruum gu togomaalia adu gi di goe i lodo dogu hale, gei iai di gowaa i golo e dugu ai au ‘camel.’”

³²Gei taane gaa hana gi lodo di hale, gei Laban gaa dugu gi lala nia goloo o nia ‘camel’, gaa wanga nadau lau laagau mono mee haangai manu gi digaula. Gaa lawa ga gaamai ana wai gi tangada hai hegau Abraham mo ono ehoo e tono nadau wae. ³³Di madagoaa nia meegai ala ne gaamai, gei taane ga helekai, “Au hagalee miami, ga miami laa i muli agu helekai ala belee hai.”

Laban ga helekai, “Helekai goe.”

³⁴Mee ga helekai, “Au tangada hai hegau ni Abraham. ³⁵Dimaadua gu haga maluagina dogu dagi guu hai a mee gii hai tangada maluagina. Mee guu wanga ana llongo siibi mo kuudi, nia kau, silber, goolo, mo ana hege ahina mo daane, nia ‘camel’ mono ‘donkey’. ³⁶Sarah go di lodo dogu dagi ne haanau dana dama daane, gei mee gu madua, gei dogu dagi guu wanga ana mee huogodoo nogo hai mee ginai la gi mee. ³⁷Dogu dagi ne hai au gii hai dagu hagababa hagamodudahi, bolo au e hagalongo ang gi dana helekai hagalongo. Mee ne helekai, ‘Hudee hilihilia dau ahina i tenea go Canaan belee hai di lodo dagu dama daane. ³⁸Goe e hana gi di madawaawa o dogu damana, mo ogu gau, ga hilihili di lodo o dagu dama daane.’ ³⁹Gei au ga heeu gi dogu dagi, ‘Ma e hai behe maa di ahina la ga hagalee hanimoi i ogu muli?’ ⁴⁰Gei mee ga helekai, ‘Dimaadua dela koia e hagalongo ginai au i nia madagoaa huogodoo, ga hagau dana dangada di langi dalia goe, gaa hai goe gi haadanga lamlalia. Goe ga laha mai di lodo dagu dama daane mai i ogu gau donu, mai di hale o dogu damana. ⁴¹Ma di ala hua e dahi deenei dela e hai goe gi mehede gi daha mo dau hagababa hagamodudahi: Maa goe gaa hana gi ogu gau gei digaula ga dumaanga, gei goe gi mehede.’

⁴²“Dogu hanimoi gi di monowai geli dangi nei, gei au ga dalodalo boloo, ‘Meenei Yihowah go di God o dogu dagi go Abraham, hudee heheia mua, gaamai dogu haadanga lamalia i agu mee ala e hai. ⁴³Deenei au i di monowai geli. Maa iai tama ahina gu hanimoi belee kae ana wai, gei au ga helekai gi mee bolo au e inu i dana loloaabi wai, ⁴⁴gei mee gu hiihai gei gu gaamai labelaa ana wai gi agu ‘camel’, deela laa go mee dela gu hilihili Kooe bolo dela di lodo o tama daane o dogu dagi.’ ⁴⁵I mua di haga lawa dagu dalodalo dee muu, Rebecca ga haneia mo dana loloaabi i hongo dono bakau gaa hana gi lala gi di monowai e huai ana wai, gei au ga helekai gi mee, ‘Hudee heheia mua, gaamai hunu wai e inu.’

⁴⁶Gei mee gu limalima hua gu dugu iha dana loloaabi i dono bakau mo di helekai, ‘Inu, gei au ga haga inu labelaa au ‘camel.’ Malaa, au ga inu, gei mee ga haga inu agu ‘camel’. ⁴⁷Au ga heeu gi mee, ‘Do damana la go ai?’ Gei mee ga helekai, ‘Dogu damana la go Bethuel, go tama daane a Nahor

mo Milcah.' Gei au gaa wanga dagu buulei goolo gi di uhi o maa mono duu lima gi ono lima. ⁴⁸Gei au ga dogoduli gi lala ga daumaha gi Dimaadua. Au e hagaamu Dimaadua go di God o dogu dagi go Abraham dela ne lahi haga huudonu au gi nia gau o dogu dagi, dela gu gidee au tama ahina ang gi tama daane o dogu dagi. ⁴⁹Dolomeenei, helekai mai be maa goolua e haga gila di gulu waawa ang gi dogu dagi, ge e hai a mee hagahumalia, gei goolua ga dumaalia. Be maa e deesai, gei goolua gi helekai haga huudonu gi iloo eau be dehee dagu hai gaa hai."

⁵⁰Laban mo Bethuel ga helekai, "Idimaa di mee deenei ne hai mai i baahi Dimaadua, gei di maa hagalee go gimaua belee hai di mau hiihai. ⁵¹Deenei Rebecca, lahia a mee, hula. Heia a mee gii hai di lodo ni tama daane o doo dagi gii hai be nia helekai a Dimaadua ne hai." ⁵²Tangada hai hegau Abraham deenei ne longono ia telekai deenei, gei mee gu bala loo gi lala gu daumaha gi Dimaadua. ⁵³Gei mee gaa dugu mai gi daha ana goloo gahu mono silber mono hadu hagalabagau, gaa wanga gi Rebecca, gei mee guu wanga ana wanga dehuia hui ngadaa gi tuaahina daane o maa mo tinana o maa.

⁵⁴Tangada hai hegau Abraham mono daane ala i baahi o mee ga miami gei ga inu, gaa kii boo i golo. Digaula ga aala aga luada, gei mee ga helekai, "Dugua mai au gii hana labelaa gi dogu dagi."

⁵⁵Gei ogo tuaahina daane o Rebecca mo tinana o maa ga helekai, "Dugu ina ang gi tama ahina gii noho i madau baahi i tabu e dahi be nia laangi madangaholu, nomuli gei mee gaa hana."

⁵⁶Gei mee ga helekai, "Hudee dugua gimaadou gii noho. Dimaadua guu hai dogu holongo nei gii gila humalia, dugua mai au gii hana gi dogu dagi."

⁵⁷Gei meemaa ga helekai, "Gahigahia malaa tama ahina gi hagalongo gidaadou be mee e helekai bolo aha." ⁵⁸Gei digaula ga gahi mai Rebecca, ga hee, "Goe e hiihai e hana i muli taane deenei?"

Gei mee ga helekai, "Uaa."

⁵⁹Gei meemaa gaa dugu anga Rebecca mo dana hege ahina madua gii hula i muli tangada hai hegau Abraham mo ono ehoo daane. ⁶⁰Gei meemaa gaa wanga di nau hagaaloho haga muliagina gi Rebecca i nia helekai aanei:

"Kooe go di madau duaahina ahina,
goe gii hai tinana
ni digau dogologowaahee!
Gei do hagadili gi gumidia
nia waahale o nadau hagadaumee!"

⁶¹Rebecca mo ono ehoo dama ahina gu togomaalia guu kaga gi hongo nia 'camel' belee hula i muli tangada hai hegau Abraham, gei digaula ga hagatanga.

⁶²Isaac gu hanimoi gi lodo geinga i Beer Lahai Roi^u, gei mee e noho i Negev i bahi i ngaaga o Canaan. ⁶³Mee guu hana haga hiahi loo beleee heehee i lodo nia gowaa maalama, geia gaa mmada gi nia ‘camel’ e loomoi. ⁶⁴Di madagoaa Rebecca ne gidee ia Isaac, gei mee gaa doo gi lala mo dana ‘camel’, ⁶⁵ga heeu gi tangada hai hegau Abraham, “Ma taane koai dela e hanimoi gi gidaadou i di gowaa maalama?”

Tangada hai hegau Abraham ga helekai, “Mee go dogu dagi.” Gei Rebecca ga dahi aga dana mee gahu libogo, gaa gahu ono golomada.

⁶⁶Tangada hai hegau ga hagi anga gi Isaac ana mee ala ne hai huogodoo. ⁶⁷Gei Isaac ga laha mai a Rebecca gi lodo di hale laa dela nogo noho ai dono dinana go Sarah, gei Rebecca gaa hai di lodo ni mee. Isaac gu aloho i Rebecca, gei gu haga manawa lamalia ia i muli dono dinana ne made.

Nia hagdili labelaa a Abraham

(1 Kronikel 1.32-33)

25 ¹Abraham guu lodo labelaa gi tuai ahina, dono ingoo go Keturah. ²Mee ne haanau Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak mo Shuah. ³Jokshan la tamana ni Sheba mo Dedan, nia hagdili o Dedan la digau Ashur, Letush mo Leum. ⁴Nia dama daane a Midian go Ephah, Epher, Hanoah, Abida mo Eldaah. Huogodoo aanei la nia hagdili ni Keturah.

⁵Abraham guu dugu anga ana mee huogodoo gi Isaac, ⁶gei dono madagoaa nogo mouli hua igolo, mee guu wanga ana wanga dehuia gi ana dama daane mai ono lodo ala i golo. Nomuli, gei mee ga hagau ana dama daane aanei gi nnenua o dua, gi daha mo dana dama daane go Isaac.

Di made mo tanu o Abraham

⁷⁻⁸Abraham ne made, gei mee gu 175 ono ngadau. ⁹Ana dama daane go Isaac mo Ishmael guu danu a mee i di lua Machpelah i tenea bahi i dua Mamre dela nogo hai tenea ni Ephron, tama daane Zohar, tangada Hittite. ¹⁰Deenei go tenea Abraham ne hui mai digau Hittite. Abraham mo dono lodo Sarah ne danu i golo. ¹¹I muli di made o Abraham, God gu haga maluagina dana dama daane Isaac dela nogo noho hoohoo gi Beer Lahai Roi^{w,x}.

Nia hagdili o Ishmael

(1 Kronikel 1.28-31)

¹²Ishmael la tama ni Abraham mo Hagar, di ahina Egypt, di hege ni Sarah. ¹³Aanei la ana dama daane, e hagatau gi nadau mmaadua: go

^u 24.62 *Beer Lahai Roi* dono hadinga bolo “Di monowai di God mouli dela e mmada mai gi di au” ^v 25.10 Genesis 23.3-16 ^w 25.11 *Beer Lahai Roi* dono hadinga bolo “Di monowai di God mouli dela e mmada mai gi di au” ^x 25.11 Genesis 16.14

Nebaioth, Kedar, Adbeel, Mibsam, ¹⁴Mishma, Dumah, Massa, ¹⁵Hadad, Tema, Jetur, Naphish mo Kedemah. ¹⁶Digaula nia maadua mmaadua o nia madawaawa madangaholu maa lua, ge nadau ingoo la ne wanga gi nadau guongo mo nia gowaa e noho ai ginaadou. ¹⁷Ishmael gu 137 ono ngadau gaa made laa. ¹⁸Nia hagadili o Ishmael la nogo noho i lodo tenea i mehanga Havilah mo Shur, i bahi i dua Egypt i di ala gi Assyria. Digaula nogo noho i daha mo nia hagadili o Abraham ala i golo.

Di haanau mai a Esau mo Jacob

¹⁹Deenei di kai o tama daane Abraham go Isaac. ²⁰Isaac gu mada haa ono ngadau, gei mee gaa lodo gi Rebecca, tama ahina ni Bethuel (tangada mai Aram o Mesopotamia). Rebecca la tuaahina ahina ni Laban. ²¹Idimaa Rebecca di ahina dee huwa, gei Isaac ga dalodalo ang gi Dimaadua i mee, gei Dimaadua ga hagalongo gi mee, gei Rebecca ga hai dama. ²²Mee gu hai dama i nia dama dogolua. I mua di nau haanau mai, gei nia dama dogolua aalaa le e hai di nau honohono i ginaua i lodo tinae di nau dinana. Gei Rebecca ga helekai, “Ma di aha deenei ga hai mai gi di au beenei?” Gei mee ga dalodalo ang gi Dimaadua gi haga modongoohia ang gi deia.

²³Gei Dimaadua ga helekai anga,
 “Nia madawaawa e lua aanaa
 i lodo do dinae.
 Goe ga haanau mai au daangada
 hagadau beebahi ginaua.
 Di madawaawa e dahi e maaloo
 i di madawaawa dela i golo,
 tangada madua e hege gi tangada dulii.”^y

²⁴Rebecca guu dau gi dono madagoaa e haanau ai, gei mee ga haanau mai ana dama daane dogolua. ²⁵Di tama i mua le e gono anga mmee, gei dono gili le e huluhulu, malaa, digaula gaa gahi di ingoo o maa go Esau.^z ²⁶Di tama nomuli ga haanau, gei e kumi di muliwae o Esau, digaula gaa gahi di ingoo o maa go Jacob.^a Isaac gu modoono ono ngadau, gei nia dama aanei ga haanau mai.

Esau guu hui gi daha dono maluagina

²⁷Nia dama aanei ga mmaadua aga, gei Esau gaa hai tangada modogologo di puu manu, gu hiihai hua bolo ia e noho hua i lodo henua, gei

^y 25.23 Romans 9.12 ^z 25.25 *Esau* : di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “Seir”. Seir la di gowaa dela ga noho ai di madawaawa Esau. Di ingoo Seir le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “huluhulu”. ^a 25.26 *Jacob* : di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “muliwae”

Jacob tangada noho dee muu e hiihai hua bolo ia e noho i baahi dono hale. ²⁸Isaac e hagabalagau huoloo Esau, i dono hiihai e gaigai nia manu ala e gowegoweia go mee, gei Rebecca e hagabalagau huoloo Jacob.

²⁹Dahi laangi hua, gei Jacob e dunu dana suub golee laagau, gei Esau ga haneia i lodo henua gu hiigai huoloo, ³⁰ga helekai gi Jacob, “Au gu hiigai huoloo, gaamai hunu mee suub dului i dau suub mmee deenaa.” (Deelaa di mee e haga ingoo iei mee bolo Edom.^b)

³¹Jacob ga helekai, “Au e gowadu hua gi di goe, maa goe ga gaamai gi di au di maluagina o do madua.”

³²Esau ga helekai, “Au gaa made, dogu maluagina le e hai dana humalia aha mai gi di au?”

³³Jacob ga helekai, “Hagamodu ina mai malaa gi di au bolo goe ga gaamai gi di au di tonu o do maluagina.”

Esau gaa hai dana hagamodu ga hagababa ang gi Jacob di tonu o dono maluagina.^c ³⁴Malaa, Jacob gaa wanga ana mee suub mono mee palaa-waa, gei Esau ga miami gaa lawa, gei mee gaa hana. Deenei di hai o Esau dono de hagabalagau di tonu o di maluagina o tama madua.

Isaac e noho i Gerar

26 ¹Taumagamaga ne hai labelaa i hongo tenua i muli taumagamaga ne hai i di madagoaa Abraham. Malaa Isaac gaa hana gi Abimelech, di king o digau Philistia i Gerar. ²Dimaadua ne hagagida gi Isaac ga helekai, “Hudee hana gi Egypt, noho hua i tenua deenei, i di gowaa dela ga hagi adu e noho ai. ³Noho i kinei, gei Au ga madalia goe ga hagahumalia goe. Au ga gowadu gi di goe mo o hagadili tenua deenei hagatau. Au ga haga gila dagu hagababa ne hai gi do damana Abraham.^d ⁴Au ga gowadu o hagadili e logo be nia heduu i di langi, gaa wanga gi digaula tenua deenei hagatau. Nnenua huogodoo ga dangidangi mai bolo gi haga humalia ina ginaadou be dagu hagahumalia o hagadili. ⁵Au ga hagahumalia goe idimaa Abraham gu hagalongo mai gu hagakila agu haganoho mo agu helekai.” ⁶Gei Isaac guu noho i Gerar.

⁷Di madagoaa nia daane o tenua ne heeu gi mee i di lodo o maa, gei mee ga helekai bolo mee tuaahina ahina ni oono. Mee hagalee helekai bolo mee di lodo ni oono, idimaa mee e madagu bolo nia daane aalaa ga daaligi ia e lahi a Rebecca dela e madanga huoloo.^e ⁸Isaac guu noho waalooloo i golo, gei di King Abimelech ga mmada ia i dono bontai dului gi Isaac mo Rebecca e hai di hiihai o tagahailodo. ⁹Abimelech ga gahi mai a Isaac, ga helekai, “E donu! Mee di lodo ni oou! Goe e aha ne helekai bolo mee tuaahina ahina ni oou?”

^b 25.30 *Edom* : Di ingoo i nnelekai Hebrew le e hai dono lee be di bida helekai “mmee”

^c 25.33 Hebrews 12.16 ^d 26.3 Genesis 22.16-18 ^e 26.7 Genesis 12.13; 20.2

Isaac ga helekai, “Au ne hagabau bolo au ga daaligi, maa au ga helekai bolo mee di lodo ni oogu.”

¹⁰Abimelech ga helekai, “Goe ne hai dau aha mai gi gimaadou? Dahi dangada i agu daane gu haingoohia hua di kii i baahi doo lodo, gei goe ga hai mee gi di madau ihala deela.” ¹¹Abimelech ga aago ana daangada huogodoo, “Di ingoo hua tangada ma ga hagahuaidu taane deenei be go dono lodo le e daaligi gii made.”

¹²Isaac gaa dogi ana laagau huwa meegai i hongo tenua deela, malaa, i lodo di ngadau deela mee ne hadi ana huwa laagau nnolongo e lau laa hongo ana mee ala ne dogi, idimaa Dimaadua gu haga maluagina a mee. ¹³Mee ne hagamaluagina hua igolo gaa hai tangada maluagina. ¹⁴Gei digau Philistia gu dubua gi mee, idimaa mee nogo ana siibi mono kau e logo mo ana gau hai hegau e dogologo. ¹⁵Malaa, digau Philistia gaa danu nia monowai digau hai hegau Abraham ne geli i dono madagoaa nogo mouli.

¹⁶Abimelech ga helekai gi Isaac, “Hana gi daha mo tenua deenei. Goe gu maaloo i gimaadou.” ¹⁷Isaac ga hagatanga gaa hana, ga hagaduu aga dono waahale laa i di gowaa mehanga gonduu i Gerar, ga noho ai. ¹⁸Gei mee gaa geli labelaa nia monowai ne geli i di madagoaa Abraham, ala ne danu go digau Philistia i muli di made Abraham. Isaac ga haga ingoo nia maa gi nia ingoo Abraham ne gahi.

¹⁹Digau hai hegau Isaac gaa geli di monowai i golo, ga gidee nia wai i lodo di maa. ²⁰Gei digau hagaloohi siibi o Gerar gu lagamaaloo gi digau hagaloohi siibi Isaac, ga helekai, “Nia wai aanei la nia wai ni gimaadou.” Gei Isaac gaa gahi di monowai deenei Esek, (dono hadinga bolo ‘Lagamaaloo’).

²¹Digau hai hegau Isaac gaa geli labelaa tuai monowai, gei di lagamaaloo guu hai labelaa i di maa, gei Isaac gaa gahi di maa bolo Sitnah, (dono hadinga bolo “Hai baahi”). ²²Mee ga menege gi daha mo di gowaa deela, gaa geli labelaa dana monowai. Nia lagamaaloo ne hai ai, gei mee ga hagaingoo di maa bolo Rehoboth, (dono hadinga bolo ‘Moholo’). Mee ga helekai, “Dolomeenei Dimaadua gu gaamai tadau moholo e noho i hongo tenua deenei, gei gidaadou ga maluagina.”

²³Isaac ga hagatanga gaa hana gi Beersheba. ²⁴Di boo hua deela, gei Dimaadua ga hagagida gi mee ga helekai, “Au go di God o do damana go Abraham. Hudee madagu, Au e madalia goe. Au ga hagahumalia goe, ga gowadu o hagadili gi dogologo, idimaa i dagu hagababa gi dagu dangada hai hegau go Abraham.” ²⁵Isaac gaa hai dana gowaa hai tigi-daumaha, ga daumaha gi Dimaadua, ga haga duu aga dana waahale laa i golo, gei ana gau hai hegau gaa geli labelaa tuai monowai.

Di hagababa mehanga Isaac mo Abimelech

²⁶Abimelech ga hanimoi i Gerar mo dana dangada hagamaamaa go Ahuzzath, mo Phicol, tagi dauwa o dana buini dauwa, belee heetugi gi

Isaac. ²⁷Isaac ga heeu, “Goodou hagalee nogo hagadau ihoo mai gi di au i mua, guu hai au gii hana gi daha mo di godou henua. Gei dolomeenei, goodou e loomoi e heetugi mai gi di au eiaha?”

²⁸Digaula ga helekai, “Dolomeenei gimaadou gu iloo bolo Dimaadua la i do baahi, malaa, gimaadou e hagabaubau bolo di hagababa humalia e hai gii hai i tadau mehanga. Gimaadou e hiihai bolo goe gi hagababa mai ²⁹bolo goe hagalee haga huaidu gimaadou, e hai be gimaadou ala digi haga huaidu goe. Gimaadou nogo humalia adu gaa dugu goe gii hana haga humalia. Dolomeenei la gu modongoohia bolo Dimaadua la gu haga humalia goe.” ³⁰Isaac guu hai dana hagamihi gi digaula, gu miami gu inuinu. ³¹Luada loo dono daiaa, gei meemaa gaa hai nau hagababa hagamodudahi. Isaac gaa hai dana hagamaewae gi digaula, gei digaula ga hagatanga be nia hoo hagaaloho.

³²Di laangi hua deela, digau hai hegau Isaac ga loomoi ga hagi anga gi Isaac di monowai ne geli go ginaadou. Digaula e helekai boloo, “Gimaadou gu gidee nia wai.” ³³Gei Isaac gaa gahi di monowai bolo ‘Beersheba’, (dono hadinga bolo ‘Di Monowai di Hagamodu’). Deela di hai di waahale Beersheba ne hai dono ingoo.

Nia lodo henua gee a Esau

³⁴Esau gu madahaa ono ngadau, gei mee gaa lodo gi nia ahina Hittite dogolua go Judith tama ahina a Beeri, mo Basemath tama ahina a Elon. ³⁵Meemaa e hagahuaidu di mouli Isaac mo Rebecca.

Isaac e haga maluagina a Jacob

27 ¹Di madagoaa Isaac ne madua gei gu dee gida, gei mee ga gahi mai dana dama madua go Esau, ga helekai, “Dagu dama daane!”

Esau ga helekai, “Deenei au.”

²Isaac ga helekai, “Goe gu iloo hua bolo au gu madua, gei gu hoohoo gaa made. ³Kae ina dau maalei mo ono daalo, hana gi lodo henua, puugia dau manu, goweia e gai ko au. ⁴Duna ina gii kala gii hai be dogu hiihai, gaamai gi di au. I muli hua dogu gai nia maa, gei au gaa hai adu gi di goe dagu boloo i mua dogu made.”

⁵Di madagoaa hua Isaac dela e leelee gi Esau, gei Rebecca e hagalongo. I muli hua Esau dela ne hana gi lodo henua, ⁶gei Rebecca ga helekai gi Jacob, “Au gu hagalongo gi do damana e helekai gi Esau boloo, ⁷‘Hana, goweia dau manu, duna ina mai gi di au. I muli hua dogu gai di maa, gei au gaa hai adu gi di goe dagu boloo i mua nia hadumada o Dimaadua i mua dogu made.’” ⁸Rebecca ga helekai adu labelaa, “Dagu dama daane, hagalongo mai gi di au: Heia agu mee ala ga hagi adu gi di goe gi heia. ⁹Hana gi baahi nia kuudi, goweia au kuudi pedi e lua, gaamai gi di au, gei au gaa dunu gii kala gii hai be di hiihai o do damana. ¹⁰Gaa kae koee

gi mee gi geina, gei mee gaa hai adu gi di goe dana boloagi i mua dono made.”

¹¹Jacob ga helekai gi dono dinana, “Goe e iloo hua bolo Esau la tangada huluhulu, gei au la tangada hua malallali dogu gili. ¹²Dolomaa dogu damana gaa bili mai gi di au, ga iloo ia bolo au e halahalau ia, gei mee ga haga halauwa au, ga hagalee haga maluagina au.”

¹³Tinana o maa ga helekai gi mee, “Dagu dama daane, o haga halauwa la gi lloomoi gi di au. Hagalongo mai hua gi agu mee ala e hai adu, hana goweia nia kuudi gi di au.” ¹⁴Gei Jacob gaa hana ga goweia nia kuudi gi dono dinana, gei dono dinana gaa dunu nia maa gii kala huoloo gii hai be di hiihai o Isaac. ¹⁵Gei Rebecca ga gaamai nia gahu humalia o Esau ala nogo benebene go mee i lodo di hale, ga haga ulu ginai Jacob, ¹⁶ga gaamai nia gili kuudi gaa hii nia lima o maa mo di uwa o maa. ¹⁷Rebecca gaa wanga gi mee taga ngudu kala huoloo mono palaawaa dulii ala ne dunu go mee.

¹⁸Jacob gaa hana gaa kae nia maa gi dono damana, ga helekai, “Tamana!”

Isaac ga helekai, “Deenei au. Goe go dagu dama daane beheee deenaa?”

¹⁹Jacob ga helekai anga, “Ko au go dau dama daane madua go Esau. Au guu hai au mee huogodoo ala bolo gi heia. Nnoinua gii gai au mee mada goneiga ala ne gaamai ko au belee gai kooe, gi heia mai dau boloagi mai gi di au.”

²⁰Isaac ga helekai, “Dagu dama daane, goe ne limalima ne gida dau manu beheee?”

Jacob ga helekai, “Dimaadua go doo God ne hagamaamaa mai au.”

²¹Isaac ga helekai gi Jacob, “Menege mai mua gi bili adu au gi di goe be di maa e donu bolo goe go Esau.” ²²Jacob ga menege adu gi hoohoo gi dono damana, gei Isaac gaa bili adu gi Jacob ga helekai, “Doo lee le e hai gadoo be di lee o Jacob, gei oo lima le e hai gadoo be nia lima o Esau.” ²³Mee digi maanadu loo bolo ma go Jacob deela, idimaa, nia lima o maa e huluhulu gadoo be nia lima o Esau. Malaa, Isaac belee haga maluagina a mee, ²⁴geia ga hee adu labelaa, “Ma e donu bolo goe go Esau?”

Jacob ga helekai, “Uaa, ma ko au deenei.”

²⁵Isaac ga helekai, “Gaamai laa nia meegai. I muli hua dogu miami, gei au gaa hai adu gi di goe dagu boloagi.” Jacob ga gaamai nia meegai gi mee, ga gaamai labelaa ana waini belee inu go mee.

²⁶Gei tamana o maa ga helekai gi mee, “Menege mai, hongia dogu uhi, dagu dama daane.” ²⁷Di madagoaa hua Jacob ne menege adu belee hongia adu a mee, gei Isaac ga longono ia di hauiha kala o nia gahu o maa, gei mee gaa hai ang gi mee dana boloagi, ga helekai, “Di hauiha kala o dagu dama daane le e kala gadoo be tenea o Dimaadua dela gu haga maluagina.^f

^f 27.27 Hebrews 11.20

28 God gi dugu adu gi di goe di magalillili o lala di langi, ga haga logowaa-hee nia haghahonu o do henua, ga dugu adu gi di goe taugai huwa laagau mono waini. 29 Nia henua huogodoo gi hege adu gi di goe, gei nia daangada gi pala adu gi di goe, gei goe gaa dagi do madawaawa, gei nia madawaawa o do dinana gi pala adu gi di goe. Digau huogodoo ala ma ga haghahuidu goe, ginaadou e kae di halauwa, gei digau huogodoo ala ma ga haghahumalia goe, ginaadou e kae di haadanga lamalia.”^g

Esau e dangi ang gi Isaac gi haga maluagina ina ia

30 Isaac gaa lawa loo dana haga maluagina a Jacob, gei Jacob ga hagenta gaa hana. Digi duai hua, gei dono duaahina go Esau gaa dau i dono haneia i lodo henua. 31 Gaa dunu dana manu la gii kala ga gaamai gi dono damana, ga helekai anga, “Tamana, nnoinua, miami i agu goneiga ala ne gaamai gi di goe, gei goe ga hai mai dau boloagi gi di au.”

32 Isaac ga heeu adu, “Goe ko ai?”

Gei mee ga helekai, “Ko au go dau dama daane madua go Esau.”

33 Isaac ga bolebole huoloo dono huaidina hagatau, ga heeu, “Malaa ko ai laa dela ne daaligi dana manu ga gaamai gi di au? Guu gai ko au i mua hua do haneia. Gei au guu wanga gi mee dogu maluagina hagatau, gu hai hua di mee ni mee gaa hana hua beelaa.”

34 Esau ga iloo ia bolo ma guu hai beelaa, geia ga daamada gaa dangi, gaa dangi loo gi nua loo mo di wawwawe huoloo, mo di helekai, “Tamana, gaamai labelaa gi di au do maluagina!”

35 Isaac ga helekai, “Do duaahina daane gu hanimoi gu halahalau au, guu kae do maluagina!”

36 Esau ga helekai, “Deenei di holongo lua a mee ne halahalau au. Deelaa guu tau gi dono ingoo go Jacob.^h Mee guu kae di mogobuna o tama madua. Dolomeenei gei mee guu kae dogu maluagina. E hai behee tamana, goe digi dugua mai dahi maluagina gi di au i golo?”ⁱ

37 Isaac ga helekai, “Au guu hai a mee e dagi goe. Au guu hai ono duaahina huogodoo bolo gii hai nia hege ni mee. Au guu wanga gi mee taugai o nia huwa laagau mo nia waini, malaa dolomeenei gei au gu deai dagu mee e mee di hai adu gi di goe ai, dagu dama daane!”

38 Esau ga hagamahi ga heeu, “Tamana, ma di maluagina hua e dahi i do baahi? Gaamai labelaa gi di au!” mo di dangi labelaa.^j

39 Isaac ga helekai gi mee,

“Do gowaa dela ga noho iei goe,
gu deai di haghahumalia mai
i henuailala ai,

^g 27.29 Genesis 12.3 ^h 27.36 Jacob : di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “Halahalau” ⁱ 27.36 Genesis 25.29-34 ^j 27.38 Hebrews 12.17

gei deai hogi di haga magalillili iha
i di langi ang gi au gowaa dogi mee ai.^k

⁴⁰ Gei goe e mouli hua
i dau hulumanu dauwa,
gei goe e hege gi do duaahina daane.
Do madagoaa hua dela ga hai baahi
ang gi do duaahina daane,
gei goe gu hagalee di hege ni mee.”^l

⁴¹ Esau gu de hiihai huoloo gi Jacob, idimaa dono damana dela ne wanga di maluagina gi Jacob, gei mee ga helekai ang gi deia boloo, “Tangihangi o di made o dogu damana la gu hoo hoo mai loo, gei au ga daaligi Jacob i di madagoaa deela.”

⁴² Rebecca ga longono ia nia helekai o Esau, gei mee ga gahi mai a Jacob, ga helekai gi mee, “Do duaahina daane go Esau la guu hai dana helekai bolo ia ga daaligi goe. ⁴³ Deenei laa, dagu dama daane, hagalongo mai gi agu helekai: Goe hana dolomeenei gi baahi dogu duaahina daane go Laban i Haran. ⁴⁴ Noho i baahi o mee gi hili loo di hagawe lewele o do duaahina daane, ⁴⁵ gei mee ga de langahia ia dau mee dela ne hai ang gi deia. Gei au ga hagau adu dagu dangada e laha mai goe. Ma e aha goolua gaa hula gi daha mo au i di laangi hua e dahi?”

Isaac ga hagau Jacob gi baahi o Laban

⁴⁶ Rebecca ga helekai gi Isaac, “Au gu de hiihai huoloo gi nia lodo tuadimee o Esau. Maa nei bolo Jacob e lodo labelaa gi tei ahina Hittite, malaa e humalia hua au gii made dolomeenei.”

28 ¹ Isaac ga gahi mai a Jacob, gaa hai dana hagaaloho gi mee, ga helekai gi mee, “Goe hudee hai doo lodo gi tama ahina o Canaan. ² Goe hana gi Mesopotamia dela go tenea o do damana madua go Bethuel, gaa hai laa doo lodo gi tama ahina i golo, di ahina i nia dama ahina o tuahina daane o do dinana go Laban. ³ God Koia e Aamua gi haga maluagina ina di gulu haga hai lodo, gi gowadu gi di goe au dama dogo logowaahee, gei goe gaa hai tamana o nia henua llauehe logowaahee! ⁴ Mee gi haga maluagina ina goe mo do madawaawa be dana hai ne haga maluagina a Abraham, bolo goe gi hai mee gi tenea dela nogo noho ai goe nonua, go tenea dela ne wanga go Mee gi Abraham.”^m ⁵ Isaac ga hagau a Jacob gi Mesopotamia gi baahi o Laban dela go tama a Bethuel tangada o Aram. Laban go tuahina daane o Rebecca go tinana Jacob mo Esau.

Esau guu hai labelaa dono huai lodo

⁶ Esau gu iloo bolo Isaac gu haga maluagina a Jacob, gu hagau a mee gi hana gi Mesopotamia gaa hai laa dono lodo i golo, gei mee gu iloo

^k 27.39 Hebrews 11.20 ^l 27.40 Genesis 36.8; 2 Kings 8.20 ^m 28.4 Genesis 17.4-8

labelaa bolo Isaac ne hai gi Jacob i dono madagoaa ne haga maluagina a mee, bolo mee gi hudee hai dono lodo gi di ahina i nia ahina o Canaan. ⁷Mee gu iloo labelaa bolo Jacob gu hagalongo gi dono damana mo dono dinana ga hagatanga gaa hana gi Mesopotamia. ⁸Malaa, Esau gu modongoochia ang gi deia bolo dono damana go Isaac la hagalee hii-hai bolo ana dama daane gii hai nau lodo gi nia ahina o Canaan. ⁹Gei mee gaa hana gi baahi o Ishmael, dela go tama a Abraham, gaa lodo gi tama ahina Ishmael, dono ingoo go Mahalath, tuaahina ahina o Nebaiioth.

Di mido a Jacob i Bethel

¹⁰Jacob ga hagatanga i Beersheba gaa hana gi Haran. ¹¹Di laa gaa hana ga ulu, gei mee gaa hai dana gowaa e haga molooloo ai, gaa moe gi lala gaa kii, e ulungi gi di hadugalaa, ¹²gaa hai dana mido bolo ia e mmada gi di gaagenge e duu aga i henuailala e hana e dau i di langi, gei digau di langi e kaga gi nua gei e kaga ia i di gaagenge deela. ¹³Gei Dimaadua e duu i dono baahi ga helekai, “Au go Yihowah go di God o Abraham mo Isaac. Au ga gowadu gi di goe mo do madawaawa tenua deenei dela e moe iei goe nonua.” ¹⁴Digaula ga hagadili ga dogologowaahee be nia gelegele o henuailala. Digaula ga momooho adu gi lodo nnenua mai i daha ga noho ai, gei au ga haga maluagina nia henua huogodoo mai i di goe mo do hagadili. ¹⁵Gi langahia laa e goe bolo Au e hana madalia goe, e benebene goe i lodo nia gowaa huogodoo ala ma gaa hana ginai goe, gei Au ga laha mai goe labelaa gi tenua deenei. Au hagalee diiagi goe, gaa dae loo gi agu mee ala ne hagababa adu gi di goe la gu kila aga.”

¹⁶Jacob ga ala aga, ga helekai, “Dimaadua la i kinei! Mee e noho i kinei, gei au dela e de iloo e au!” ¹⁷Gei mee gu madagu huoloo mo di helekai, “Di gowaa deenei la di gowaa hua hagamadagudagu dangada! Deenei di gowaa dela iei di hale a God. Deenei di gowaa dela e huge ai di bontai di langi!”

¹⁸Jacob gaa noho gi nua haga luada loo, ga haga duu di hadu nogo ulungi iei gi nua belee hai di hadu haga langahia. Gei mee ga hagatulu di hadu deenei la gi dana lolo olib belee hagadabu di maa ang gi Dimaadua. ¹⁹Gei mee ga haga ingoo di gowaa deela bolo Bethel. ^q(I mua gei di gowaa deela nogo haga ingoo bolo Luz.) ²⁰Jacob gaa hai dana hagababa haga modudahi ang gi Dimaadua boloo, “Maa Goe ga madalia au mo di benebene au i dogu ala dela e hanadu iei au, mo di gaamai agu meegai mo agu goloo e ulu iei au, ²¹maa Goe ga laha mai au labelaa gi baahi

ⁿ 28.12 John 1.51 ^o 28.13 Genesis 13.14-15 ^p 28.14 Genesis 12.3; 22.18

^q 28.19 *Bethel* : Di ingoo deenei i nnelekai Hebrew dono hadinga boloo “Di hale o God”

dogu damana, gei Goe gaa hai di God ni oogu. ²²Di hadu haga langahia dela ne haga duu aga ko au gi nua, la gaa hai di gowaa dela e dadau-maha adu gi di Goe, gei au ga tigitigidaumaha adu gi di Goe dahi baahi madangaholu i nia mee huogodoo ala ma ga gaamai Kooe gi di au.”

Jacob guu dau i baahi o Laban

29 ¹Jacob e hanadu hua i golo i dono ala dela e hana gi nia henua ala i bahi i dua. ²I dono hanadu hua, geia gaa mmada gi di monowai geli i lodo di gowaa maalama, nia hagabuulinga siibi e dolu i baahi di maa, idimaa nia hagabuulinga siibi le e inu mai i di monowai deenei. Di hadugalaa dela e pono i di ngudu di monowai deela la e e damana. ³Di madagoaa hua nia hagabuulinga siibi huogodoo ma ga dagabuli mai gi golo, gei digau hagaloohi siibi ga hagadaga gi daha di hadu deela, ga haga inu nadau siibi. Nomuli gei digaula ga hagadaga mai di hadu la gi dono lohongo.

⁴Jacob ga heeu ang gi digau hagaloohi siibi aalaa, “Ogu duaahina nei, goodou digau o hee?”

Gei digaula ga helekai anga, “Gimaadou digau Haran.”

⁵Jacob ge heeu adu, “Goodou e iloo Laban dela go tama a Nahor?”

Gei digaula ga helekai anga, “Uaa, gimaadou e iloo.”

⁶Gei mee ga heeu labelaa, “Mee e humalia hua?”

Gei digaula ga helekai anga, “Uaa, mee e maaloo hua. Mmada, deenei dana dama ahina go Rachel e dagi mai di hagabuulinga siibi a maa.”

⁷Jacob ga helekai, “Di laangi le e oodee hua i golo, digi dau mai di madagoaa e laha mai nia siibi gi lodo di abaaba. Haga inu godou siibi gaa lahi labelaa digaula gi di gowaa dela e miami ai digaula.”

⁸Gei digaula ga helekai anga, “Gimaadou e deemee, gaa dae loo gi nia hagabuulinga siibi huogodoo la gu i ginei, gei gimaadou gaa mee di hagadaga gi daha di hadu deela, ga haga inu madau siibi.”

⁹Di madagoaa hua Jacob dela e leelee hua igolo gi digaula, gei Rachel gu dau mai mo ana siibi. ¹⁰Gei Jacob gaa mmada gi Rachel mo di hagabuulinga siibi o tamana o maa go Laban, gei mee ga hanadu gi di monowai, ga hagadaga di hadu la gi daha, ga haga inu nia siibi a maa. ¹¹Nomuli, gei Jacob ga hanadu gi mee ga hongihongi adu a mee mo di dangi i dono tenetene, ¹²ga helekai gi Rachel, “Au tangada e dau gi do damana, di tama ni Rebecca.”

Rachel gaa hana gaa lele ga hagi anga gi dono damana. ¹³Laban ga iloo ia bolo Jacob la di tama ni dono duaahina ahina go Rebecca, gei mee gaa hana gaa lele belee haga heetugi ang gi mee, ga bulubulu adu a mee mo di hongu adu a mee, ga laha mai a mee gi dono hale. Jacob ga hagi anga gi mee nia mee huogodoo ala ne hai. ¹⁴Laban ga helekai, “E donu bolo goe la di todo ni oogu.” Jacob gaa noho i baahi o mee i di malama e dahi.

Jacob gu ngalua gi Laban i Rachel mo Leah

¹⁵Laban ga helekai gi Jacob, “Idimaa goe dela tangada e dau mai gi di au, malaa goe hagalee belee ngalua mai gi di au ge doo hui ai. Dehee doo hui dela e hiihai ginai goe?” ¹⁶Laban ana dama ahina dogo-lua i golo, tangada madua dono ingoo go Leah, gei tangada dulii la go Rachel. ¹⁷Nia golomada o Leah la hagalee loo e madanga, gei Rachel la koia e madanga ge humalia.

¹⁸Jacob e hiihai huoloo gi Rachel, dela gei mee ga helekai gi Laban boloo, “Au ga ngalua adu gi di goe i nia ngadau e hidu, gei au gaa hai dogu lodo gi Rachel.”

¹⁹Laban ga helekai, “Uaa, au e hiihai e gowadu a mee gi di goe i dogu wanga a mee gi tangada i daha. Malaa, goe dela ga noho hua i kinei.”

²⁰Jacob ga ngalua gi Laban i Rachel i nia ngadau e hidu, gei nia ngadau e hidu la guu hai be nia laangi hua dulii ang gi deia, idimaa Jacob gu hiihai huoloo gi Rachel. ²¹Jacob ga helekai gi Laban, “Goe dugua mai gi di au a Rachel au gaa lodo gi mee, idimaa di mada-goaa la gu dau mai.” ²²Laban gaa hai dana hagamiama haga hai lodo, ga gahi mai digau huogodoo di guongo deela. ²³I di boo hua deela, gei mee ga laha mai a Leah hagammuni, gaa wanga gi Jacob e pono di lohongo Rachel, gei Jacob gaa kii i baahi o mee. ²⁴(Laban ga wanga dana hege ahina go Zilpah gi Leah e hai ai di hege ni mee.) ²⁵Ga hooaga luada, gei Jacob ga iloo ia bolo ma go Leah, gei Jacob gaa hana gi Laban ga helekai gi mee, “Dau maa di aha dela ne hai mai gi di au beenei? Au ne ngalua adu gi di goe bolo Rachel e hai dogu lodo. Goe ne halahalau au eiaha?”

²⁶Laban ga helekai anga, “Deenei di hai dela e hai i kinei. Gimaaduu e deemee di hai di lodo tangada dulii i mua tangada madua digi hai dono lodo. ²⁷Noho taalaa maalia tabu e dahi i muli di hagadabu o taga hai lodo, gei au ga gowadu laa Rachel, maa goe ga ngalua labelaa i nia ngadau e hidu i golo.”

²⁸Jacob guu baba ginai. I muli hua di tabu e dahi o di hagadabu di haga hai lodo la ne lawa, gei Laban gaa wanga a Rachel gi Jacob. ²⁹(Laban ga wanga dana hege ahina go Bilhah gi Rachel e hai ai di hege ni mee.) ³⁰Jacob gaa kii labelaa i baahi o Rachel. Mee koia gu hiihai huoloo gi mee i hongo Leah. Nomuli, gei Jacob ga ngalua gi Laban labelaa i nia ngadau e hidu i golo.

Nia dama ala ne haanau gi Jacob

³¹Dimaadua gu iloo Ia bolo Jacob la hagalee aloho loo i Leah be dono aloho i Rachel, gei Mee gaa hai Leah gii mee di hai ana dama, gei Rachel gi dee huwa. ³²Leah ga hai dama ga haanau mai dana dama daane.

Gei mee ga helekai, “Dimaadua gu iloo Ia dogu haingadaa, dolomee-nei gei dogu lodo ga aloho i di au.” Gei mee gaa gahi di ingoo o dana dama bolo “Reuben”.^r ³³Gei mee ga hai dama labelaa ga haanau mai dana dama daane, gei mee ga helekai, “Dimaadua gu gaamai labelaa dana dama daane deenei gi di au, idimaa Mee dela gu hagalongo bolo Jacob e dee moehoni loo mai gi di au.” Gei mee gaa gahi di ingoo o maa bolo “Simeon”.^s ³⁴Gei mee ga hai dama labelaa ga haanau mai dana dama daane, gei mee ga helekai, “Deenei laa gei dogu lodo ga noho mau i dogu baahi, idimaa dela au gu haanau agu dama dogodolu.” Gei mee gaa gahi di ingoo o dana dama bolo “Levi”.^t ³⁵Gei mee ga hai dama labelaa ga haanau mai dana dama daane, gei mee ga helekai, “Dolomeenei gei au ga hagaamu a Dimaadua.” Gei mee gaa gahi di ingoo o maa bolo “Judah”,^u ga i nomuli gei Leah gu hagalee hai ana dama.

30 ¹Rachel ga iloo ia bolo ia e deemee di hai dana dama mai i Jacob, gaa hai hua ono dubua gi dono duaahina, mo di helekai gi Jacob, “Gaamai tei dama, gi dee made hua au.”

²Jacob ga hagabuhi adu gi mee ga helekai, “Au e deemee di pono di lohongo o God. Ma go Mee dela ne hai goe gi dee huwa.”

³Rachel ga helekai gi mee, “Dagu hege deenei go Bilhah, hai lodo goolua gi haanau mai dagu dama i mee. Deenei di hai gei au gaa mee di hai tinana ni di tama mai i mee.” ⁴Malaa, Rachel gaa wanga a Bilhah gi Jacob, gei Jacob gaa kii i baahi o mee. ⁵Bilhah ga hai dama, ga haanau mai dana dama daane. ⁶Rachel ga helekai, “God gu haga gila aga dogu hiihai. Mee gu haga donu au, ge gu longono Ia agu dalodalo dela ga gaamai dagu dama daane.” Gei mee gaa gahi di ingoo o maa bolo “Dan”.^v ⁷Bilhah ga hai dama labelaa ga haanau mai di lua dama daane ang gi Jacob. ⁸Rachel ga helekai, “Au gu heebagi hagamahi gi dogu duaahina ahina, gei au gu maaloo i mee.” Gei mee gaa gahi di ingoo o maa bolo “Naphtali”.^w

⁹Leah gu modongoohia bolo ia gu deemee labelaa di hai ana dama, gei mee gaa wanga dana hege go Zilpah gi Jacob gi lodo ginai. ¹⁰Zilpah ga haanau mai dana dama daane mai Jacob. ¹¹Leah ga helekai, “Au gu haadanga lamalia.” Gei mee gaa gahi di ingoo o maa bolo “Gad”.^x ¹²Zilpah ga haanau mai labelaa dana dama daane mai Jacob. ¹³Gei Leah

^r 29.32 *Reuben* : di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “Gu iloo ia dogu haingadaa” ^s 29.33 *Simeon* : di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “Hagalongo” ^t 29.34 *Levi* : di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo “Noho i dogu baahi” ^u 29.35 *Judah* : di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “Hagaamu” ^v 30.6 *Dan* : di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “Haga donu hagahumalia” ^w 30.8 *Naphtali* : di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “Heebagi” ^x 30.11 *Gad* : di ingoo deenei dono hadinga i nnelekai Hebrew boloo “Haadanga lamalia”

ga helekai, “Au gu tenetene huoloo. Dolomeenei gei nia ahina ga gahigahi au bolo “Tenetene.” Gei mee gaa gahi di ingoo o maa bolo “Asher”.^y

¹⁴Di madagoaa o tau ‘wheat’ gu mmaaduu gaa tuu, gei Reuben gaa hana gi lodo henua, gaa gida dana hagadilinga laagau dela e haga ingoo bolo ‘mandrake’,^z ga goweia gi dono dinana go Leah.

Rachel ga helekai gi Leah, “Gaamai hunu mee i nia ‘mandrake’ o dau dama daane.”

¹⁵Leah ga helekai, “Goe digi dohu adu gi di goe i dau lahi dogu lodo? Deenaa labelaa bolo goe e kae nia ‘mandrake’ o dagu dama?”

Rachel ga helekai, “Maa goe ga gaamai gi di au nia ‘mandrake’ o dau dama, gei goe gaa mee di kii goolua mo Jacob boo nei.”

¹⁶Di madagoaa hua a Jacob ne haneia i lodo henua i di hiahi di laangi deela, Leah gaa hana ga heetugi gi mee, ga helekai gi mee, “Goe e kii i dogu baahi ma ga boo nei, goe guu lawa di hui gi nia ‘mandrake’ o dagu dama.” Malaa, Jacob gaa kii i baahi o mee.

¹⁷God ga longono Ia nia dalodalo a Leah, gei Leah ga hai dama i togolima dama ang gi Jacob. ¹⁸Leah ga helekai, “God gu hui mai au, dela ne wanga dagu hege gi dogu lodo.” Gei mee gaa gahi di ingoo o maa bolo “Issachar”.^a ¹⁹Leah ga hai dama labelaa i togo ono dama daane mai Jacob.

²⁰Leah ga helekai, “God gu gaamai gi di au di kisakis humalia. Dolomeenei gei dogu lodo ga hiihai hua bolo ia e noho hua i dogu baahi, idimaa i mee dela guu hai ana dama dogoono mai gi di au.” Gei mee gaa gahi di ingoo o maa bolo “Zebulun”.^b ²¹Nomuli, gei Leah ga haanau mai dana dama ahina. Gei mee gaa gahi di ingoo o maa bolo “Dinah”.

²²God e langalangahia hua Rachel, gu longono hogi ana dalodalo, gaa hai a mee gii mee di hai ana dama. ²³Rachel ga hai dama ga haanau mai dana dama daane, gei Rachel ga helekai, “God guu daa dogu hagalingaadia la gi daha, gu gaamai dagu dama daane. ²⁴Dimaa-dua bolo gi gaamai hualaa dahi dama daane labelaa.” Gei mee gaa gahi di ingoo o maa bolo “Joseph”.^c

Di hiihai Jacob i nau mehanga mo Laban

²⁵I muli di haanau Joseph, Jacob ga helekai gi Laban, “Dugua mai gii hana au gi dogu guongo. ²⁶Gaamai ogu lodo mo nia dama ala ne ngalua ginai au, gei au ga hagatanga. Goe e iloo di humalia dogu ngalua.”

^y 30.13 *Asher* : di ingoo deenei dono hadinga i nnelekai Hebrew boloo, “Tenetene”

^z 30.14 *mandrake* : Digau o Jew le e hai nadau maanadu bolo nia laagau aanei le e hai nadau mogobuna e hai nia ahina gi hai dama ngoohia ^a 30.18 *Issachar* : di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “Di hui i golo” ^b 30.20 *Zebulun* : di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “Kisakis” ^c 30.24 *Joseph* : di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “Mee la gi gaamai” mo “Mee gu daa gi daha”

²⁷Laban ga helekai gi mee, “Au e helekai adu gi di goe bolo au gu iloo mai nia hagamodongoohia mogobuna bolo Dimaadua gu haga maluagina au mai i di goe. ²⁸Hagia mai ugu boibana, gei au ga hui adu.”

²⁹Jacob ga helekai, “Goe e iloo dogu ngalua mo di tomo humalia au manu ala nogo madamada humalia ei au. ³⁰Nia mee dulii nogo i do baahi i mua dogu hanimoi la guu tomo guu logo, idimaa Dimaadua gu haga humalia goe i nia gowaa huogodoo ne hana ginai au. Dolomeenei dogu madagoaa e halahala dogu hiihai.”

³¹Laban ga heeu, “Au e hui goe gi ni aha?”

Jacob ga helekai, “Au hagalee hiihai gi nia hui ugu ngalua. Au ga duudagi adu hua dogu madamada humalia au manu, maa goe gaa donu gi telekai deenei: ³²Dugua mai gi hagdina au manu huogodoo, gaa kae nia dama siibi luuli mo nia damaa kuudi habuihabula huogodoo. Deenei hua di hui e hiihai ginai au. ³³Tei laangi hua, gei goe ga iloo laa be au e donu be deesai. Do madagoaa ma ga hagdina dogu hui, ga gidee goe dahi kuudi hagalee habuihabula, be dahi siibi e hagalee luuli, gei goe gu modongoohia hua bolo maa ne gaiaa.”

³⁴Laban ga helekai, “Au e donu ginai. Giduaa ga hai hegau be dau helekai.” ³⁵Gei di laangi deela, Laban ne daa gi daha nia kuudi daane habuihabula mo nia manu ahina huogodoo ala e habuihabula be e gene-gene nadau gili. Mee gu daa gi daha labelaa nia siibi luuli huogodoo. Mee guu hai ana dama daane gi madamada humalia i nia maa, ³⁶gaa hana gaa kae nia manu aanei gi mogowaa loo mo Jacob, ga haele nia laangi e dolu. Jacob gu madamada humalia i nia manu a maa ala ne dubu.

³⁷Jacob ga gaamai ana manga laagau mouli ‘poplar’, ‘almond’, mono laagau ‘plane’, ga holehole gi daha hunu gili, gi habuihabula kene nia manga. ³⁸gei mee gaa dugu nia manga aanei i mua nia manu aalaa gi baahi nadau gowaa e inuini ai. Mee ne dugu nia maa i golo idimaa nia manu e hagdili i di nadau madagoaa ga loomoi e inu. ³⁹Di madagoaa nia kuudi ma ga hagdili i mua nia manga laagau ala gu habuihabula kene, digaula ga hahaanau nadau dama e habuihabula ge hai nadau dongo.

⁴⁰Jacob gaa wwae nia siibi gi daha mo nia kuudi, gaa hai digaula gii huli gi nia manu Laban ala e luuli, ge hunu maa e hai nadau dongo. Deenei di hai e haga tomo aga ana manu i daha mo nia manu a Laban.

⁴¹Di madagoaa nia manu maaloo ma ga hagdili, Jacob gaa dugu nia manga gi nadau mua i di gowaa inuini, gi hagdili digaula i lodo nia manga. ⁴²Gei mee digi dugu ina nia manga gi mua nia manu paagege. E limalima hua, Laban ga hai mee gi nia manu paagege, gei Jacob ana manu maaloo. ⁴³Jacob gu maluagina huoloo. Mee gu hai mee gi nia buini manu e logo, nia hege e dogologo, nia ‘camel’ mo nia ‘donkey’.

Jacob guu lele gi daha mo Laban

31 ¹Jacob gu longono ia nia dama daane a Laban e helekai, “Jacob guu kae nia mee huogodoo tadau damana. Mee guu kae ono

maluagina huogodoo mai nia mee tadau damana.”² Jacob gu gidee labelaa bolo Laban gu hagalee humalia ang gi deia be mee i nomua. ³Di-maadia ga helekai gi Jacob, “Hana gi muli gi tenuta do damana mo oo gau. Au ga madalia laa goe.”

⁴Jacob ga haga iloo gi Rachel mo Leah gi heetugi gi deia i di gowaa maalama nia hagabuulinga manu. ⁵Mee ga helekai gi meemaa, “Au gu gidee bolo di gulu damana gu hagalee humalia mai be dana hai mai i mua, gei di God dogu damana la nogo i dogu baahi. ⁶Goolua e iloo bolo au gu ngalua gi di gulu damana i ogu mahi huogodoo. ⁷Gei di gulu damana e totoo hua au ga hulihuli dogu hui haga madangholu. God digi heia a mee gi haga-huaidu ina au. ⁸Laban ma ga helekai, ‘Nia kuudi e hai nadau dongo e hai doo hui,’ gei nia manu huogodoo e haga haanau nia dama nadau dongo. Mee ma ga helekai, ‘Nia kuudi e hai nadau duu e hai doo hui,’ gei nia hagabuulinga manu huogodoo e haga haanau nadau dama e hai nadau duu. ⁹God guu daa nia hagabuulinga manu gi daha mo di gulu damana gu gaamai gi di au.

¹⁰“Di madagoaa hagadili, gei au guu hai dagu mido bolo au e mmada gi nia kuudi daane nogo hagadili le e hai nadau duu, nadau dongo, ge e habuihabulu. ¹¹Tangada di langi o God ne helekai mai i lodo di mido, ‘Jacob’, gei au ga helekai, ‘Deenei au.’ ¹²Mee ga helekai, ‘Mmada, nia kuudi daane huogodoo ala e hagadili le e hai nadau duu, nadau dongo, ge e habuihabula. Au e hai di mee deenei, idimaa Au gu gidee di hai Laban ne hai adu gi di goe. ¹³Au go di God ne haga gida adu i Bethel, di gowaa ne haga dabu anga dau hadu hagalangahia gi nia lolo olib, gaa hai dau hagamodu mai gi di Au. Dolomeenei, hagatogomaalia hana gi di gowaa ne haanau iei goe.’”^d

¹⁴Rachel mo Leah ga helekai gi Jacob, “Ma di mee ne dubu i nia mee di mau damana belee hai mee ginai gimaua ai. ¹⁵Mee e hai gimaua be nia daangada henua gee. Mee ne hui gimaua gi daha, dolomeenei gei mee gu hai hegau gi nia bahihadu huogodoo ala ne hui gimaua. ¹⁶Nia maluagina huogodoo a God ne kae i di mau damana la nia mee ni gimaua mo mau dama. Heia di mee a God bolo gi heia.”

¹⁷⁻¹⁸Jacob ga hagatogomaalia e hana gi dono damana i Canaan. Mee ga hagenda ana dama mo ono lodo gi hongo nia ‘camel’, ga hagu ana hagabuulinga manu huogodoo gii hula i ono mua, dalia ana mee huogodoo ne gaamai i Mesopotamia. ¹⁹Di madagoaa Laban ne hana e dahi nia ngaahulu ana siibi, Rachel ga gaiaa nia balu god di hale, nia god ni dono damana. ²⁰Jacob gu halahalau Laban, idimaa mee digi haga iloo bolo ia e hana. ²¹Jacob guu kae ana mee huogodoo, ga hagatanga hagalimalima. Mee ne hanadu laa lodo di Monowai Euphrates gaa hana gi tenuta gondou Gilead.

^d 31.13 Genesis 28.18-22

Laban e waluwalu Jacob

²²I muli nia laangi e dolu, Laban ga longono ia bolo Jacob guu lele. ²³Laban gaa lahi ana daane ga waluwalu Jacob i nia laangi e hidu, gaa dae adu gi mee i lodo tenua gonduu Gilead. ²⁴God ga hanimoi gi Laban i lodo di midi di boo hua deela, ga helekai, “Pula i di goe gi dee hai dau mee huaidu gi Jacob.” ²⁵Jacob ne hagaduu dono waa-hale laa i hongo di gonduu, gei Laban mo ono gau ga hagaduu nadau waa-hale laa i lodo tenua gonduu Gilead.

²⁶Laban ga helekai gi Jacob, “Goe ne aha dela ne halahalau au, gaa lahi agu dama ahina be nia ahina ne kumi i lodo tauwa? ²⁷Goe ne aha ne halahalau au gaa lele gi daha digi hagailoo mai gi di au? Maa nei bolo goe ne hagi mai, gei au gu hagau goe i di tene mo di dadaahili gi nia mee huwa daahili. ²⁸Goe digi heia au gi hongu agu dama ahina mo nau dama e hai dagu hagaaloho. Deela la di hai dadaulia ne hai kooe. ²⁹Au ugu donu i golo e haga huaidu goe, gei anaboo di God o do damana gu helekai mai bolo au gi hudee haga huaidu ina goe. ³⁰Au e iloo bolo goe ne hagatanga idimaa goe nogo hiihai e hana gi do guongo, gei goe ne gaiaa eimaha nia god dogu hale?” ³¹Jacob ga helekai, “Au nogo madagu bolo goe gaa lahi au dama ahina gi daha mo au. ³²Maa goe ga gidee dahi dangada i kinei ne kae au god, mee e daaligi gii made. Halahala ina di ingoo hua di mee i au mee, kaina nia maa, i mua nnadumada tadau daane hagadootonu.” Jacob digi iloo bolo Rachel gu gaiaa nia god a Laban.

³³Laban gaa hana ga halahala i lodo di hale laa Jacob, nomuli gaa hana gi lodo di hale laa Leah mo di hale laa o nia ahina hege dogolua, gei digi gidee ia ana god. Gei mee gaa hana gi lodo di hale laa Rachel. ³⁴Rachel ne kae nia god, gaa haa gi lodo di budehede di lohongo ‘camel’, gaa noho gi nonua. Laban ga halahala i lodo di hale laa hagatau, digi gidee ia nia maa. ³⁵Rachel ga helekai gi dono damana, “Meenei dogu damana, hudee hagawelewele mai gi di au, au e deemee di duu gi nua i oo mua, au e magi malama.” Laban ga halahala, gei digi gidee ia nia god dono hale.

³⁶Jacob ga hee hagawelewele, “Ma di hala aha ne hai ko au? Taganoho behe ne oho ko au, ga gowadu di tonu e waluwalu au? ³⁷Dolo-meenei gei goe dela gu halahala loo gi lodo ugu goloo huogodoo, ma di aha gu gidee goe bolo di mee ni aau? Dugua mai gi kinei gi gidee au daane mo agu daane, digaula ga hilihili be koai i gidaua e donu. ³⁸Au ne noho i do baahi nia ngadau e madalua, au siibi mo au kuudi gu hanaanau gei au digi gai dagu siibi i au hagabuulinga manu. ³⁹Di madagoaa dahi siibi ma ga daaligi gii made go nia manu lodo geinga, di made siibi deela e hagaanga mai gi di au. Au digi hagamodongoohia aga bolo hagalee di hala ni oogu. Goe nogo hiihai bolo au gi hagahumalia ina

nia mee huogodoo ala ne gaiaa i di boo mo di aa. ⁴⁰Nnolongo e logo au ne hagaduadua i di welengina i di laangi mo i di magalillili o di boo. Au nogo deemee dagu kii. ⁴¹Ma nogo hai beelaa i nia ngadau madalua ala nogo iei au i do baahi. Nia ngadau e madangaholu maa haa, au nogo ngalua belee hai mee gi au dama ahina dogolua, ge nia ngadau e ono ang gi au manu. Gei goe hogi guu huli ugu hui i nia holongo e madangaholu. ⁴²Maa nei bolo di God o ugu maadua, di God o Abraham mo Isaac, la digi madalia au, gei goe gu hagau au gi daha, agu mee i lodo ugu lima ai. Gei God gu gidee ugu haingadaa mo di moomee ne hai ko au, gei anaboo Mee guu hai dana hagi aga.”

Di hagababa mehanga Jacob mo Laban

⁴³Laban ga helekai gi Jacob, “Nia ahina aanei la nia dama ahina ni aagu, nau dama mo nia buini manu aanei la ni aagu. Nia mee huogodoo e gidee goe i ginei la ni aagu. Gei di maa au dela e deemee di daahi agu dama ahina mo nau dama, ⁴⁴au gu togomaalia di hai tau hagababa. Gidaua e hai di hagabae hadu e haga langahia tau hagababa.”

⁴⁵Jacob ga hagaduu dana hadu gi nua, e hai di hagalangahia. ⁴⁶Mee ga helekai gi ana daane gi hagabudu ina nadau hadu, ga hagabae gi nua. Nomuli, gei digaula ga miami i baahi tagabae hadu deela. ⁴⁷Laban ga hagaingoo di maa bolo Jegar-Sahadutha,^e gei Jacob ga hagaingoo di maa bolo Galeed.^f

⁴⁸Laban ga helekai gi Jacob, “Di hagabae hadu deenei le e hai di hagalangahia ni gidaua.” Deelaa dono hadinga ne hagaingoo di maa bolo Galeed. ⁴⁹Laban ga helekai labelaa, “Dimaadua ga mmada mai laa gi gidaua i tau madagoaa ma ga maewae.” Di gowaa deela gu hagaingoo labelaa bolo Mizpah.^g ⁵⁰Laban ga duudagi adu ana helekai, “Maa goe gaa hai haguaidu agu dama ahina be maa goe gaa lodo gi hunu huai ahina, eimaha hogi ma au e de iloo, maanadu ina bolo God le e daumada gidaua. ⁵¹Aanei la nia hadu ne bae ko au i tau mehanga, gei deenei di hadu haga langahia. ⁵²Di bae hadu mo di hadu haga langahia la nia mee haga langahia. Au e deemee di hana e diagi gi muli di bae hadu belee heebagi adu, gei goe hogi e deemee di diagi gi muli tagabae hadu be go di hadu hagalangahia belee heebagi mai. ⁵³Di God o Abraham mo di God o Nahor e hagiaga nia donu i tau mehanga.” Gei Jacob guu hai dana hagamodu i di ingoo di God e daumaha ginai dono damana go Isaac, bolo ia ga daudali di hagababa deenei. ⁵⁴Mee ga daaligi dana manu, ga tigi-

e 31.47 *Jegar-Sahadutha*: Di ingoo deenei dono hadinga i nnelekai digau Aram boloo, “Di bae hagalangahia”. f 31.47 *Galeed*: Di ingoo deenei dono hadinga i nnelekai Hebrew boloo, “Di bae haga langahia”. g 31.49 *Mizpah*: Di ingoo deenei dono hadinga i nnelekai Hebrew boloo, “Di gowaa e mmada mai laa”.

daumaha i hongu di gonduu, ga gahi mai ana daangada gi di miami. I muli di nadau miami, digaula gaa kii di boo deela i hongu di gonduu. ⁵⁵Luada loo dono daiaa, Laban gaa hongu nia dama ana dama ahina mo ana dama ahina e hai di haga maewae, ga hagatanga gaa hana gi dono guongo.

Jacob e hagatogomaalia belee heetugi gi Esau

32 ¹Di madagoaa hua Jacob e hana i dono ala, gei mee ga heetugi gi digau di langi a God. ²Dono madagoaa hua ne mmada gi digaula, gei mee ga helekai, “Aanei digau dauwa a God.” Gei mee ga haga ingoo di gowaa deela bolo “Mahanaim”.^h

³Jacob ga hagau ana daangada kae hegau i ono mua gi dono duaahina daane go Esau i lodo di guongo go Seir, dela e haga ingoo labelaa bolo Edom. ⁴Gaa hai gi digaula bolo digaula gii hula gi helekai gi Esau boloo, “Deenei au go Jacob, dau dangada hai hegau. Au e hai dagu haga modongoohia adu gi di goe, meenei dogu dagi Esau, bolo au nogo noho waalooloo i baahi o Laban, gu duai dogu hanimoi, gaa dae mai loo gi dangi nei. ⁵Au agu hagabuulinga manu aanei i dogu baahi, nia kau mono ‘donkey’, siibi, kuudi mo digau hai hegau, daane mo ahina. Au e hai di haga iloo deenei adu gi di goe, meenei, bolo goe gi dumaalia mai gi di au.”

⁶Digau ala ne hagau ga loomoi labelaa gi baahi o Jacob ga helekai gi mee, “Gimaadou guu hula guu dau i baahi do duaahina go Esau, malaa, mee ga hanimoi mo ana daane e haa lau.” ⁷Jacob gu madagu huoloo gaa wwae ana daangada ala i dono baahi mo ana manu huogodoo, nia siibi mono kau mono kuudi mono ‘camel’, gaa hai nia buini e lua, ⁸gaa hai ana maanadu i ono lodo boloo, “Maa Esau ga heebagi gi dahi buini, gei di buini dela i golo gaa mee hua di llele gi daha mo mee.”

⁹Jacob ga dalodalo, “Meenei di God o dogu damana madua go Abraham, mo di God o dogu damana go Isaac, Goe gi longono e Goe au! Meenei Dimaadua, Goe ne helekai mai bolo au gii hana labelaa gi dogu henua mo ogu gau, gei Goe gu hagababa bolo nia mee huogodoo la gii kila humalia. ¹⁰Au e dee tau loo gi nia dumaalia huogodoo mo di manawa dahi dela ne hai Kooe gi dau dangada hai hegau deenei. Au ne hanadu laa lodo di monowai Jordan deai dagu mee e dahi e kae i dogu lima ai, dela hua go dagu dogodogo i dogu lima, dolomeenei gei au gu hanimoi labelaa gu dagi mai agu hagabuulinga e lua dalia au. ¹¹Goe gi hagadagaloaha ina au gi daha mo nia mogobuna o dogu duaahina go Esau. Au e lliga huoloo gi de hanimoi hua a mee ga hai baahi mai gi

^h 32.2 *Mahanaim* : di ingoo deenei dono hadinga i nnelekai Hebrew boloo, “Nia gau dauwa e lua”

gimaadou, ga hagahuaidu gimaadou huogodoo, nia ahina labelaa mo nadau dama. ¹²Goe gi langahia dau hagababa bolo Goe gaa hai nia mee huogodoo gi humalia mai gi di au, gei gaa hai dogu madawaawa gi dogologowaahee dela e deemee di dau, e dogologowaahee gadoo be nia gelegele o tongotai.”ⁱ

¹³I muli hua dono kii i di boo i di gowaa deela, gei mee gaa hili ana goloo ala i dono baahi belee hai di kisakis ang gi dono duaahina go Esau. ¹⁴Malaa aanei di kisakis, kuudi ahina e lua lau ge e madalua kuudi daane, nia siibi ahina e lua lau ge e madalua siibi daane, ¹⁵nia ‘camel’ dogo haanau e motolu mo nadau dama, nia kau ahina e madahaa ge madangaholu kau daane, nia ‘donkey’-ahina e madalua ge madangaholu ‘donkey’-daane. ¹⁶Gei mee gaa wwae nia manu aanei gaa hai nia buini manu, gaa wanga nia hagabuulinga dagidahi gi ana gau hai hegau e dahi nia maa, ga helekai gi digaula, “Goodou hula i ugu mua, gei hudee haga punia nia buini manu la gi di gowaa e dahi, gi hula hua beela, dugudugua dagidahi nia buini.” ¹⁷Gei mee ga helekai gi tangada dela e hana i mua, “Maa goe ga heetugi ang gi dogu duaahina go Esau, gei mee ga hee adu gi di goe, ‘Doo dahi la koai? Goe e hana gi hee? Nia manu ni aai aana e dahi kooe?’ ¹⁸Gei goe ga helekai anga, ‘Nia manu ni dau dangada hai hegau go Jacob, dana kisakis dela belee hagau adu gi di goe, dela go dono dahi go Esau. Gei mee le e hanimoi i madau muli.’” ¹⁹Gei Jacob ga helekai adu labelaa gi tangada nomuli go nnelekai la hua, togodolu dangada nomuli go nnelekai la hua, mo anga labelaa gi digau huogodoo ala e dahi nia buini manu, ga helekai adu gi digaula, “Aanei hua nnelekai ala e hai go goodou gi Esau i di godou madagoaa ma ga heetugi gi mee. ²⁰Gei goodou gi helekai labelaa gi mee boloo, ‘Dau dangada hai hegau go Jacob e hanimoi i madau muli.’” Jacob ga hagmaanadu hua i ono lodo boloo, “Au ga haga manawa lamalia di manawa o Esau gi agu kisakis ala guu hula i ugu mua. Dono madagoaa dela ma ga heetugi mai gi di au, holongo gei mee ga dumaalia mai gi di au.” ²¹Gei Jacob ga hagau ana kisakis i ono mua, gei mee gaa kii i lodo dono hale laa i di boo deela.

Jacob gu taudau ginawa mo tangada i Peniel

²²I di boo hua deela, gei Jacob ga ala aga gaa lahi ono lodo dogolua, ono lodo hege dogolua, mo ana dama dilongoholu maa dahi ga lloo adu laa lodo di Monowai Jabbok. ²³I muli hua di hagau digaula gi di baahi i golo di monowai, gei mee ga hagau labelaa ana goloo huogodoo ala e hai mee ginai gi di baahi i golo di monowai. ²⁴Gei mee gaa noho i golo modogoia. Dahi daane ga hanimoi ga taudau gi mee gaa dae loo gi di

ⁱ 32.12 Genesis 22.17

maalama aga di mee.^j ²⁵Taane deela ga modongoohia ang gi deia bolo ia e deemee di maaloo i mee, gei taane deela gaa tugi di gaba o Jacob, gei di iwi o di gaba o maa gu ngalua gi daha mo dono lohongo. ²⁶Gei taane deela ga helekai gi mee, “Diagia au gii hana, di mee gu maalama.”

Jacob ga helekai, “Au hagalee diagi goe gaa dae loo gi do haga maluagina au.”

²⁷Taane deela ga heeu, “Do ingoo la koai?”

Jacob ga helekai, “Jacob.”

²⁸Taane ga helekai, “Do ingoo ga hagalee hai bolo Jacob, idimaa goe dela gu taudau gi God mo nia daangada, gei goe gu aali, gei do ingoo gaa gahi bolo “Israel”.^k^l”

²⁹Jacob ga helekai adu, “Hagia mai malaa do ingoo.”

Gei mee ga helekai gi Jacob, “Goe e aha dela e hiihai bolo goe gi iloo dogu ingoo?” Gei mee ga haga maluagina a Jacob.^m”

³⁰Jacob ga helekai, “Au guu mmada gi nia hadumada donu o God, gei au deenei hua e mouli”, gei mee ga haga ingoo di gowaa deela bolo Peniel.ⁿ ³¹Di laa gaa hobo, gei Jacob ga hagatanga i Peniel, gei mee gu habehabe i dono gaba la guu mmae. ³²Dangi nei gei di madawaawa Israel hagalee gai di goneiga dela i hongo tudaginga o di gaba manu, idimaa deela di goneiga ne tugi go tangada i di gaba o Jacob.

Jacob e heetugi gi Esau

33 ¹Jacob gaa mmada gi Esau e hanimoi mo ana daane e haa lau, gei mee gaa duhe nia dama lligi i Leah, Rachel mo nia lodo hege dogolua. ²Mee gaa hai nia lodo hege mo nau dama gii hula i mua, nomuli go Leah mo ana dama, muliagina go Rachel mo Joseph. ³Jacob gaa hana i mua digaula, ga bala gi lala gi hongo di gelegele haghidu i dono hanimoi gi dono duaahina. ⁴Gei Esau gaa lele e heetugi gi mee, ga bulubulu gaa honggi a mee. Meemaa huogodoo gu tangitangi. ⁵Esau ga madamada ga gidee nia ahina mo nia dama ga heeu, “Ma nia daangada koai aanei ala e madalia goe?”

Jacob ga helekai, “Aanei la go nia dama a God ne gaamai i dono dumaalia mai gi di au.” ⁶Gei nia lodo hege ga loomoi mo nau dama gaa pala gi lala. ⁷Nomuli, gei Leah mo ana dama ga loomoi, hagamuliagina loo Joseph mo Rachel ga loomoi gaa pala gi lala.

⁸Esau ga heeu, “Gei di buini dela ne heetugi ginai au? Dono hadinga bolo aha?”

^j 32.24 Hosea 12.3-4 ^k 32.28 *Israel* : di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “Mee gu taudau ang gi God” ^l 32.28 Genesis 35.10 ^m 32.29 Gabunga 13.17-18
ⁿ 32.30 *Peniel* : di ingoo i nnelekai Hebrew le e hai dono lee be di bida helekai “nia hadumada o God”

Jacob ga helekai, “Ma di mee belee hai goe gi hiihai mai.”

⁹Esau ga helekai, “Dogu duaahina, au guu dohu mai gi di au. Benabena ina nia mee ala i do baahi.”

¹⁰Jacob ga helekai, “Deeai, dumaalia, maa goe gu dumaalia mai, gumidia dagu wanga dehuia. Dogu mmada gi o hadumada, au e hai be tangada ne mmada gi nia hadumada a God, gei dolomeenei goe gu humalia mai gi di au. ¹¹Dumaalia gumidia di wanga dehuia dela ne gaamai ko au gi di goe. God gu humalia mai gu gaamai nia mee huogodoo ala hagalee i dogu baahi.” Jacob e haihai gi mee bolo gi kaina dana wanga dehuia, gaa dae gi mee gaa kumi di maa.

¹²Esau ga helekai, “Hagatogomaalia gaa hula. Au e hana i oo mua.”

¹³Jacob ga helekai, “Goe e iloo bolo nia dama le e paagege, gei au e hai gi madamada humalia nia siibi, mo nia kau mo nadau dama. Maa digaula gaa dagi ga duadua i lodo di laangi e dahi, digaula huogodoo gaa mmade. ¹⁴Dumaalia hana i ogu mua, gei au ga daudali adu maalia i oo muli mo agu manu mo nia dama gii dae adu loo gi di goe i Edom.”

¹⁵Esau ga helekai, “Dumaalia mai gii dugu hunu daane i agu daane i do baahi.”

Jacob ga helekai, “Di mee hagalee belee hai, au e hiihai hua bolo goe gi hiihai mai gi di au.” ¹⁶Malaa, di laangi deela Esau ga hagatanga gaa hana gi Edom. ¹⁷Gei Jacob gaa hana gi Sukkoth, gaa hau dono hale mo nia damaa hale ang gi ana manu. Deela di mee ne haga ingoo di gowaa deela bolo Sukkoth.^o

¹⁸Dono hanimoi gi muli mai Mesopotamia, Jacob guu dau humalia i di waahale Shechem i tenea go Canaan, ga hagaduu aga ono hale laa hoohoo gi di waahale. ¹⁹Mee guu hui di gowaa deela mai nia hagdili o Hamor, tamana o Shechem, gi nia bahihadu silber e lau.^p ²⁰Gei mee gaa hau dana gowaa hai tigidaumaha i golo, ga haga ingoo di maa bolo El Elohe Israel, (dono hadinga bolo “El, di God o Israel”).

Di kumi o Dinah

34 ¹Dahi laangi hua, gei Dinah tama ahina Jacob mo Leah, ne madamada gi baahi hunu ahina o Canaan. ²Di madagoaa Shechem, tama daane a Hamor, tangada Hivite go di tagi o di gowaa deela, ne mmada gi mee, Shechem gaa lahi a mee, ga hagagila dono hiihai maaloo gi mee. ³Shechem gu gidee bolo mee tama ahina humalia huoloo, gu aloho i mee, gu hagamada belee hai a mee gi hiihai ang gi deia. ⁴Mee ga helekai gi dono damana, “Au e hiihai bolo goe gi laha mai Dinah e hai dogu lodo.”

^o 33.17 *Sukkoth*: Di ingoo deenei dono hadinga i nnelekai Hebrew boloo, “nia damaa hale”.

^p 33.19 Joshua 24.32; John 4.5

⁵Jacob gu longono bolo dana dama ahina la gu haga huaidu, gei mee digi hai dana mee, idimaa ana dama daane nogo i baahi nadau manu i lodo geinga, gaa dae loo gi di nadau loomoi. ⁶Tamana Shechem guu hana belee helekai gi Jacob, ⁷i di madagoaa hua nia dama daane a Jacob ne dau mai i lodo geinga. Di nadau longono bolo Shechem gu haga huaidu tama ahina Jacob, ge gu haga langaadia digau Israel, digaula gu homouli ge gu hagaweলেহে huoloo gi di hai Shechem ne hai. ⁸Hamor ga helekai gi Jacob, “Dagu dama daane go Shechem gu hiihai huoloo gi dau dama ahina, dumaalia heia a mee gi lodo gi mee. ⁹Gidaua e hai tau haga-baba bolo e dumaalia gi tau daangada gi hai lodo nadau mehanga. ¹⁰Gei goodou gaa mee di noho i di madau henua, i di ingoo hua di gowaa e hiihai ginai, ga moholo adu di huihui godou mee, ge hai mee gi nia gowaa.”

¹¹Shechem ga helekai gi tamana Dinah mo nia duaahina daane o maa, “Heia mai di hai deenei, gei au ga gowadu di ingoo hua di mee dela e hiihai ginai goodou. ¹²Hagia mai nia wanga dehuia behee e hiihai ginai goodou, dugua di hui o maa gi nua loo be di godou hiihai, malaa au e gowadu di ingoo hua di mee dela e hiihai ginai goodou, maa goodou gaa dugu mai a mee e lodo ginai au.”

¹³Idimaa Shechem dela ne haghauaidu di nadau duaahina ahina Dinah, nia dama daane Jacob gu hui adu nnelekai Shechem mo dono damana go Hamor gi nnelekai halahalau dangada. ¹⁴Digaula ga helekai gi mee, “Gimaadou e deeme di hai di madau duaahina ahina gi lodo gi tangada digi sirkumsais, e haga langaadia gimaadou. ¹⁵Gimaadou e donu hua ginai, maa goodou ga sirkumsais godou daane huogodoo gaa hai goodou gii hai be gimaadou. ¹⁶Gei gimaadou gaa donu laa bolo e lodo adu gi goodou. Gimaadou gaa noho i godou baahi gaa hai be di mee e dahi. ¹⁷Maa goodou ga hagalee donu gi madau helekai bolo e sirkumsais, gimaadou gaa lahi a mee gaa hula gi daha.”

¹⁸Nia hai aanei e hai be nia mee e humalia gi Hamor mo dana dama daane go Shechem, ¹⁹gei tama daane deenei gu limalima hua guu hai gii hai be nnelekai ne hai, idimaa mee gu aloho i tama ahina Jacob. Shechem la koia e hagalahagau i lodo dono madahaanau.

²⁰Hamor mo dana dama daane go Shechem gaa hula gi di gowaa hai dagabuli di waahale, ga hagi anga gi nia daangada: ²¹“Digau aanei la nia daangada humalia, goodou heia digaula gii noho i tadau baahi ge gi moholo ang gi nadau heehee. Tenua le e damana hua di noho digaula. Heia gidaadou gi lodo gi nadau dama ahina gaa wanga tadau dama ahina e lodo ginai digaula. ²²Gei digau aanei, la gaa donu bolo e noho i tadau baahi i di mee hua e dahi bolo tadau daane huogodoo e sirkumsais gii hai be digaula. ²³Gidaadou gii donu ginai bolo digaula e mee di noho i tadau baahi, gei nia manu mono mee huogodoo digaula gaa hai nia mee ni gidaadou!” ²⁴Nia daangada huogodoo o di waahale guu donu ang gi nnelekai Hamor mo Shechem, gei nia daane huogodoo gu sirkumsais.

²⁵Nia laangi e dolu nomuli, nia daane nogo mmae hua igolo i di nadau sirkumsais, gei nia dama daane dogolua Jacob, go Simeon mo Levi, nia duaahina Dinah, gaa kae nau hulumanu dauwa, gaa hula gi lodo di waahale hagammuni, ga daaligi nia daane huogodoo, ²⁶mo Hamor mo dana dama daane Shechem. Meemaa gaa lahi Dinah gi daha mo di hale Shechem, gaa hula. ²⁷I muli taaligi nia daane, nia dama daane Jacob ala i golo gaa oho di waahale deela e tala di hui o di hagalangaa-dia di nadau duaahina ahina. ²⁸Digaula gaa kae nia siibi, nia kau, nia manu ‘donkey’ mo nia mee huogodoo i lodo di waahale mo i lodo nia gowaa di waahale. ²⁹Digaula guu kae nia mee dahidamee huogodoo, go nia ahina mo nia dama huogodoo, mo nia mee huogodoo i lodo nia hale.

³⁰Jacob ga helekai gi Simeon mo Levi, “Goolua guu wanga au gi lodo di haingadaa. Dolomeenei digau Canaan, digau Perizzite mo nia daangada huogodoo ala i lodo tenua deenei ga de hiihai mai gi di au. Au agu daane dogologo ai; maa digaula ga hagapuni ga hai baahi mai gi di au, tadau madahaanau hagatau la ga mooho.”

³¹Meemaa ga helekai, “Gimaua e deemee di dumaalia gi digaula e hai di mau duaahina ahina be di ahina huihui dono huaidina.”

God gu hagahumalia Jacob i Bethel

35 ¹God ga helekai gi Jacob, “Hana gi Bethel dolomeenei, gaa noho i golo. Hagaduulia i golo di gowaa hai tigidaumaha mai gi di Au, go di God dela ne haga gila adu do madagoaa nogo lele gi daha mo do duaahina go Esau.”

²Jacob ga helekai gi dono madahaanau mo digau huogodoo i dono baahi, “Kilia gi daha nia god gee ala i godou baahi, haga madammaa ina goodou, ulu nia gahu mmaa. ³Gidaadou ga hagatanga gaa hula gi Bethel, gei au ga hagaduu aga di gowaa hai tigidaumaha ang gi di God dela ne hagamaamaa au i ugu haingadaa ge nogo madalia au i nia gowaa huogodoo ne hana ginai au.” ⁴Digaula gaa wanga gi Jacob nadau god gee huogodoo, mo nia buulei dalinga nogo ulu ginaadou. Gei Jacob gaa danu nia maa i lala di laagau ‘oak’ hooohoo gi Shechem.

⁵Di madagoaa a Jacob mo ana dama daane ne daamada ga hagamanga, di madagu damanaiee gu i hongo nia daangada o nia waahale ala e hooohoo mai, gei digaula digi waluwalu ina digaula. ⁶Jacob ne hanimoi mo ana daangada huogodoo gi Luz dela dolomeenei e haga ingoo bolo Bethel i Canaan. ⁷Mee gaa hau dana gowaa hai tigidaumaha i golo, ga haga ingoo di gowaa gi di God o Bethel, idimaa God gu hagagila Ia gi mee i golo i dono lele gi daha mo dono duaahina. ⁸Deborah, go di hege ahina madua Rebecca, guu made, gaa danu i lala di laagau ‘oak’ i bahi i ngaaga Bethel. Deela di hai di laagau deela ne hagaingoo bolo di “Laagau ‘Oak’ o di Madatangi.”

⁹Di madagoaa Jacob ne hanimoi gi muli i Mesopotamia, God ga haga gila gi mee labelaa, ga haga humalia a mee. ¹⁰God ga helekai gi mee, “Do ingoo lago Jacob, gei dolomeenei gaa huli gi muli, do ingoo gaa hai bolo Israel.” Malaa, God gu hagaingoo a mee bolo Israel. ¹¹God ga helekai gi mee, “Au go di God Mogobuna. Hagadilia gi dogologo. Nia henua llauehe ga hagadili mai i di goe, gei goe gaa hai tamana madua o nia king. ¹²Au ga gowadu tenuta ne wanga ko Au gi Abraham mo Isaac, e wanga labelaa gi o hagadili i oo muli.” ¹³Nomuli, gei God gaa hana gi daha mo mee. ¹⁴Gei Jacob ga hagaduu aga dana hadu hagalangahia i golo, i di gowaa dela ne helekai a God gi mee, ga hagatulu ginai nia waini mono lolo olib e haga dabu di maa. ¹⁵Mee ga hagaingoo di gowaa deela bolo Bethel.

Di made o Rachel

¹⁶Jacob mo dono madahaanau ga hagatanga i Bethel. Di nadau mada-gooa e mogowaa i Ephrath, Rachel gu dau mai dono madagoaa belee haanau, geia nogo mmae huoloo. ¹⁷Dono mmae ne damanaiee, di ahina hagahaanau a maa ga helekai gi mee, “Rachel, goe hudee madagu, ma tama daane labelaa.” ¹⁸Gei Rachel e dogi haga muliagina idimaa mee dela la gaa made, gei mee gaa gahi dana dama daane bolo Benoni,⁴ gei tamana o maa ga haga ingoo a mee bolo Benjamin.⁷

¹⁹Di madagoaa Rachel ne made, mee ne danu i baahi di ala e hana gi Ephrath, di waahale e hai bolo Bethlehem dolomeenei. ²⁰Jacob ga hagaduu dana hadu hagalangahia i golo, e haga ingoo mai gi dangi nei bolo di lua ni Rachel. ²¹Jacob ga hagamenege ga hagaduu ono hale laa di baahi gi golo o di angulaa i Eder.

Nia dama daane Jacob

(1 Kronikel 2.1-2)

²²Di madagoaa Jacob nogo noho i tenuta deela, Reuben guu hai di hai hagahailodo gi Bilhah, di ahina i nia lodo hege dono damana. Jacob ga longono, gu hagawelewele huoloo.⁵

Jacob la ana dama daane e madangaholu maa lua:

²³Nia dama daane Leah:

Reuben, tama daane madua Jacob,
Simeon, Levi, Judah, Issachar, mo Zebulun.

²⁴Nia dama daane Rachel:

Joseph mo Benjamin.

²⁵Nia dama daane Bilhah, di hege Rachel:

⁴ **35.18** *Benoni*: Di ingoo deenei dono hadinga i nnelekai Hebrew boloo, “Tama o dogu Hagaduadua”. ⁷ **35.18** *Benjamin*: Di ingoo deenei dono hadinga i nnelekai Hebrew boloo, “Tama dela ga Haadanga lamalia”. ⁵ **35.22** Genesis 49.4

Dan mo Naphtali.

²⁶ Nia dama daane Zilpah, di hege a Leah:

Gad mo Asher.

Nia dama daane aanei ne haanau i Mesopotamia.

Di made o Isaac

²⁷Jacob gaa hana gi dono damana go Isaac i Mamre, hoo hoo gi Hebron, di gowaa nogo noho ai Abraham mo Isaac.^t ²⁸Isaac nogo mouli nia ngadaw e 180, ²⁹gaa made i dono madua, ge ana dama daane go Esau mo Jacob gaa danu a mee.

Nnagadili Esau

(1 Kronikel 1.34-37)

36 ¹Aanei nia hagadili o Esau e hagaingoo labelaa bolo Edom. ²Esau ne lodo gi nia ahina Canaan go Adah, tama ahina ni Elon tangada Hittite, mo Oholibamah, tama ahina ni Anah tama daane ni Zibeon tangada Hivite,^u ³mo Basemath, tama ahina Ishmael ge tuaahina ahina ni Nebaiioth.^v ⁴Adah ne haanau Eliphaz, gei Basemath ne haanau Reuel, ⁵gei Oholibamah ne haanau Jeush, Jalam mo Korah. Nia dama daane huogodoo aanei la ne hagadili go Esau i Canaan.

⁶Esau gaa lahi ono lodo, ana dama daane mono dama ahina, nia daangada dono hale huogodoo, mo ana manu mo ana mee huogodoo ala ne hai mee ginai i dono noho i Canaan, gaa hana gi daha mo dono duaahina go Jacob gi tuai henua. ⁷Mee ne hana idimaa tenua nogo noho ai ginaua mo Jacob gu deemee di benebene humalia ginaua. Meemaa guu logo nau manu gu deemee di nau noho i di gowaa e dahi. ⁸Esau gaa noho i lodo tenua gonduu go Edom.

⁹Aanei la nia hagadili o Esau, go tamana madua o digau Edom: ¹⁰⁻¹³Adah di lodo Esau gu haanau dana dama daane go Eliphaz, ge Eliphaz guu hai ana dama daane dogolima go Teman, Omar, Zepho, Gatam, mo Kenaz.

Eliphaz dono lodo labelaa go Timna dela gu haanau dana dama daane go Amalek.

Di lodo o Esau go Basemath gu haanau dana dama daane go Reuel, ge Reuel ana dama daane dogohaa go Nahath, Zerah, Shammah mo Mizzah.

¹⁴Di lodo Esau go Oholibamah, tama ahina ni Anah tama daane ni Zibeon, gu haanau ana dama daane dogodolu go Jeush, Jalam, mo Korah.

¹⁵Aanei la nia madawaawa ne hagadili mai Esau:

^t 35.27 Genesis 13.18 ^u 36.2 Genesis 26.34 ^v 36.3 Genesis 28.9

Di ulumadua o Esau go Eliphaz la tamana madua o nia madawaawa aanei:

Teman, Omar, Zepho, Kenaz, ¹⁶Korah, Gatam, mo Amalek. Aanei la nia hagdili huogodoo mai Adah, di lodo a Esau.

¹⁷Tama daane Esau go Reuel la tamana madua o nia madawaawa aanei:

Nahath, Zerah, Shammah, mo Mizzah. Aanei la nia hagdili huogodoo mai di lodo Esau go Basemath.

¹⁸Aanei la nia madawaawa nia hagdili mai Esau mai dono lodo go Oholibamah, tama ahina ni Anah:

Jeush, Jalam mo Korah.

¹⁹Nia madawaawa huogodoo aanei la ne hidi mai i Esau.

Nia hagdili o Seir

(1 Kronikel 1.38-42)

²⁰⁻²¹Digau matagidagi tenea o Edom la ne daamada mai i nia hagdili o Seir, tangada o Horite, ala ne duhe gaa hai nia madawaawa aanei:

Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, Dishon, Ezer mo Dishan.

²²Lotan la go tamana madua o nia madahaanau llauehe o Hori mo Heman. (Lotan dono duaahina ahina go Timna).

²³Shobal la tamana madua ni nia madahaanau o Alvan, Manahath, Ebal, Shepho mo Onam.

²⁴Zibeon e lua ana dama daane, go Aiah mo Anah. (Anah la tangada ne gida ana monowai welengina lodo geinga dono madagoaa nogo madamada humalia i nia manu 'donkey' o dono damana.)

²⁵⁻²⁶Anah la tamana ni Dishon, dela go tamana o nia madahaanau llauehe o Hemdan, Eshban, Ithran mo Cheran. Anah dana dama ahina labelaa go Oholibamah.

²⁷Ezer la tamana ni nia madahaanau llauehe o Bilhan, Zaavan mo Akan.

²⁸Dishan la tamana madua o nia madahaanau llauehe o Uz mo Aran.

²⁹⁻³⁰Aanei la nia madawaawa digau Horite i tenea go Edom:

Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, Dishon, Ezer mo Dishan.

Nia king o Edom

(1 Kronikel 1.43-54)

³¹⁻³⁹I mua di madagoaa nia king o Israel, nia king aanei nogo hagdau e dagi Edom:

Bela tama daane a Beor mai Dinhabah

Jobab tama daane a Zerah mai Bozrah

Husham mai Teman

Hadad tama daane a Bedad mai Avith (mee ne haga magedaa digau

Midian i lodo tenea go Moab)

Samlah mai Masrekah

Shaul mai Rehoboth-i Taalinga-di-Monowai

Baal-Hanan tama daane a Achbor

Hadad mai Pau (dono lodo go Mehetabel, tama ahina ni Matred,
tama ahina ni Mezahab)

40-43 Esau la tamana madua o nia madawaawa Edom aanei: Timna, Alvah, Jetheth, Oholibamah, Elah, Pinon, Kenaz, Teman, Mibzar, Magdiel, mo Iram. Di gowaa dela e noho di madawaawa e dahi i nia madawaawa aanei le e gahi gi di ingoo o di madawaawa.

Joseph mo ono duaahina daane

37 ¹Jacob gaa noho i Canaan, i tenea dela nogo noho ai dono damana. ²Deenei di kai o nia dama a Jacob.

Joseph tama daane gu madangaholu maa hidu ono ngadau, gei mee e hagaloohi nia siibi mono kuudi dalia ono duaahina ala go nia dama a Bilhah mo Zilpah, nia lodo hege o tamana o maa. Gei mee e odi nia mee hala ala ne hai go ono duaahina gi di nadau damana.

³Jacob e aloho huoloo i Joseph i hongo ana dama daane huogodoo, idimaa, mee dela ne haanau gei Jacob gu madumadua. Gei mee gaa hai dana gahu humalia gi Joseph, di gahu looloo gei e lloo ono lima. ⁴Gei nia duaahina o Joseph gaa mmada bolo Jacob la koia e aloho huoloo i Joseph i nadau nua, gei digaula gu de hiihai gi Joseph, gu hagalee hiihai e leelee hagahumalia gi mee.

⁵Dahi laangi hua, gei Joseph gaa hai dana midi, gei di madagoaa mee gaa kai gi ono duaahina, digaula gu hagawelewele huoloo gi mee. ⁶Mee ga helekai gi digaula, "Hagalongo malaa gi di midi dela ne hai ko au: ⁷Gidaadou nogo i lodo di gowaa dogi mee. Gidaadou e noonoo tadau uumee 'wheat', gei dagu uumee 'wheat' e duu donu gi nua, gei godou uumee 'wheat' e haganiga mai daha e pala gi dagu uumee 'wheat'."

⁸Gei digaula ga heeu adu gi mee, "Goe e hagamaanadu bolo goe gaa hai di king e dagi gimaadou?" Digaula gu de hiihai huoloo gi mee i dana midi deenei mo ana helekai ala ne hai i nadau gili.

⁹Joseph gaa hai labelaa dana midi, gaa kai ang gi ono duaahina, "Au guu hai labelaa dagu midi, bolo au e mmada gi di laa mo di malama mo nia heduu e madangaholu maa dahi, ala e pala gi lala mai gi di au."

¹⁰Gei mee gaa kai labelaa di midi deenei gi dono damana, gei dono damana ga hagabuhi adu gi mee, ga helekai, "Dau maa di midi bolo aha deenaa? Goe e hagamaanadu bolo do dinana mo o duaahina daane mo au bolo gimaadou gi pala adu gi di goe?" ¹¹Nia duaahina daane o maa gu dubua huoloo gi mee, gei dono damana e noho gei e mamaanadu beelaa nia mee aanei."^w

^w 37.11 Nnegau 7.9

Joseph guu hui ang gi digau Egypt

¹²Nia duaahina o Joseph guu hula gi Shechem, e hagaloohi nia siibi o di nadau damana. ¹³Jacob ga helekai gi Joseph, “Au e hiihai bolo goe e hana gi Shechem, gi baahi o duaahina ala e hagaloohi nadau manu i golo.”

Gei Joseph ga helekai gi mee, “Au gu togomaalia.”

¹⁴Jacob ga helekai gi Joseph, “Hana, mmada be o duaahina le e humalia hua, mo nia manu le e humalia hua. Hanimoi laa gi iloo eau.” Malaa, Jacob ga hagau a mee i di gowaa mehanga gonduu o Hebron.

Joseph gaa dau adu loo gi Shechem, ¹⁵gei dahi daane ga heetugi gi mee e haele i di gowaa deela, gei taane deela ga heeu adu gi mee, “Goe e halahala dau aha?”

¹⁶Joseph ga helekai anga, “Au e halahala ugu duaahina ala nogo hagaloohi nadau manu. Goe e mee di hagi mai be digaula i hee?”

¹⁷Taane deela ga helekai anga, “Digaula dogo hagatanga. Au gu hagalongo gi digaula bolo ginaadou e hula gi Dothan.” Malaa, Joseph gaa hana i muli digaula, ga gidee ia digaula i Dothan.

¹⁸Gei digaula gaa mmada gi mee dela e hanimoi haga mogowaa. I mua hua dono dau mai gi baahi digaula, gei digaula guu hai di nadau hagababa bolo ginaadou ga daaligi a mee gii made. ¹⁹Digaula ga helehelekai i nadau mehanga boloo, “Tangada haihai midi gu hanimoi. ²⁰Gidaadou ga daaligi a mee gaa hudu tuaidina o maa gi lodo di monowai geli e dahi i nia monowai maangoo aanei. Gei gidaadou ga helekai laa bolo mee ne daaligi go di manu lodo geinga, gei gidaadou gaa mmada laa be nia midi a mee ala nogo hai la gaa hai behee.”

²¹Reuben ga hagalongo gi nia helekai digaula, gaa hai dana hai belee hagamouli a mee, ga helekai gi digaula, “Gidaadou hagalee daaligi a mee gii made. ²²E hudu hua a mee gi lodo di monowai maangoo dela i lodo di anggowaa deenei, hagalee haga mmaemmae a mee.” Reuben ne belee daa a mee i digaula, e hagau a mee gii hana gi dono damana. ²³Di madagoaa hua Joseph dela ne dau adu gi baahi digaula, gei digaula ga hahaahi di gahu o maa dela e hai ono tau gei e lloo ono lima. ²⁴Digaula gaa lahi a mee gaa hudu gi lodo di monowai maangoo.

²⁵Di madagoaa hua digaula ala e miami, gei digaula ga mmada hua gi di hagabuulinga Ishmael ala e loomoi i Gilead e hula gi Egypt. Nia ‘camel’ digaula e kae nadau goloo hagalabagau, ala go nia mee haga kala meegai, nia lolo kala hui ngadaa mo nia ‘myrrh’. ²⁶Judah ga helekai gi ono duaahina, “Tadau daaligi tadau duaahina gaa lawa ga hagamuni dono made, la dono humalia aha mai gi gidaadou? ²⁷Gidaadou gaa hui a mee gi digau Ishmael aanei, ga hagalee daaligi a mee, idimaa, mee tuaahina daane donu ni gidaadou, di todo donu ni gidaadou.” Gei digaula guu baba gi di hai a maa. ²⁸Di madagoaa hua digau

Midian huihui mee aalaa ne dau mai gi baahi digaula, gei digaula ga hudi aga a Joseph gi daha mo di monowai deela, gaa hui a mee gi digau Ishmael gi nia silber e madalua. Gei digau Ishmael gaa lahi a mee gi Egypt.*

²⁹Di madagoaa o Reuben dela ga haneia gi di monowai deela, gei mee ga gidee ia bolo Joseph la gu hagalee i golo. Gei mee ga hahaahi ono gahu i dono manawa gee. ³⁰Mee ga haneia gi baahi ono duaahina, ga helekai gi digaula, “Joseph la gu hagalee. Dehee dagu hai gaa hai?”

³¹Gei digaula ga daaligi di nadau kuudi ga hagatiu di gahu o Joseph gi nia dodo kuudi. ³²Digaula gaa kae di gahu gi di nadau damana, ga helekai gi mee, “Di mee deenei ne gida go gimaadou. Mmada malaa, ma hagalee go di gahu o dau dama daane?”

³³Jacob ga modongoohia ia ga helekai, “Uaa, go di gahu o maa. Nia manu lodo geinga gu daaligi a mee. Dagu dama go Joseph gu hahaahi hua hagiligiligi!” ³⁴Jacob gu huaidu huoloo ono lodo, ga hahaahi ono goloo, mo di ulu ono goloo haga manawa gee, mo di dangidangi huoloo i dana dama i nia laangi e logo. ³⁵Gei ana dama daane huogodoo mo ana dama ahina huogodoo ga loomoi belee haga manawa lamalia a mee, gei mee hagalee hiihai gi manawa lamalia, ga helekai gi digaula, “Au e dangidangi hua beenei i dagu dama daane, gaa dae loo gi dogu hana gi baahi o mee i lodo tenua o digau mmade”, gei mee e dangidangi hua igolo i dana dama daane go Joseph.

³⁶Di madagoaa hua deela, gei digau Midian la guu dau i Egypt, gei digaula gaa hui a Joseph ang gi Potiphar, tangada aamua ni di king. Potiphar tangada dela e dagi digau huogodoo ala e hagaloohi di hale o di king.

Judah mo Tamar

38 ¹Di madagoaa deela, Judah ga hagatanga i baahi ono duaahina daane, gaa hana gaa noho i baahi taane go Hirah, tangada di waahale Adullam. ²Judah ga heetugi gi tama ahina Canaan i golo, dono damana go Shua. Mee gaa lodo gi mee, ³gei mee ga haanau dana dama daane go Er. ⁴Mee ga hai dama labelaa, ga haanau dana dama daane go Onan. ⁵Mee guu hai labelaa dana dama daane go Shelah. Judah nogo i Achzib i di madagoaa di haanau o tama daane deela.

⁶Judah gaa hai dana dama daane matagidagi gii lodo Tamar. ⁷Nia hagangalungalua o Er nogo huaidu gu haga manawa gee Dimaadua, gei Mee ga daaligi a Er gii made. ⁸Judah ga helekai gi tuaahina Er go Onan, “Hana, kii i baahi di lodo do duaahina, e hai do waawa gi do duaahina gii hai ono hagadili.” ⁹Onan gu iloo bolo nia dama ga hagalee hai nia dama ni aana, malaa, dono kii i baahi di lodo dono duaahina, mee digi

* 37.28 Nnegau 7:9

hai a mee gi hai dama, malaa dono duaahina gu ana dama ai. ¹⁰Di hai a mee deenei gu de hiihai labelaa ginai Dimaadua, gei mee gu daaligi labelaa. ¹¹Judah ga helekai gi di lodo dana dama daane go Tamar, “Hana gi muli gi do damana, gaa dae loo gi di tomo aga dagu dama daane go Shelah.” Mee ne helekai beenei i mee e madagu bolo Shelah ga daaligi labelaa be ono duaahina. Malaa, Tamar guu hana gi dono guongo.

¹²Ga nohonoho hua, di lodo Judah gaa made. I muli di madagoaa manawa gee guu lawa, Judah mo dono ehoo go Hirah o Adullam, gaa hula gi Timnah, di gowaa e dahi ai nia huluhulu o ana siibi. ¹³Tangada ga hagailoo gi Tamar bolo tamana dono lodo gaa hana gi Timnah e dahi ana siibi. ¹⁴Gei mee ga koodai ono gahu ahina ala nogo uluulu iei mee i muli dono lodo ne made, gaa gahu ono golomada gaa noho i di ngudu di ala dela e hana gi Enaim, di guongo i di ala e hana gi Timnah. Tamar gu iloo ia bolo tama daane duii a Judah go Shelah la gu madua, geia digi wanga ina gi mee e lodo ginai.

¹⁵Di madagoaa Judah ne mmada gi mee, mee ga hagabau bolo mee di ahina huihui dono huaidina, i mee dela guu gahu ono golomada. ¹⁶Judah gaa hana gi mee i taalinga di ala ga helekai, “Goe e hui e hia?” (Mee digi iloo bolo mee go di lodo o dana dama daane.)

Di ahina ga helekai, “Ma di aha e gaamai kooe gi di au?”

¹⁷Mee ga helekai, “Au ga hagau adu tamaa kuudi i agu kuudi.”

Di ahina ga helekai, “E humalia maa goe ga gaamai dau mee e pono di lohongo i mua dau gaamai tamaa kuudi.”

¹⁸Judah ga helekai, “Ma di aha e gowadu ko au e pono di lohongo gi di hagababa?”

Di ahina ga helekai, “Go do hagailongo mo dono daulagi, mo togodogo dela e dagidagi kooe.” Judah gaa wanga nia maa gi mee, gei mee guu kii i baahi o mee, gei mee gu hai dama. ¹⁹Tamar gaa hana gi dono guongo, ga daa gi daha dono gahu golomada, ga ulu labelaa ono gahu ahina guu made dono lodo.

²⁰Judah ga hagau dono ehoo go Hirah e kae di kuudi, ga gaamai nia mee di ahina ne helekai ai, gei Hirah gu de gidee a mee. ²¹Mee ga heeu gi hunu daane i Enaim, “Dehee di ahina huihui dono huaidina dela nogo i baahi di ala deenei?”

Digaula ga helekai, “Ma di ahina huihui dono huaidina nogo i kinei ai.”

²²Hirah ga hanimoi gi Judah ga helekai, “Au digi gidee a mee. Nia daane di gowaa deelaa e helekai bolo di ahina huihui dono huaidina nogo i golo ai.”

²³Judah ga helekai, “Dugua a mee gi hai mee gi nia mee aalaa. Gidaadou e de hiihai gi nia daangada e gadagada mai gi gidaua. Au gu hagamada belee hui a mee, gei goe dela digi gidee a mee.”

²⁴Nia malama e dolu nomuli, tangada ga hagi anga gi Judah, “Di lodo dau dama daane nogo hai be di ahina huihui dono huaidina, gei mee gu hai dama dolomeenei.”

Judah ga helekai, “Laha mai a mee, duungia gii made.”²⁵ Di nadau lahi di ahina deela, gei mee ga hagau mai dana helekai gi tamana dono lodo, “Au ne haga hai dama go taane dela ana mee aanei. Mmada be nia maa nia mee ni aai: go di hagailongo mo dono daulagi mo togodogo deenei.”

²⁶ Judah ga modongoohia nia maa, ga helekai, “Mee e donu, gei au gu magedaa i dogu waawa ang gi mee. Au ne belee humalia e wanga a mee gi dagu dama daane go Shelah e lodo ginai.” Gei Judah digi kii labelaa i baahi o mee.

²⁷ Dono madagoaa belee haanau, digaula gu iloo bolo mee ga haanau ana dama dogolua i di gowaa e dahi. ²⁸ Di madagoaa a mee nogo mmae, di tama e dahi ga hanimoi dono lima, gei di ahina haga haanau gaa kumi di lima o maa, gaa nnoo gi teleedu, ga helekai, “Deenei la ne haanau matagidagi.” ²⁹ Di tama gaa hudi dono lima gi muli, gei dono duaahina daane ga haanau matagidagi. Gei di ahina haga haanau ga helekai, “Deena dau hai e hagamahi gi ulu goe gi daha.” Mee gu hagaingoo bolo Perez.^y ³⁰ Dono duaahina gu haanau, gei teleedu mmee i dono lima, gei mee gu hagaingoo bolo Zerah.^z

Joseph mo di lodo o Potiphar

39 ¹ Digau Ishmael la guu lahi a Joseph gi Egypt, guu hui gi tangada o Egypt go Potiphar, tangada aamua ni di king, gei di tagi labelaa ni digau hagaloohi di hale o di king. ² Dimaadua le e mada-lia a Joseph, guu hai nia mee huogodoo a mee ala ma gaa hai la gii kila humalia. Mee e noho i di hale o dono dangada aamua o Egypt.^a ³ Potiphar la gu iloo ia bolo Dimaadua le e mada-lia a Joseph, idimaa, nia mee huogodoo a mee ala ma gaa hai le e kila humalia. ⁴ Potiphar gu tenetene huoloo gi Joseph dela e hai hegau humalia, ga haga menege aga a mee gaa dagi dono hale mo ana mee huogodoo. ⁵ Daamada i di madagoaa deela gaa hana gi muli, gei Dimaadua gu hagahumalia digau o di hale Potiphar idimaa go Joseph. Gu hagahumalia labelaa nia mee huogodoo ala i lodo di hale o maa, mo i lodo nia gowaa a maa. ⁶ Potiphar gaa dugu anga ana mee huogodoo gi Joseph gi madamada humalia ai, gu deai dana mee e haga daadaamee ginea i lodo dono hale ai, aalaa hua go ana mee ala e gai.

Malaa, Joseph la tama daane humalia dono huaidina gei e mada-nga labelaa. ⁷ Mai gi nomuli, gei di lodo o Potiphar gu hiihai gi Joseph, gaa dangi ang gi mee bolo e hula e kii ginau. ⁸ Gei Joseph digi hana, ga helekai gi di ahina deela, “Dogu dangada aamua dana mee

^y **38.29 Perez:** Di ingoo deenei dono hadinga i nnelekai Hebrew boloo, “Hagamahi e Ulu gi daha”. ^z **38.30 Zerah:** Di ingoo deenei le e hai dono lee be di bida helekai i nnelekai Hebrew boloo, “di Maalama Mmee di Luada. ^a **39.2 Nnegau 7.9**

e haga daadaamee gineia i lodo di hale deenei ai, idimaa, mee e haga-dagadagagee mai gi di au. Ana mee huogodoo gu dugu mai gi di au e madamada humalia iei au. ⁹Ogu mogobuna i lodo di hale deenei le e hai gadoo be nia mogobuna o maa, gei mee dana mee ne dugu gi daha mo au ai, dela hua kooe, idimaa, goe dela di lodo o maa. Malaa, au e deeme loo di hai di mee hala mo di huaidu damanaiee deenei i mua o God!” ¹⁰Di ahina deela e dangidangi gi mee i nia laangi e logo, gei Joseph digi hana e kii i baahi o mee.

¹¹Dahi laangi hua, gei Joseph ne ulu adu gi lodo di hale belee hai ana hegau, gei nia hege o di hale la hagalee i golo. ¹²Di ahina deela gaa kumi di gahu o Joseph ga helekai, “Hanimoi e kii gidaua!” Gei Joseph gaa badu a mee gi daha gaa lele gi malaela, gei di gahu o maa gu diagi i baahi di ahina deela. ¹³Di ahina deela ne gidee bolo mee ne lele gi malaela la digi kaina dono gahu, ¹⁴gei mee ga gahigahi mai nia hege o di hale, ga helekai, “Mmada malaa! Tangada o Hebrew deenei dela ne laha mai go dogu lodo gi tadau hale e haganneenee gidaadou. Mee ne ulu mai gi lodo dogu ruum belee kumi au, gei au ga wolowolo gi nua loo. ¹⁵Au ne wolowolo gi nua, gei mee gaa lele gi malaela, ga diagi dono gahu deenei i dogu baahi!”

¹⁶Malaa, di ahina deela ga benebene di gahu i dono baahi, gaa dae loo gi di hanimoi o tangada aamua o Joseph. ¹⁷Mee ga lagi anga gi mee go di kai la hua, ga helekai, “Dau hege dela go tangada o Hebrew, dela ne laha mai koee gi kinei, ne ulu mai gi lodo dogu ruum ga gumigumi au. ¹⁸Gei au ga wolowolo gi nua, gei mee gaa hana gaa lele gi malaela, ga diagi dono gahu deenei i dogu baahi.”

¹⁹Tangada aamua o Joseph gu hagawelewele huoloo, ²⁰gaa lahi a Joseph gaa haa gi lodo di hale galabudi i di gowaa dela e dugu ai digau galabudi a di king. Malaa, Joseph guu noho i lodo di hale galabudi deela. ²¹Gei Dimaadua e madalia hua a Joseph e hagahumalia a mee, deela di mee ne hidi ai di tagi o di hale galabudi e tenetene huoloo gi Joseph, ^b ²²ga haga menege aga a mee belee madamada humalia digau huogodoo o di hale galabudi. Joseph guu lagi nia mee huogodoo ala e hai i lodo di hale galabudi deela. ²³Di tagi di hale galabudi gu hagalee madamada humalia i nia mee, idimaa Joseph dela guu hai nia maa, idimaa Dimaadua e madalia a Joseph, e hai nia hegau huogodoo a mee ala e hai la gii kila humalia.

Joseph e haga modongoohia nia midi o nia daangada galabudi

40 ¹Mai gi nomuli, gei tangada dela e madamada humalia nia waini o di king o Egypt mo di tagi dunu palaawaa o di king guu hai

^b 39.21 Nnegau 7.9

nau mee hala gi di king. ²Di king gu hagawelewele gi meemaa, ³gaa lahi a meemaa gaa haa gi lodo di hale galabudi i lodo di hale o di tagi o digau hagaloohi, i di gowaa dela e noho ai a Joseph. ⁴Meemaa guu noho gu duai i lodo di hale galabudi deela, gei di tagi digau di hale galabudi ga hagi anga a meemaa gi Joseph e madamada humalia ai.

⁵Dahi boo hua, gei tangada dela nogo madamada humalia nia waini o di king mo di tagi dunu palaawaa o di king gaa hai nau mido, nia mido meemaa e hai geegee. ⁶Luada dono daiaa, gei Joseph ga ulu gi baahi o meemaa gaa mmada gi meemaa e hai be nia daangada e manawa gee, ⁷ga heeu gi meemaa, “Ma di aha, goolua e aha ala e hai be nia daangada e manawa gee dangi nei?”

⁸Meemaa ga helekai, “Gimaua guu hai mau mido anaboo, gei deai tangada i ginei belee haga modongoohia mai mau mido ai.”

Joseph ga helekai, “Ma go God hua dela e mee di haga modongoohia nia mido. Hagia mai malaa gulu mido.”

⁹Tangada nogo madamada humalia nia waini o di king ga hagi anga dana mido, ga helekai, “Au ne hai dagu mido boloo: Di laagau ‘grape’ e duu i ogu mua, ¹⁰e hai ono manga e dolu, ala ga daamada ga mohohoho ono lau, gaa huwa, gu mmaadua ono huwa. ¹¹Di ibu o di king le e daahi ko au i lodo dogu lima, malaa, au ga gaamai nia golee waini aalaa, gaa tau gi lodo di ibu gaa wanga gi mee.”

¹²Joseph ga helekai gi mee, “Deenei tadinga o dau mido: Nia manga e dolu la nia laangi e dolu. ¹³Nia laangi e dolu i golo, gei di king ga haga-mehede goe, ga dumaalia adu gi di goe, ga haga ngalua labelaa goe i do lohongo. Goe ga wangawanga nia ibu a maa be dau hai dela nogo hai i mua i do madagoaa dela nogo hai tangada madamada humalia i nia waini a maa. ¹⁴Goe gi langahia au i do madagoaa dela ma ga humalia adu gi di goe. Hagalangahia ina laa au gi di king, hagamaamaa ina au gi mehede au gi daha mo di hale galabudi deenei. ¹⁵Idimaa, au tangada ne gaiaa mai i tenea o digau Hebrew, ga dau mai loo gi kinei, gei au digi hai dagu mee huaidu bolo gaa hidi iei au gaa hudu gi lodo di hale galabudi.”

¹⁶Di tagi dunu palaawaa ne longono ia di haga modongoohia di mido deela le e humalia, gei mee ga helekai gi Joseph, “Au guu hai labelaa dagu mido. Dagu mido le e hai boloo: Au e kae agu gada palaawaa e dolu i hongo dogu libogo. ¹⁷Di gada dela i muginua le e honu i nia hagamalinga meegai huogodoo, nia meegai ni di king, gei nia manu e gaigai nia maa.”

¹⁸Joseph ga helekai gi mee, “Deenei tadinga o dau mido: Nia gada e dolu le e hai dono hadinga bolo nia laangi e dolu i golo. ¹⁹Malaa, nia laangi e dolu i golo, gei di king gaa daa goe gi daha mo di hale galabudi, gaa tuu gi daha do libogo, ga daudau do huaidina gi tomo di laagau, gei nia manu gaa gai o goneiga.”

²⁰Malaa, nia laangi e dolu nomuli la go di laangi o di king ne haanau ai. Malaa, di king guu hai dana hagamiama damana ang gi ana gau aamua huogodoo, ga gahi mai dana dangada madamada humalia i nia waini, mo dana dagi dunu palaawaa, ga laha mai meemaa gi mua ana gau aamua aalaa. ²¹Mee ga haga menege aga labelaa tangada dela e madamada humalia i nia waini gi dono lohongo, ²²gei ga daudau di tagi hai palaawaa gi nua. Nia mee huogodoo guu kila be nia helekai a Joseph ne hai. ²³Malaa, tangada madamada humalia i nia waini dela gu humalia ang gi deia, gei mee gu de langahia a Joseph.

Joseph e hagadonu di midi a di king o Egypt

41 ¹Nia ngadua e lua nomuli, gei di king o Egypt gaa hai dana midi boo bolo ia nogo duu i taalinga di monowai damana go Nile, ²gei nia kau e hidu pedi ga lloo aga i lodo di monowai, e gaigai nadau geingato i taalinga di monowai. ³Nomuli hua, gei nia kau e hidu ga lloo aga labelaa, nia kau hegehege loo ge e huaidu, ga lloo aga gi baahi nia kau pedi i taalinga di monowai deela. ⁴Nia kau hegehege aalaa la ga nnoo adu gi nia kau pedi aalaa, gaa gai nia maa. Nomuli gei di king gaa ala.

⁵Mee gaa kii labelaa, gaa hai labelaa dana midi boloo: Nia ‘wheat’ e hidu e huwa mai i di laagau e dahi, e llauehe ge humalia, e hai ono mee no lodo. ⁶Nomuli hua, gei nia ‘wheat’ labelaa e hidu ga huwa mai labelaa, ono mee no lodo ai, ge guu mae i di madangi mahana o di anggowa. ⁷Nia ‘wheat’ hegehege aanei ga hagabugu gaa holo nia ‘wheat’ e hidu ala e humalia. Di king la ga ala aga, ga iloo ia bolo ia nogo hai ana midi.

⁸Luada dono daiaa, gei mee guu noho gu de nnoomaalia, gei mee ga haga dagabuli mai digau hai mogobuna mo digau kabemee huogodoo o Egypt, ga hagi anga gi digaula dana midi, gei di maa hagalee tangada e mee di haga donu nia midi a maa ai. ^c ⁹Tagi madamada humalia nia waini di king ga helekai gi mee, “Dangi nei, gei au e haagi dagu mee hala dela ne hai. ¹⁰Do madagoaa dela ne hagawelewele mai gi gimaua mo dau dagi hai palaawaa, goe gaa lahi gimaua gaa haa gi lodo di hale galabudi gi baahi di tagi o digau hagaloohi. ¹¹Dahi boo hua, gei gimaua guu hai mau midi, malaa, mau midi le e hai geegee ono hadinga. ¹²Tama daane o Hebrew nogo madalia gimaua i lodo di hale galabudi, di hege ni tagi o digau hagaloohi. Gimaua ne hagi anga mau midi gi mee, gei mee gu haga donu mai gi gimaua mau midi. ¹³Malaa, nia mee huogodoo guu kila gadoo be di hai a mee ne haga donu: Au gu hanaga labelaa gi dogu lohongo, gei tagi hai palaawaa gu daudau gi tomo di laagau.”

¹⁴Di king ga hagau dana dangada gi Joseph bolo gi hanimoi gi dono baahi. Digaula ga hagalimalima ga daa mai a Joseph gi daha mo di

^c 41.8 Daniel 2.2

hale galabudi, gaa dahi dono ngudu, ga koodai ono gahu, ga laha aga a mee gi mua di king. ¹⁵Di king ga helekai gi mee, “Au ne hai dagu midu, malaa, deai tangada e mee di hagadonu dagu midu ai. Au ne longo bolo goe e mee di haga donu nia midu.”

¹⁶Joseph ga helekai, “Meenei di king, au e deemee. Ma go God ga haga donu hagahumalia adu laa gi di goe dau midu.”

¹⁷Di king ga helekai, “Au ne hai dagu midu bolo au e duu i taalinga di monowai Nile. ¹⁸Gei au gaa mmada gi nia kau pedi humalia e hidu e lloo aga i lodo di monowai deela, ga gaigai nadau geingatolo i taalinga di monowai. ¹⁹Ga nomuli, nia kau labelaa e hidu ga lloo aga i lodo di monowai, nia kau hegehege ge e huaidu. Au digi mmada loo gi nia kau hegehege beela i hongo Egypt hagatau. ²⁰Nia kau hegehege aalaa ga nnoo adu gi nia kau pedi aalaa, gaa gai nia maa. ²¹Malaa, nomuli nia kau aalaa e hegehege hua be nia maa mai i mua, digi hai be nia kau guu gai nadau mee. Nomuli gei au gaa ala.

²²“Gei au gaa hai labelaa dagu midu, e mmada gi nia ‘wheat’ e hidu e huwa mai i di gili di laagau e dahi, nia ‘wheat’ humalia ge llauehe. ²³Ga nomuli nia ‘wheat’ labelaa e hidu ga huwa mai labelaa i di gili di laagau la hua deela, nia ‘wheat’ aanei deai ono mee no lodo ai, gei guu mae i di madangi mahana o di anggowaa. ²⁴Gei nia ‘wheat’ huaidu aalaa gaa gai nia ‘wheat’ humalia.

“Au gu hagi anga agu midu gi digau hai mogobuna, gei di maa hagalee tangada i digaula ne mee di haga donu agu midu ai.”

²⁵Joseph ga helekai gi di king, “Au midu e lua aanaa, la dono hadinga hua e dahi: God gu haga modongoohia adu gi di goe dana mee dela gaa hai. ²⁶Nia kau e hidu pedi le e hai dono hadinga bolo nia ngadau e hidu, gei nia ‘wheat’ humalia e hidu le e hai dono hadinga bolo nia ngadau e hidu. Nia mee aanei le e hai hua di nau hadinga e dahi. ²⁷Gei nia kau hegehege ala ne lloo aga muliagi, mo nia ‘wheat’ e hidu ala deai ono mee no lodo ai ala ne mae i di madangi mahana o di anggowaa, le e hai dono hadinga bolo nia ngadau e hidu o tau magamaga damana. ²⁸Di mee deenei e hai be dagu mee dela ne hagi adu gi di goe. God gu haga modongoohia adu gi di goe dana mee dela gaa hai. ²⁹Taugai damana gaa hai i hongo Egypt i lodo nia ngadau e hidu. ³⁰Ga nomuli, gei tau magamaga gaa hai i lodo nia ngadau e hidu. Nia ngadau huogodoo ala nogo humalia ga de langahia, idimaa tau magamaga ga hagahuaidu tenua deenei. ³¹Nia daangada ga de langahia e ginaadou taugai damana deela, idimaa, tau magamaga dela gaa hai le e huaidu huoloo. ³²Tadinga o dau midu dela ne hai haga lua, go di maa dela bolo God gu haga noho bolo nia mee ala nogo helekai iei au adu gi di goe le e kila aga i di madagoa hoohoo mai.

³³“Malaa, dolomeenei, gei goe ga hilihili dau dangada kabemee ge e iloo di hai nia mee, gei goe gaa wanga gi mee di moomee dela e madamada

humalia i tenuta deenei. ³⁴Gei goe ga hilihili labelaa au daangada aamua e hagabudu mai e dahi baahi e lima mai i nia huwa laagau i lodo nia ngadau e hidu o taugai. ³⁵Hai gi digaula bolo gi hagabudu ina nia huwa laagau huogodoo ala i lodo nia ngadau e hidu o taugai ala ga lloomoi. Haga mogo-buna ina digaula gi benabena ina nia ‘wheat’ gi lodo nia waahale llauehe gi hagaloohi ina. ³⁶Nia meegai aalaa le e benebene ang gi di hagahumalia o tenuta i lodo tau magamaga o nia ngadau e hidu dela ma gaa hai i hongo Egypt. Maa gaa hai beenei, gei nia daangada hagalee hiigai.”

Joseph guu hai di gobinaa o Egypt

³⁷Di king mo ana gau aamua gu haga mogobuna di hagamaanadu deenei, ³⁸di king ga helekai gi digaula, “Gidaadou e deemee di gida tadau dangada e humalia i Joseph dela iai di Hagataalunga o God i ono lodo.” ³⁹Di king ga helekai gi Joseph, “God la gu haga modongoo-hia adu gi di goe nia mee huogodoo aanei, malaa, gu modongoo-hia bolo ma deai taane i golo e kabemee ge iloo ia nia mee i oo nua ai. ⁴⁰Au ga haga menege aga goe e dagi dogu henua. Agu daangada huogodoo ga haga kila aga au haganoho. Deelaa hua ko au dela e aamua i di goe ga no lala kooe.” ⁴¹Dolomeenei, gei au e haga menege aga goe e hai di gobinaa o Egypt hagatau.”

⁴²Di king ga daa gi daha dono buulei king nogo i dono madaalima, gaa wanga gi di madaalima o Joseph, ga haga ulu a mee gi di gahu hagalamalia, gaa wanga dana hau goolo gi di uwa o maa.” ⁴³Gaa wanga gi mee dono lua waga hongo henua e hana iei mee. Nia madaloohi o di king e hula i mua o mee, mo di wwolowwolo boloo, “Haga aadee ina di ala! Haga aadee ina di ala!” Malaa, Joseph gu haga menege aga go di king guu hai di gobinaa o Egypt hagatau.

⁴⁴Di king ga helekai gi Joseph, “Au di king, deai tangada i hongo Egypt hagatau e dahi aga dono lima be go dono wae ai, maa goe digi hai gi mee bolo gi heia.” ⁴⁵⁻⁴⁶Di king gaa wanga di ingoo a Joseph bolo Zaphenath-Paneah, gaa wanga gi mee di ahina go Asenath gi lodo ginai mee, di ahina la tama ahina ni Potiphera, tangada hai mee dabu ni di waahale damana go Heliopolis.

Joseph gu motolu ono ngadau i di madagoaa o mee ne daamada ga hai hegau i baahi di king o Egypt. Malaa, Joseph guu hana gi daha mo di king guu hana gu haganiga i hongo Egypt hagatau. ⁴⁷I lodo hua nia ngadau e hidu o taugai, gei di gai o tenuta guu huwa logowaahee. ⁴⁸Malaa, Joseph gu hagabudu mai nia huwa laagau o tenuta hagatau gi lodo nia waahale llauehe. Malaa, di waahale nei mo di waahale nei le e hagabudu hua ginai nia mee ala e hooohoo ginai. ⁴⁹Nia huwa ‘wheat’ a

^d 41.40 Nnegau 7.10 ^e 41.42 Daniel 5.29

Joseph ne hagabudu la gu logowaahee gadoo be nia gelegele i tongotai. Mee gu hagalee hagatau nia maa, idimaa ma gu deemee di hagatau.

⁵⁰I mua hua nia ngadau o tau magamaga, gei Joseph guu hai ana dama daane dogolua gi Asenath. ⁵¹Joseph ga helekai, “God guu hai au gi de langahia ogu hagaduadua mo digau o di hale o dogu damana.” Mee gaa gahi di ingoo o dana dama daane matagidagi bolo Manasseh.^f ⁵²Mee ga helekai labelaa boloo, “God gu gaamai agu dama i lodo tenua o ogu hai-ngadaa.” Malaa, gei mee gaa gahi di ingoo o dana lua dama bolo Ephraim.^g

⁵³Nia ngadau e hidu o taugai i hongo Egypt la guu odi, ⁵⁴gei nia ngadau e hidu o tau magamaga gu daamada be nia helekai a Joseph ne hai. Nia henua huogodoo ala i daha mo Egypt la guu hai tau magamaga damana, gei i hongo Egypt la nogo iai nia meegai i golo.^h ⁵⁵Digau Egypt ma ga hiigai, gei digaula gaa hula ga tangi gi di king i nia meegai, gei di king ga helekai gi digaula bolo gii hula gi Joseph gi heia nia mee a mee ma ga hagi anga gi ginaadou.ⁱ ⁵⁶Tau magamaga la gu huaidu huoloo i hongo nia henua huogodoo, malaa, Joseph guu huge nia hale benebene mee huogodoo, ga huihui nia palaawaa aalaa gi digau Egypt. ⁵⁷Nia daangada i nia madagowaa huogodoo i henuailala e lloomoi gi Egypt e hui nadau palaawaa gi Joseph, idimaa tau magamaga la guu dau i nia madagowaa huogodoo.

Nia duaahina Joseph e hula gi Egypt e hui nia meegai

42 ¹Di madagoaa Jacob ne iloo bolo nia meegai i Egypt, mee ga helekai gi ana dama daane, “Goodou de ga hai di godou mee! ²Au e longo bolo nia meegai i Egypt, hula huia godou meegai e daahi gidaadou gi de hiigai gaa mmade.”^j ³Gei nia duaahina daane Joseph dilongoholu gaa hula e hui nia meegai i Egypt, ⁴gei Jacob digi hagau ina tuaahina a Joseph donu go Benjamin dalia digaula, idimaa mee e madagu bolo di mee huaidu gaa tale gi mee.

⁵Nia dama daane Jacob ne loomoi dalia digau labelaa i golo e hui nadau meegai, idimaa tau magamaga nogo hai i Canaan. ⁶Joseph dela nogo hai di gobinaa o Egypt, nogo huihui ana meegai gi nia daangada huogodoo o henuailala. Gei nia duaahina daane Joseph gu loomoi gaa pala i mua o mee, nadau golomada guu tale gi nia gelegele.^k ⁷Di madagoaa Joseph ne mmada gi ono duaahina daane, mee gu modongoohia digaula, gei mee gaa hai be ia e de iloo digaula. Mee ga heeu gi digaula hagawelewele, “Goodou ne loomoi i hee?”

^f 41.51 *Manasseh* : di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “E hai gi de langahia” ^g 41.52 *Ephraim* : di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “Gaamai nia dama” ^h 41.54 *Nnegau 7.11* ⁱ 41.55 *John 2.5* ^j 42.2 *Nnegau 7.12*
^k 42.6 *Genesis 37.7*

Digaula ga helekai, “Gimaadou ne loomoi i Canaan belee hui madau meegai.”

⁸ Joseph gu modongoohia ono duaahina daane, gei digaula digi modongoohia a mee. ⁹ Mee ne langahia ana midi ne hai i digaula, ga helekai, “Goodou digau halahala mee hagammuni, goodou ne loomoi belee halahala di gowaa e bagege i di madau henua.”¹

¹⁰ Digaula ga helekai, “Meenei, deesai! Gimaadou ne loomoi be nia hege ni aau, belee hui madau meegai. ¹¹ Gimaadou huogodoo tagahaanau daane. Gimaadou hagalee digau halahala mee hagammuni. Meenei, gimaadou nia daane helekai donu.”

¹² Joseph ga helekai, “Deesai, goodou ne loomoi belee halahala di gowaa e bagege i di madau henua.”

¹³ Digaula ga helekai, “Meenei, gimaadou tagahaanau daane dilongoholu maa lua ni taane e dahi i Canaan. Tuaahina daane e dahi guu made, ge tuaahina daane dulii la i baahi di madau damana.”

¹⁴ Joseph ga helekai, “E hai hua be dagu helekai, goodou digau halahala mee hagammuni. ¹⁵ Deenei di hai e hagadina goodou: Au e doangi i di ingoo di king bolo goodou hagalee loo e hula go di maa hua di godou duaahina dulii la gu hanimoi gi kinei. ¹⁶ Tangada e dahi i goodou e hana e laha mai a mee. Goodou ala i golo e noho i lala di hagaloohi gaa dae loo gi di tonu o godou helekai ga hagi aga goodou. Maa ga deesai, e donu be di king dela e mouli, gei goodou aalaa hua go digau halahala mee hagammuni.” ¹⁷ Joseph gaa dugu digaula i lodo di hale galabudi nia laangi e dolu.

¹⁸ Togo dolu laangi, Joseph ga helekai gi digaula, “Au tangada e hagalaaamua God, gei au gaa hai goodou gi mouli maa goodou gaa hai beenei: ¹⁹ Goodou belee hagadina be goodou e donu, tangada e dahi i goodou gaa noho i lodo di hale galabudi, di gowaa nogo noho ai goodou, goodou ala i golo gaa kae nia meegai gi di godou madahaanau dela gu hiigai. ²⁰ Goodou e hai gi laha mai di godou duaahina dulii gi di au. Deenei di mee ga haga donu bolo goodou nogo helekai di tonu, gei au ga hagalee daaligi goodou gii mmade.”

Digaula guu donu gi di hai deenei, ²¹ ga helekai i nadau mehanga, “Uaa, dolomeenei gidaadou e hagaduadua, i di gili tadau mee ne hai gi tadau duaahina daane. Gidaadou gu gidee di haingadaa o maa dono dangidangi i di hagamaamaa, gei gidaadou digi hagalongo. Deenei laa gidaadou gu i lodo di haingadaa dolomeenei.”

²² Reuben ga helekai, “Au gu helekai bolo goodou gi hudee haguaidu ina a mee, gei goodou digi hagalongo. Dolomeenei gidaadou e hui dono made.”^m ²³ Joseph gu iloo nadau helekai, gei digaula digi iloo,

¹ 42.9 Genesis 37.5-10 ^m 42.22 Genesis 37.21-22

idimaa nadau helekai laa nogo hagadonu go tangada gi mee. ²⁴Joseph ga hagatanga gi daha mo digaula gaa dangi, ga hanimoi labelaa ga lawa-lawa Simeon i mua digaula.

Nia duaahina daane Joseph e hula gi muli gi Canaan

²⁵Joseph ga helekai bolo gi haawa ina nia peege digaula gi nia meegai gii honu, wanga ina nadau bahihadu ne hui nia maa gi lodo nadau peege huogodoo, ge gi wanga ina nadau meegai e gai i di nadau hula. Nia mee aanei la guu hai. ²⁶Nia duaahina daane ga hagama nadau meegai ne hui gi hongo nadau ‘donkey’ ga hagatanga. ²⁷Di gowaa dela ne noho gaa kii ai digaula i di boo, tangada e dahi i digaula gaa huge dana peege belee haangai dana ‘donkey’, ga gidee ana bahihadu i di ulu gi nua dana peege. ²⁸Mee gaa wolo gi ono duaahina daane, “Agu bahihadu la gu gaamai gi muli, aanei i lodo dagu peege.” Nadau manawa gu ngaalua, gei gu mmaadagu, ga heeu, “God ne hai dana aha mai gi gidaadou?”

²⁹Di nadau loomoi gi di nadau damana go Jacob i Canaan, digaula ga hagi anga nia mee huogodoo ala ne hai ang gi ginaadou: ³⁰“Di gobinaa o Egypt gu helekai mai hagawelewele bolo gimaadou e halahala hagammoni nia mee e hai baahi gi di nadau henua. ³¹Gimaadou ga helekai, ‘Gimaadou hagalee digau halahala mee hagammoni. Gimaadou digau hai mee donu. ³²Gimaadou tagahaanau daane dilongoholu maa lua huogodoo. Tuaahina e dahi guu made, gei tuaahina kaedahi dulii i Canaan i baahi di madau damana.’ ³³Taane deela ga helekai, ‘Deenei dagu hai e halahala be goodou digau e donu: Goodou gaa kae godou meegai gaa hula gi di godou madahaanau dela gu hiigai, kaina godou meegai, ge tangada e dahi e noho i dogu baahi. ³⁴Laha mai di godou duaahina daane dulii gi di au, gei au ga iloo bolo goodou hagalee digau halahala mee hagammoni, gei digau e donu. Au ga gowadu di godou duaahina gi muli gi goodou, gei goodou gaa mee di noho i ginei ga huihui godou mee.’ ”

³⁵Digaula gaa dui gi daha nadau peege gei digaula huogodoo ga gidee nadau bahihadu i lodo nadau peege, gei digaula mo di nadau damana gu mmaadagu. ³⁶Di nadau damana ga helekai, “Goodou e hiihai agu dama gi hagalee huogodoo? Joseph gu hagalee. Simeon hogi, gei dolo-meenei goodou e hiihai e lahi a Benjamin. Ma ko au dela e duadua!”

³⁷Reuben ga helekai gi dono damana, “Maa au ga hagalee laha mai Benjamin gi di goe, goe e mee di daaligi agu dama daane dogolua gii mmade. Dugua mai a mee gi di au, gei au ga laha mai a mee gi muli gi di goe.”

³⁸Gei Jacob ga helekai, “Dagu dama e deeme di hana i oo muli. Tuaahina o maa guu made, go mee hua guu dubu. Dolomaa di mee huaidu gaa hai gi mee i godou hula. Au gu madua gei di manawa gee dela gaa hai go goodou mai gi di au ga daaligi au gii made.”

Nia duaahina Joseph guu lahi Benjamin gi Egypt

43 ¹Taumagamaga i Canaan gu huaidu huoloo, ²malaa, di madahaanau Jacob guu gai nia mee huogodoo ala ne gaamai i Egypt, gei Jacob ga helekai, “Hula gi muli, huia hunu meegai mai gi gidaadou.”

³Judah ga helekai gi Jacob, “Taane deelaa gu helekai maaloo bolo gimaadou e deemee di lloo adu gi dono baahi go di maa hua gimaadou ga lahadu a Benjamin. ⁴Maa goe ga hiihai e hagau a mee dalia gimaadou, gimaadou gaa hula gaa hui au meegai. ⁵Maa goe hagalee hiihai e hagau a mee, gimaadou hagalee hula, idimaa taane deelaa guu hai bolo gimaadou e deemee di lloo adu maa Benjamin la hagalee i madau baahi.”

⁶Jacob ga helekai, “Goodou e aha ala e gaamai di haingadaa i di godou helekai gi taane deelaa bolo di godou duaahina labelaa i golo?”

⁷Digaula ga helekai, “Go taane ne helekai e logo i gimaadou mo di madau madahaanau, boloo, ‘Di godou damana e mouli hua igolo? Godou duaahina labelaa i golo?’ Gimaadou ne belee hai gii hui nia heeu a maa. Gimaadou e iloo di aha bolo mee ga helekai bolo gi laha mai di madau duaahina dalia gimaadou?”

⁸Judah ga helekai gi dono damana, “Hagau ina tama daane dalia au, gei gimaadou ga hagatanga dolomeenei. Gei di maa ga hagalee tangada e dahi e hiigai ga made ai. ⁹Au ga dugu adu dogu mouli, gei goe e mee di dugu mai a mee e madamada humalia iei au. Maa nei bolo au ga hagalee laha mai a mee gi muli, e humalia, au gaa kae di hala i nia madagoaa huogodoo. ¹⁰Maa gidaadou digi noho waalooloo beenei, gidaadou guu hula ge gu loomoi gi muli hagalua dolomeenei!”

¹¹Tamana digaula ga helekai, “Maa deenaa di hai gaa hai, kaina laa di mee e humalia huoloo i hongo tadau gowaa e hai di wanga dehuia gi di gobinaa, nia mee be hunu lolo kala hui ngadaa, hunu mee maangala, hunu mee haga kala meegai, hunu golee ‘pistachio’, mo nia golee leu ‘almond’.” ¹²Haga logo ina godou bahihadu gi holongo lua e kae dalia goodou, idimaa goodou belee kae gi muli nia bahihadu ne gaamai gi muli i lodo godou peege. Holongo ma di mee hala ne hai. ¹³Lahia di godou duaahina, gei goodou hagalimalima lloomoi gi muli. ¹⁴Di God Mogobuna gi heia taane deelaa gi dumaalia Benjamin mo di godou duaahina dela i golo adu gi goodou. Maa au belee hai gi hagalee agu dama, malaa, au gii hai beela.”

¹⁵Digaula gaa kae nadau kisakis mono bahihadu e logo holongo lua, gaa hula gi Egypt guu lahi a Benjamin. Digaula gaa hula gi mua o Joseph. ¹⁶Di madagoaa Joseph ne mmada gi Benjamin, Joseph ga helekai gi di tagi o ana gau hai hegau, “Lahia digau aanei gi dogu hale. Digaula e miami dalia au oodee, daaligi dia di manu, hagatogomaalia ina.” ¹⁷Tangada hai hegau guu hai gii hai be nia helekai a Joseph, guu lahi digaula gi di hale o maa.

¹⁸Di nadau lahi gi di hale, digaula gu mmaadagu ga hagamaanadu, “Gidaadou e laha mai gi kinei i di gili nia bahihadu ala ne gaamai gi muli i lodo tadau peege i di matagidagi. Digau aanei la ga heebagi mai gi gidaadou, gaa kae tadau ‘donkey’, gaa hai gidaadou gii hai nia hege ni mee.” ¹⁹Digaula ga helekai gi di tagi tangada hai hegau i baahi di bontai, ²⁰“Dumaalia mai, gimaadou gu loomoi gi kinei hagadahi i mua e hui madau meegai. ²¹Di madau hula gi muli gi di gowaa ne hagaduu madau hale laa, gaa huge madau peege, ga gidee madau bahihadu e dugu mugi nua i lodo madau peege, dolomeenei gimaadou gu gaamai nia bahihadu aanei gi di goe. ²²Gimaadou gu gaamai labelaa madau bahihadu e hui madau meegai. Gimaadou e de iloo be di ma koai ne dugu madau bahihadu gi lodo madau peege.”

²³Tangada hai hegau ga helekai, “Hudee heie e goodou, hudee mmaadagu. E hai be di godou God, di God di godou damana, ne dugu godou bahihadu gi lodo godou peege. Au guu kumi nia hui o godou meegai.” Gei tangada hai hegau ga laha mai Simeon gi digaula.

²⁴Tangada hai hegau gaa lahi digaula gi lodo di hale, gaa wanga nadau wai gaugau wae, ga haangai nadau ‘donkey’. ²⁵Digaula ga hagatogomaa-lia nadau wanga dehuia e wanga gi Joseph ma gaa dau oodee, i digaula gu longono bolo ginaadou e miami dalia Joseph.

²⁶Joseph ne dau, digaula gaa kae nia goloo gi mee, gaa pala gi lala i mua o mee. ²⁷Joseph ga heeu be ginaadou e hai behee, ga helekai, “Goodou ne helekai i di godou damana. Mee guu hai behee? Mee e mouli gei e humalia?”

²⁸Digaula ga helekai, “Dau dangada hai hegau, di madau damana e mouli hua igolo, gei e humalia.” Digaula gaa pala gi lala i mua o mee.

²⁹Di madagoaa Joseph ne mmada gi Benjamin, ga helekai, “Deenei di godou duaahina dulii nogo helekai ai goodou? God gi hagahumalia ina goe, go dagu dama daane.” ³⁰Joseph gaa hana gi daha hagalimalima, idimaa dono manawa gu aloho huoloo i dono duaahina. Mee bolo ga daamada ga dangidangi, gei mee gaa hana gi lodo dono ruum gaa dangi. ³¹I muli Joseph ne gaugau ono golomada, ia ga ulu mai gi daha, ga helekai bolo gi taataa ina nia meegai. ³²Joseph nogo noho i teebele e dahi ge ono duaahina i tuai deebele. Digau Egypt nogo dau e miami nogo noho i di nadau deebele, idimaa e hagalangaadia di nadau noho dalia digau Hebrew e miami i teebele. ³³Tagahaanau nogo noho i teebele e huli mai gi Joseph, e hagatau daamada tangada madua gaa hana gi tangada dulii. Di nadau mmada gi di hagatau beenei, digaula gu gologolo huoloo.

³⁴Nia meegai ne taa mai i teebele Joseph, gei Benjamin ana meegai e logo nia holongo e lima i hongo nia meegai ono duaahina. Digaula ga miami mo di inuinu dalia a mee gaa dae loo gi nadau libaliba.

Di ibu ne hagalee

44 ¹Joseph ga helekai gi di tagi gau hai hegau dono hale, “Haawa ina nia meegai digaula gii logo gi lodo nadau peege

gii tugi nadau mee ala e mee di aamo. Wanga ina nia bahihadu tangada nei mo tangada nei gi di ulu dana peege. ²Wanga ina dagu ibu silber gi lodo di ulu di peege o tuaahina daane dului dalia nia bahihadu ne hui ana meegai.” Di tagi gau hai hegau guu hai gii hai be nnelekai.

³Luada loo dono daiaa, tagahaanau daane gaa hula mo nadau manu ‘donkey’. ⁴Digaula gaa hula digi mogowaa, gei Joseph ga helekai gi di tagi gau hai hegau dono hale, “Hagalimalima hula i muli digau aalaa, heeu gi digaula: ‘Goodou ne aha ala e hui gi muli di huaidu gi di humalia?’ ⁵Goodou e aha ala ne gaiaa di ibu silber o dogu dagi? Ma di ibu e inuinu ei mee gei e hai ana hegau dabu. Goodou guu hai di godou ihala damana!’ ”

⁶Tagi gau hai hegau ne dau adu gi digaula, gei mee ga helekai i nnelekai aanei labelaa. ⁷Digaula ga helekai gi mee, “Au helekai le e hai bolo aha? Gimaadou e doangi bolo gimaadou digi hai di mee beelaa. ⁸Goe e iloo bolo gimaadou gu gaamai gi muli nia bahihadu ne kida i nia ulu madau peege. Gimaadou belee gaiaa madau silber be nia goolo mai di hale doo dagi eimaha? ⁹Meenei, maa tangada e dahi i gimaadou guu gida di mee deelaa i dono baahi, mee e daaligi gii made, gei gimaadou huogodoo e hai godou hege.”

¹⁰Tagi gau hai hegau ga helekai, “Au e donu ginai, gei di maa go tangada hua ne kae di maa e hai dagu hege, gei goodou ala i golo gaa hula.” ¹¹Digaula gaa dugu nadau peege hagalimalima gi hongo nia gelegele, tei gii huge dana peege. ¹²Tagi digau hai hegau a Joseph ga halahala di maa, daamada i tangada madua gaa hana gi tangada dului, gei di ibu ne gida i lodo di peege Benjamin. ¹³Nia duaahina o maa ga hahaahi nadau gahu i nadau lodo huaidu, ga haguaada nadau ‘donkey’, gaa hula gi muli gi di waahale.

¹⁴Di nadau dau mai gi di hale Joseph, gei mee nogo i golo. Digaula gaa pala gi lala i mua o mee. ¹⁵Joseph ga helekai, “Ma di aha ne hai go goodou? Goodou digi iloo bolo tangada i di lohongo deenei le e mee di halahala goodou mai i ono mogobuna?”

¹⁶Judah ga helekai, “Meenei, gimaadou e mee di helekai adu bolo aha? Gimaadou e mee di lagamaaloo behee? Gimaadou e mee di haga mada-mmaa gimaadou behee? God gu hagagila mai madau ihala. Gimaadou huogodoo dolomeenei nia hege ni aau, hagalee go tangada hua dela ne gida ai di ibu i dono baahi.” ¹⁷Joseph ga helekai, “Deeai, au hagalee loo e hai beenaa. Go tangada hua dela nogo iai dagu ibu i dono baahi e hai dagu hege. Goodou ala i golo hula gi muli gi di godou damana.”

Tangidangi a Judah i Benjamin

¹⁸Judah gaa hana gi hoohoo gi Joseph, ga helekai, “Meenei, hudee heheia, dumaalia mai au e helekai adu. Hudee hagawelewele mai, goe e hai hua

be di king. ¹⁹Meenei, goe ne heeu mai gi gimaadou, ‘Di godou damana mo di godou duaahina daane i golo?’ ²⁰Gimaadou ga helekai, ‘Gimaadou di madau damana gu madua, mo tuaahina daane dulii, dela ne haanau gi mee gei mee gu madua. Tuaahina daane o tama daane deela la guu made, go mee hua dela e mouli i nia dama o di ahina, gei tamana o maa e aloho huoloo i mee.’ ²¹Meenei, goe ne helekai mai gi gimaadou gi laha mai a mee gi gidee goe, ²²gei gimaadou ga helekai bolo tama daane la deemee di hagatanga gi daha mo dono damana. Maa mee ga hagatanga gi daha, tamana o maa la gaa made. ²³Gei goe ga helekai, ‘Goodou ga deemee di loomoi labe-laa gi dogu baahi, ma di godou duaahina la digi hanimoi i godou muli.’

²⁴“Di madagoaa gimaadou ne hula gi di madau damana, gimaadou ga hagi anga au helekai. ²⁵Di madau damana ga helekai bolo gi loomoi e hui madau meegai dulii. ²⁶Gimaadou ga helekai boloo, ‘Gimaadou e deemee di hula gi taane deela, go di maa hua di madau duaahina ga madalia gimaadou. Gimaadou e deemee di hula ma di madau duaahina daane la hagalee hana.’ ²⁷Di madau damana ga helekai, ‘Goodou e iloo bolo dogu lodo go Rachel ne haanau hua ana dama daane dogolua mai gi di au. ²⁸Tangada e dahi guu hana gi daha mo au. Holongo gu gadi-gadi go nia manu lodo geinga, idimaa au digi mmada gi mee i muli dono laangi ne hagatanga. ²⁹Maa goodou gaa lahi tama daane deenei gi daha mo au dolomeenei, gei mee gaa tale gi di haingadaa, di lodo huaidu ne hai go goodou mai gi di au la ga daaligi au gii made, i dogu madua.’”

³⁰⁻³¹Judah ga duudagi ana helekai, “Gei dolomeenei, meenei, maa au gaa hana gi muli gi dogu damana, gei tama daane la hagalee i dogu baahi, di madagoaa hua dogu damana ga gidee, gei dogu damana la gaa made hua. Di mouli o maa la i lodo di mouli o tama daane, gei mee gu madua huoloo, di lodo huaidu dela gaa hai go gimaadou gi mee ga daaligi a mee gii made. ³²Au guu wanga dogu mouli gi dogu damana i tama daane deela. Au ne helekai gi mee bolo maa au ga hagalee laha mai tama daane gi muli gi deia, gei dogu mouli gaa hai di hui ni di maa. ³³Meenei, dumaalia mai gi di au gaa pono di lohongo tama daane deela, gei au gaa noho i kinei gaa hai di hege ni aau. Dugua a mee gii hana madalia ono duaahina daane. ³⁴Dehee dagu hai e hana gi muli gi dogu damana ma tama daane la hagalee madalia au? Au e deemee di daumada di haingadaa deenei ma gaa hai gi dogu damana.”

Joseph e hagi aga ia

45 ¹Joseph gu deemee di hagakono i mua ana daangada hai hegau, ga helekai gi digaula huogodoo gii hula gi daha. Joseph nogo modogoia hua i di madagoaa a mee ne hagi aga ia gi ono duaahina.ⁿ

ⁿ 45.1 Nnegau 7.13

²Joseph ne dangi gi nua, gei digau Egypt gu longono, gei di longo guu kae gi di hale di king. ³Joseph ga helekai gi ono duaahina daane, “Au go Joseph. Dogu damana e mouli?” Di madagoaa ono duaahina ne longono nnelekai a maa, digaula gu homouli gu mmaadagu, gu deemee di helekai. ⁴Joseph ga helekai, “Dumaalia, mmaanenge gi hoohoo mai.” Digaula gu mmaanenge mai, gei mee ga helekai, “Au go di godou duaahina go Joseph, dela ne hui go goodou gi digau Egypt. ⁵Goodou hudee lodo huaidu be bida hagahuidu goodou idimaa goodou ne hui au i kinei. Ma go God ne hagau mai au i godou mua belee haga humalia nia mouli nia daangada. ⁶Deenei di lua ngadau o tau magamaga i hongo tenua. Nia ngadau e lima e lloomoi i tadau mua, tangada e haga maluu dana hadagee be e hagi ana huwa laagau ai. ⁷God ne hagau mai au i godou mua belee benebene goodou gi di hai humalia deenei, mo di hagatogomaalia gi dogomaalia goodou mo godou hagadili gi mouli. ⁸Malaa, hagalee go goodou ne hagau mai au gi kinei, go God. God guu hai au gii hai tangada kaedahi aamua ni di king. Au e dagi Egypt hagatau.

⁹“Hula gi muli hagalimalima, haga iloo gi dogu damana bolo deenei telekai dana dama daane go Joseph ne helekai, ‘God guu hai au di tagi o Egypt hagatau, hudee duai, hanimoi gi di au.’ ¹⁰Goe e mee di noho i Goshen, e hoohoo mai gi di au, koe, au dama, nia dama au dama, au siibi, au kuudi, kau, mo au mee huogodoo. ¹¹Goe ma gaa noho i Goshen, au e mee di madamada humalia i di goe. Nia ngadau e lima e hai tau magamaga hua igolo. Au hagalee hiihai bolo goe, do madahaanau mo au manu gi hiigai.’ ”

¹²Joseph ga duudagi adu dana kai, “Goodou huogodoo, mo goe go Benjamin, e gidee bolo au go Joseph donu. ¹³Hagi anga ina gi dogu damana ogu mogobuna dagi maaloo dangihi i Egypt, mo godou mee huogodoo ne mmada ginai. Laha mai a mee hagalimalima gi kinei.”

¹⁴Joseph ga bulubulu mai dono duaahina go Benjamin, ga daamada gaa dangi. Benjamin guu dangi labelaa mo di hongihongi a mee. ¹⁵Dono madagoaa e dangidangi hua igolo, gei Joseph ga bulubulu adu ono duaahina dagidahi ga hongihongi. Nomuli ono duaahina ga daamada ga helekai gi Joseph.

¹⁶Nia longo ne dau di hale di king bolo nia duaahina Joseph la gu loomoi, di king mo ana dagi hai hegau gu tenetene. ¹⁷Mee ga helekai gi Joseph, “Helekai gi o duaahina gi hagama ina nadau manu gii hula gi muli gi Canaan. ¹⁸Heia digaula gi lahamai di nadau damana, mo nadau madahaanau gi loomoi gi kinei. Au gaa wanga gi digaula tenua e kaedahi humalia i Egypt, gei digaula gaa dohu gi nia mee e mouli ai. ¹⁹Helekai labelaa gi digaula gi kaina nadau kulumaa mai i Egypt ang gi

nadau lodo mo nadau dama lligi, gei gi lahamai di nadau damana dalia ginaadou. ²⁰Digaula hagalee heie ginaadou nadau mee ala e diiagi gi muli, nia mee kaedahi humalia i Egypt la gaa hai nadau mee.”

²¹Digaula guu hai gii hai be nnelekai. Joseph guu wanga gi digaula nia kulumaa gii hai be telekai di king ne hai, mono meegai ang gi di nadau hula. ²²Joseph guu wanga gi digaula huogodoo nia goloo gahu ulu ai ginaadou, gei ang gi Benjamin nia silber e dolu lau mono gahu e lima. ²³Mee gu hagau gi dono damana nia ‘donkey’ e madangaholu, gu hagua da ginai nia goloo humalia o Egypt, gei madangaholu ‘donkey’ ne hagua da gi nia huwa laagau, palaawaa mo nia meegai ala i golo ang gi di nadau hula. ²⁴Mee ga hagau ono duaahina, ga helekai hagamuliagina gi digaula, “Hudee lagalagamaaloo i di godou hula.”

²⁵Digaula ga hagatanga i Egypt, gaa hula gi di nadau damana i Canaan. ²⁶Digaula ga helekai gi mee, “Joseph le e mouli hua igolo. Mee e dagi Egypt hagatau!” Jacob gu homouli gu deemee di hagadonu digaula. ²⁷Di nadau hagi anga nnelekai huogodoo Joseph ne hai ang gi ginaadou, gei Jacob gaa mmada gi nia kulumaa Joseph ne hagau mai belee lahi ia gi Egypt, Jacob gu manawa lamalia gi daha mo dono homouli, ²⁸ga helekai, “Dagu dama daane le e mouli hua igolo! Deenei hua dagu mee e hiihai ginai, au e hai gii hana gii mmada au gi mee i mua dogu made.”

Jacob mo dono madahaanau guu hula gi Egypt

46 ¹Jacob ga hagabudu mai ana goloo huogodoo gaa hana gi Beersheba, gaa hai dana tigidaumaha i golo gi di God o dono damana go Isaac. ²Boo gei God ga helekai gi Jacob mai i lodo di moe hagagida, “Jacob! Jacob!”

Jacob ga helekai, “Deenei au.”

³God ga helekai, “Au go God, go di God o do damana. Goe hudee madagu di hana gi Egypt. Au gaa hai laa do madawaawa gi dogologowaahee i tenea deela. ⁴Au gaa hana i oo muli gi Egypt. Au ga laha mai gi muli do madawaawa gi kinei. Do madagoaa ma gaa made, gei Joseph e noho i do baahi.”

⁵Jacob ga hagatanga i Beersheba. Nia dama daane a maa ne haga uda a Jacob mo nadau dama lligi mo nadau lodo gi hongo nia waga hongo henua a di king o Egypt ala ne kae belee laha mai digaula. ⁶Digaula gaa kae nadau manu mo nadau mee huogodoo ala e hai mee ginai ginaadou i Canaan, gaa hula gi Egypt. Jacob guu hana guu lahi dono madawaawa hagatau gi Egypt,^p ⁷go ana dama daane mo ana dama ahina, mo nia dama digaula.

⁸Digau di madahaanau Jacob ne hula dalia a mee gi Egypt la go dana dama daane madua go Reuben ⁹mo ana dama daane: go Hanoch, Pallu, Hezron mo Carmi. ¹⁰Simeon mo ana dama daane: go Jemuel, Jamin, Ohad, Jachin, Zohar mo Shaul, tama daane ni di ahina Canaan. ¹¹Levi mo ana dama daane: go Gershon, Kohath mo Merari. ¹²Judah mo ana dama daane: go Shelah, Perez mo Zerah (ana dama daane i golo go Er mo Onan guu mmade i Canaan). Nia dama daane Perez la go Hezron mo Hamul. ¹³Issachar mo ana dama daane: go Tola, Puah, Jashub mo Shimron. ¹⁴Zebulun mo ana dama daane: go Sered, Elon mo Jahleel. ¹⁵Aanei go nia dama daane Leah mo Jacob ne haanau i Mesopotamia mo tama ahina go Dinah. Di hagdili Jacob ne hai gi Leah huogodoo e motolu maa dolu (33).

¹⁶Gad mo ana dama daane: go Zephon, Haggi, Shuni, Ezbon, Eri, Arod, mo Areli. ¹⁷Asher mo ana dama daane: go Imnah, Ishvah, Ishvi, Beriah, mo di nadau duaahina ahina go Serah. Nia dama daane Beriah la go Heber mo Malchiel. ¹⁸Digau e dilongoholu maa ono (16) aanei la go nia hagdili Jacob mo Zilpah, di lodo hege ne wanga go Laban gi dana dama ahina go Leah.

¹⁹Di lodo Jacob go Rachel ne haanau ana dama dogolua: go Joseph mo Benjamin. ²⁰I Egypt Joseph ana dama daane dogolua go Manasseh mo Ephraim gi Asenath, tama ahina ni Potiphera, tangada hai mee dabu i Heliopolis. ²¹Nia dama daane Benjamin go Bela, Becher, Ashbel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Muppim, Huppim mo Ard. ²²Digau e dilongoholu maa haa (14) aanei la go nia hagdili Jacob mo Rachel.

²³Dan mo dana dama daane go Hushim. ²⁴Naphtali mo ana dama daane: go Jahzeel, Guni, Jezer, mo Shillem. ²⁵Digau dogohidu aanei la go nia hagdili Jacob mo Bilhah, di lodo hege ne wanga go Laban gi dana dama ahina go Rachel.

²⁶Togologo o di madawaawa Jacob ala ne hula gi Egypt le e modo-ono maa ono (66), nia lodo o nia dama daane a maa digi daulia. ²⁷Ga haga puni ang gi nia dama daane a Joseph dogolua ala ne haanau i Egypt, gaa hai digau o dono hale huogodoo e mada hidu (70) ala ne hula gi Egypt.†

Jacob mo dono madawaawa i Egypt

²⁸Jacob ga hagu a Judah gii hana gi mua gi Joseph e hai dana dangidangi gi mee bolo gi heetugi ang gi deia i Goshen. Di nadau dau adu hua gi di gowaa deelaa, ²⁹gei Joseph gaa gaga gi hongo dono waga hongo henua gaa hana gi Goshen belee heetugi gi dono damana. Dono madagoaa hua ne heetugi gi mee, mee ne bulubulu adu di uwa o dono damana, gaa dangi, gu dangidangi huoloo.

† 46.20 Genesis 41.50-52 † 46.27 Nnegau 7.14

³⁰Jacob ga helekai gi Joseph, “Dolomeenei gei au guu mee hua di made, idimaa, au dela gu gidee au goe, gei gu iloo bolo goe e mouli hua igolo.”

³¹Joseph ga helekai gi ono duaahina daane mo digau huogodoo o di hale o dono damana boloo, “Au gaa hana ga hagi anga gi di king bolo ogu duaahina mo digau huogodoo o di hale o dogu damana ala nogo i Canaan la gu lloomoi gi dogu baahi. ³²Au ga hagi anga gi mee bolo goodou digau hagaloohi siibi ge e madamada humalia labelaa nia manu, ge goodou gu gaamai godou hagabuulinga manu mo godou mee huogodoo ala e hai mee ginai goodou. ³³Maa di king ga gahi mai goodou, ga heeu be goodou digau hai moomee aha, ³⁴gei goodou helekai gi mee bolo goodou digau madamada humalia i nia manu mai i godou damagiigi be di hai o di godou damana mai i mua nogo hai. Goodou ga helekai beenei gi mee, gei mee gaa dugu goodou gii noho i tenea go Goshen.” Joseph ne helekai beenei, idimaa digau Egypt hagalee hiihai gi digau hagaloohi siibi.

47 ¹Joseph gaa lahi ono duaahina daane dogolima gaa hula gi baahi di king, ga helekai gi di king, “Dogu damana mo ogu duaahina daane gu lloomoi i Canaan mo nadau hagabuulinga manu mo nadau mee huogodoo ala e hai mee ginai. Digaula dolomeenei la gu i tenea go Goshen.” ²Nomuli gei mee ga hagi anga ono duaahina daane gi di king. ³Di king ga heeu gi digaula, “Goodou digau hai moomee aha?”

Digaula ga helekai, “Gimaadou digau hagaloohi siibi gadoo be madau damana mmaadua. ⁴Gimaadou ne lloomoi belee noho i tenea deenei, idimaa, tau magamaga i lodo tenea go Canaan la gu huaidu huoloo, gu deai nia meegai ang gi madau hagabuulinga manu ai. Dumaalia mai gi gimaadou e noho i Goshen.”

⁵Di king ga helekai gi Joseph, “Idimaa dela do damana mo o duaahina daane ala guu dau, ⁶tenea go Egypt la tenea ni digaula. Heia digaula gii noho i tenea go Goshen, deelaai di gowaa koia e humalia. Gei di maa nia daangada i digaula ala e mee di benebene nia hagabuulinga manu, gei goe ga hagi anga agu manu la gi digaula e benebene.”

⁷Joseph ga laha mai labelaa dono damana go Jacob, ga hagi anga gi di king. Jacob gu haga maluagina di king. ⁸Di king ga heeu gi mee, “O ngadau le e hia?”

⁹Jacob ga helekai, “Dogu madagoaa nogo mouli iei au nogo heehee la guu lau motolu (130) ogu ngadau. Nia ngadau aalaa le e hogoohi ge e haingadaa, ge hagalee logo be nia ngadau o ogu damana ala namua nogo heehee ai.” ¹⁰Jacob gaa hai dana haga maewae hagalabagau gi di king, gaa hana. ¹¹Nomuli gei Joseph ga haga noho dono damana mo ono duaahina i Egypt, gaa wanga gi digaula tenea humalia e hooohoo adu gi di waahale damana go Rameses, gii hai be nia helekai di king. ¹²Joseph e hagahumalia dono damana mo ono duaahina mo digau huogodoo o di hale o dono damana ala i golo gi nia meegai gii dohu.

Tau magamaga damana

¹³Tau magamaga la gu huaidu huoloo i nia gowaa huogodoo i henua-ilala, gei digau Egypt mo Canaan gu hiigai. ¹⁴Nia bahihadu huogodoo digau Egypt mo Canaan ala nogo huihui nadau ‘wheat’ gu hagabudu go Joseph guu kae guu dugu i lodo di hale o di king. ¹⁵Di madagoaa hua o nia bahihadu huogodoo o Egypt mo Canaan la ne odi, gei digau Egypt ga lloomoi gi Joseph ga helekai gi mee, “Gaamai madau mee e gai gi dee mmade hua gimaadou. Goe aloho mai gi gimaadou, idimaa madau bahihadu la guu odi.”

¹⁶Joseph ga helekai gi digaula, “Gaamai godou hagabuulinga manu, gei au ga koodai nia maa gi nia meegai, be godou bahihadu la guu odi.” ¹⁷Digaula ga gaamai nadau hoodo, siibi, kuudi, kau mono ‘donkey’ gi Joseph, gei mee ga koodai nia maa gi nia meegai. Di ngadau deela, gei mee ne wanga nia meegai gi nia daangada ne koodai gi nia manu.

¹⁸Di ngadau nomuli, gei digaula gaa hula labelaa gi mee ga helekai, “Meenei, gimaadou hagalee hagammuni madau mee i di goe, bolo madau bahihadu la guu odi, mo madau manu aalaa hua gu gowadu gi di goe. Deai di mee labelaa i golo belee gowadu gi di goe ai, aalaa hua go madau huaidina mo madau gowaa ala i golo. ¹⁹Goe aloho mai gi gimaadou, hudee diagia gimaadou beela gii mmade. Hudee heia madau gowaa gi diagi. Huia gimaadou mo madau gowaa gi nia meegai, gei gimaadou gaa hai nia hege ni di king, gei mee ga hai mee gi madau gowaa. Gaamai madau ‘wheat’ e gai gi mouli gimaadou, mono lii e dogi go gimaadou i lodo madau gowaa.”

²⁰Joseph guu hui nia gowaa huogodoo ala i hongo Egypt i di ingoo di king. Digau Egypt huogodoo guu hui gi daha nadau gowaa, idimaa tau magamaga la gu huaidu huoloo, malaa, nia henua huogodoo la guu hai nia henua ni di king. ²¹Joseph guu hai digau Egypt huogodoo gii hai nia hege. ²²Nia gowaa ala digi huia go Joseph, la go nia gowaa o digau hai mee dabu. Digaula hagalee hai loo bolo ginaadou e hui nadau gowaa gi daha, idimaa di king e wanga gi digaula nia bahihadu hagamaamaa e mouli ai digaula. ²³Joseph ga helekai gi nia daangada, “Goodou mmada, au guu hui goodou mo godou gowaa belee hai mee ginai di king. Malaa, deenei laa godou lii e kae e dogi i lodo godou hadagee. ²⁴Ma gaa dau gi godou madagoaa e hadi ai godou hadagee, gei goodou wanga ina e dahi baahi e lima gi di king. Nia mee ala i golo, gaa hai godou mee, e dogi hunu maa ge hunu maa e gai go goodou mo godou hale.”

²⁵Digaula ga helekai, “Meenei, goe gu hagamouli gimaadou. Goe gu humalia mai gi gimaadou. Malaa, gimaadou gaa hai nia hege ni di king.” ²⁶Joseph ga haga duu aga dana haganoho i lodo tenua go Egypt,

boloo: Dahi baahi e lima o nia mee huogodoo ala ma ga hadi mai i nia hadagee le e kae gi di king. Taganoho deenei le e hai hegau hua igolo dolomeenei. Aalaa hua go nia gowaa o digau hai mee dabu ala digi hai mee ginai di king.

Di boloagi Jacob

²⁷Digau Israel guu noho i Goshen i Egypt. Digaula gu maluagina huoloo, gei nia dama digaula gu dogologowaahee. ²⁸Di noho o Jacob i Egypt la gu madangaholu maa hidu ono ngadau, gaa dae loo gi dono made, gei mee guu lau madahaa maa hidu (147) ono ngadau huogodoo. ²⁹Dono madagoaa dela gu hoofoo gi dono made, gei mee ga gahi mai dana dama daane go Joseph, ga helekai gi mee, “Dugua doo lima gi mehanga ogu gadawae.^s Heia dau hagababa hagamodu bolo goe hagalee danu au i Egypt. ³⁰Au e hiihai bolo au e danu i di gowaa dela e danu ai ogu damana. Lahia au gi daha mo Egypt, danumia au i di gowaa dela ne danu ai digaula.”

Joseph ga helekai, “Au gaa hai laa gii hai be au helekai.”^t

³¹Jacob ga helekai, “Heia dau hagamodu bolo goe ga daudali di haga-baba deenei.” Joseph guu hai dana hagamodu, gei Jacob guu hai dana danggee i hongo di hada dela e moe iei mee.

Jacob e haga maluagina a Ephraim mo Manasseh

48 ¹Nia laangi mai gi nomuli, gei di haga iloo guu hai gi Joseph bolo dono damana la gu bagege. Gei mee gaa lahi ana dama daane dogolua go Manasseh mo Ephraim gaa hula gi baahi o Jacob. ²Jacob ne longono bolo dana dama daane go Joseph la gu hanimoi belee mmada ang gi deia, geia ga haga mahimahi aga, ga nnoo i nua i hongo dono hada. ³Jacob ga helekai gi Joseph, “God Koia e Aamua ne haga gida mai gi di au i Luz i Canaan ga haga maluagina au. ⁴Mee ne helekai mai gi di au boloo, ‘Au ga haga dogologowaahee au dama. Do hagadili ga dogologowaahee. Au e wanga tenua deenei gi digaula e hai mee ginai gaa hana hua beelaa.’^u”

⁵Jacob ga helekai labelaa, “Au dama daane dogolua ala ne haanau i Egypt i mua dogu hanimoi gi kinei ala go Ephraim mo Manasseh, meemaa gaa hai nia dama ni aagu gadoo be Reuben mo Simeon. ⁶Gei nia dama ala i muli meemaa, la nia dama ni aau. Digaula gaa kae nadau duhongo mai i nia duhongo a Ephraim mo Manasseh. ⁷Au e hai di mee deenei, idimaa dogu madagoaa nogo hanimoi i Mesopotamia, gei do dinana go Rachel guu hai au gi manawa gee huoloo i dono made i

^s 47.29 *Dugua doo lima gi mehanga ogu gadawae* Di hai deenei e haga modongoohia bolo di hagamodudahi dela gaa hai la di mee e deeme di huli ^t 47.30 Genesis 49.29-32; 50.6
^u 48.4 Genesis 28.13-14

Canaan, hoo hoo mai gi Ephrath. Au ne danu a mee i golo i taalanga di ala dela e hana gi Ephrath.” (Ephrath la go Bethlehem dolomeenei.)”

⁸Jacob ne mmada gi nia dama daane a Joseph ga heeu, “Nia dama ni aai aanei?”

⁹Joseph ga helekai, “Aanaa agu dama daane ala ne gaamai go God gi di au i Egypt.”

Jacob ga helekai, “Laha mai meemaa gi di au gi haga maluagina meemaa ko au.” ¹⁰Nia golomada o Jacob la gu dee gida i mee gu madu-madua, gu hagalee gidee humalia. Malaa, Joseph la ga laha mai ana dama daane gi Jacob, gei Jacob ga bulubulu meemaa ga hongihongi.

¹¹Jacob ga helekai gi Joseph, “Au dogu hagadagadagee bolo au e heetugi labelaa adu gi di goe ai, gei dolomeenei gei God guu hai au gii mmada gi au dama!” ¹²Joseph ga daa gi daha nia dama daane aalaa mo nia wae o Jacob, ga bala gi lala gi hongo di gelegele i mua o mee.

¹³Joseph ne dugu a Ephraim gi di baahi gau ihala o Jacob, ge Manasseh gi di baahi gau donu. ¹⁴Gei Jacob ga lawehagi ono lima gaa dugu dono lima gau donu gi hongo di libogo o Ephraim ma e aha maa mee go di tama dela e dulii, gaa dugu dono lima gau ihala gi hongo di libogo o Manasseh, go di tama madua. ¹⁵Ga haga maluagina a Joseph” ga helekai,

“Dogu God dela e hai hegau ginai
 ogu damana go Abraham mo Isaac,
 la gi haga maluagina ina
 nia dama daane aanei!
 Di God dela e dagidagi au
 gaa dae mai loo gi dangi nei,
 la gi haga maluagina ina meemaa!

¹⁶Tangada di langi dela ne haga
 dagaloaha au gi daha mo
 nia mee huaidu huogodoo,
 la gi haga maluagina ina meemaa!
 Dogu ingoo mo nia ingoo
 o ogu damana go Abraham mo Isaac
 la gii noho hua beelaa i baahi
 nia dama daane aanei!
 Nia dama meemaa la gi heia
 gi dogologowaahee!
 Nia madawaawa meemaa
 la gi heia gi dogologowaahee!”

^v 48.7 Genesis 35.16-19 ^w 48.15 *Joseph* : Di haga maluagina dela ne hai go Jacob gi Ephraim mo Manasseh la ne hai gi nau damana go Joseph

17 Joseph ne mmada gi dono damana dela ne dugu dono lima gau donu gi hongo di libogo o Ephraim, gei mee gu manawa gee. Mee ga daa gi daha di lima o dono damana dela i hongo di libogo o Ephraim, gaa dugu gi hongo di libogo o Manasseh, 18 ga helekai gi dono damana, “Ma hagalee hai beenaa. Di tama madua la deenei. Dugua doo lima gau donu gi hongo di libogo o maa.”

19 Tamana o maa ga helekai, “Au e iloo, dagu dama. Au e iloo. Di haga-dili ni Manasseh le e dogologowaahee labelaa! Gei dono duaahina dului la koia e dogologowaahee gi nonua, dono hagadili gaa hai nia henua llauehe!”

20 Di laangi hua deela, gei mee ne haga maluagina meema ga helekai, “Digau Israel ga haga maluagina nadau daangada gi gulu ingoo. Digaula ga helekai boloo, ‘God gi heia goodou gii hai be Ephraim mo Manasseh.’ ” Deenei di hai a Jacob ne dugu a Ephraim laa mua a Manasseh.^x

21 Jacob ga helekai gi Joseph, “Au gaa made, gei God ga madalia goe, gaa lahi labelaa goe gi tenea o damana mmaadua. 22 Au e gowadu Shechem gi di goe, hagalee gi o duaahina, tenea humalia dono gelegele dela ne kumi ko au i digau Amor gi dagu hulumanu dauwa mo dagu maalei.”

Nia helekai kokohp a Jacob i ana dama

49 1 Jacob ga gahi mai ana dama daane, ga helekai, “Goodou daga-buli mai gi ogu mua. Au ga hagi adu gi goodou nia mee ala ga kila adu gi goodou i nia madagoaa ala ga lloomoi:

2 Goodou go nia dama a Jacob,
goodou dagabuli mai gi di gowaa
e dahi.
Hagalongo mai gi di godou damana
go Israel.

3 Reuben, goe go dagu dama madua,
goe go ogu mahi.
Goe go di tama matagidagi
o dogu madagoaa nogo dama daane.
Goe koia e hagamuamua
ge koia e maaloo i lodo
agu dama daane huogodoo.

4 Goe e hai gadoo be di mmidi

^x 48.20 Hebrews 11.21

o di labagee, malaa,
 goe hagalee dahidamee,
 idimaa, goe dela ne kii goolua
 mo dogu lodo hege,
 gu haga milimilia di moenge
 o do damana.

5 Simeon mo Levi la taga haanau.
 Meemaa e hai nau heebagi hagahuaidu
 gi nau hulumanu.

6 Au hagalee hagabuni gi meemaa
 i lodo nau hagataele hagammuni.
 Au hagalee hana i nia haga
 dagabuli meemaa,
 idimaa, meemaa ne daaligi
 nau daangada gii mmade
 i lodo nau hagawelegele.
 Meemaa ne hadihadi
 nia wae nia kau daane gi habehabe,
 belee hai nau dadaagala gi nia maa.

7 Meemaa gi halauwa i lodo
 nau hagawelegele,
 idimaa nia hagawelegele meemaa
 e deemee di dugu,
 dela e hagamadagudagudia huoloo.
 Au ga haga modoho meemaa
 gi lodo nia henua o Israel,
 ga duwweduwwa meemaa
 laa lodo digau Israel.

8 Judah, o duaahina daane
 e hagaamu goe.
 Goe e kumi nia uwa o hagadaumee,
 e maaloo i digaula.
 O duaahina gaa pala gi lala i oo mua.

9 Judah le e hai gadoo be di laion,
 e daaligi dana manu,
 ga hanimoi laa gi dono gowaa e noho ai,
 gaa moe hagadaaholo
 gi hongo di gelegele.
 Deai di mee maaloo e haga deaadee

- a mee ai.^y
- 10 Judah ga daahi togodogo king,
di mogobuna dela e dagi nia mee
le e noho hua i baahi dono hagadili
gaa hana hua beelaa.
Nia henua ala i golo
ga gaamai nadau dagitedi gi mee
gaa pala gi mua o mee.
- 11 Mee e daula dana ‘donkey’
gi di laagau ‘grape’,
gi nia manga ala koia e humalia.
Mee e gaugau ono gahu
gi nia waini mmee be nia dodo.
- 12 Nia golomada o maa e mada luuli
i nia waini.
Nia niha o maa e mada kene
i nia milugu.
- 13 Zebulun gaa noho i tongotai.
Dono dongotai gaa hai di gowaa
e dadaula nia wagabaalii.
Dono guongo le e damana adu loo
gi Sidon.
- 14 Issachar la di ‘donkey’ maaloo
e moe i mehanga ana mee ala e kae.
- 15 Mee gaa mmada bolo
di gowaa hagamooloo
le e humalia ge tenea le e madamada,
geia ga haga madabouli,
gaa kae ana mee,
gei mee ga haga ngalua be di hege.
- 16 Dan gaa hai di tagi ni digau
o dono henua,
digaula gaa hai gadoo
be nia madawaawa Israel ala i golo.
- 17 Dan le e hai gadoo
be di gihaa i taalinga di ala,
e hai be di gihaa poisin huaidu

^y 49.9 Numbers 24.9; Hagagida 5.5

dela e kii talitali i taalinga di ala,
dela e gadigadi nia wae ni hoodo
gii doo tangada dela i nonua.

18 Meenei Dimaadua,
au e talitali do hagamuoli.

19 Gad ga heebagi ginai digau gaiaa,
gei mee gaa huli gi muli
ga waluwalu digaula.

20 Tenua o Asher gaa huwa
nia huwa laagau humalia.
Mee e dahi aga nia meegai
ala e humalia e tau ang gi nia king.

21 Naphtali le e hai gadoo
be di ee dela ne hagamehede,
dela e hahaanau ana dama humalia.

22 Joseph le e hai gadoo
be di 'donkey' lodo geinga^z
i taalinga tama monowai uwa aga,
e hai be tama 'donkey' lodo geinga
i taalinga di gonduu.^a

23 Nia hagadaumee o maa
e heheebagi gi mee,
e waluwalu a mee mo nadau maalei.

24 Gei mee gaa puu dana maalei
la hagalee bolebole.
Nia lima o maa la guu hai gi maaloo
mai i nia mogobuna mahi
o di God o Jacob,
mo mai i baahi di Hagaloohi siibi,
dela go di Hagaloohi o Israel.

25 Mee go di God o do damana
dela e hagamaamaa goe,

^z 49.22 le e hai gadoo be di 'donkey' lodo geinga be: le e hai gadoo be di laagau 'grape'

^a 49.22 e hai be tama 'donkey' lodo geinga dela i taalinga nia gonduu be tama 'donkey'
lodo geinga dela i taalinga nia gonduu be: e hai be di laagau hai hua dela e modoho i hongo di
abaaba

di God Koia e Aamua dela e haga
maluagina goe gi nia uwa mai i di langi
mo nia wai ala i lala di gelegele o tenua,
gei e haga maluagina goe
gi nia kau e logowaahee,
mo nia dama e dogologowaahee,
²⁶ gei e haga maluagina goe
gi nia ‘wheat’ mono huwa laagau,
gei e haga maluagina goe
i hongo nia gonduu namua,
mai i nia hagadilinga haga
manawa lamalia ala mai i nia gonduu
ala e noho hua beelaa hagalee ngala.
Nia haga maluagina aanei
la gii noho i hongo di libogo o Joseph,
i hongo di lae o tangada
dela gu dugu hagalabagau
laa hongo ono duaahina daane.

²⁷ Benjamin le e hai gadoo
be di paana lodo geinga.
Nia luada mo nia hiahi
gei mee e daaligi ana manu e gai.”

²⁸ Aanei nia madawaawa e madangaholu maa lua o Israel. Malaa, aanei
nia helekai haga maewae a tamana digaula ne hai gi tangada nei mo
tangada nei i ana dama daane.

Di made mo di danu o Jacob

²⁹ Jacob gaa hai dana boloagi gi ana dama daane, “Dolomeenei gei
au gaa hana gi baahi ogu daangada ala ne mmade. Goodou danumia au
i baahi ogu damana i lodo di bongoo hadugalaa dela i lodo di gowaa a
Ephron tangada Hittite, ³⁰ i Machpelah i baahi gi dua o Mamre i tenua
go Canaan. Di bongoo hadugalaa deenei mo dono henua deenei ne hui
go Abraham mai i Ephron, belee hai di gowaa daalunga.^b ³¹ Deelaa di
gowaa ne danu ai a Abraham mo dono lodo go Sarah, deelaa di gowaa
ne danu ai a Isaac mo dono lodo go Rebecca, deelaa di gowaa ne danu ai
a Leah ko au.^c ³² Di gowaa mo di bongoo hadugalaa ne hui mai i digau
Hittite. Goodou danumia au i golo.” ³³ Jacob gaa lawa loo di hai ana
boloagi gi ana dama daane, gei mee gaa moe gi lala, guu made.^d

^b 49.30 Genesis 23.3-20 ^c 49.31 Genesis 25.9-10; 35.29 ^d 49.33 Nnegau 7.15

50 ¹Joseph ga moe adu gi hongo dono damana, ga bulubulu a mee, ga dangidangi mo di hongihongi nia hadumada o maa. ²Joseph gaa hai gi nia dogidaa bolo gi wani ina tuaidina o dono damana. ³Digaula ga waniwani tuaidina o maa i lodo nia laangi e mada haa, deela di waalooloo o nia wanii ma ga wanii tangada made. Gei digau Egypt ga tangitangi gi Jacob i lodo nia laangi e mada hidu.

⁴Di madagoaa tangihangi la ne doo gi daha, gei Joseph ga helekai gi digau aamua o di king boloo, “Goodou hula, hai dagu hegau gi di king boloo, ⁵‘Di madagoaa o dogu damana dela ga hoohoo gaa made, gei mee gu dangi mai gi di au bolo au gi hagababa ang gi deia bolo au gi danumia ia i lodo taalunga dela guu lawa di hagatogomaalia ko ia i Canaan. Gei goe dumaalia mai gi di au, e hana e danu dogu damana ga hanimoi laa.’”^e

⁶Di king ga helekai, “Hana, danumia do damana, gii hai be dau hagababa dela guu hai.”

⁷Malaa, Joseph guu hana guu danu dono damana. Digau aamua huogodoo di king, mo digau mmaadua, mo nia dagi huogodoo o Egypt guu hula huogodoo madalia a Joseph. ⁸Digau di hale o Joseph huogodoo mono duaahina daane mo digau o di hale o dono damana guu hula labelaa dalia a mee. Aalaa hua go nadau dama lligi, mo nadau siibi, mo nia kuudi mono kau nogo noho hua i golo i Goshen. ⁹Nia daangada e hula i muli o mee i nia waga hongo henua mono gau ala e hula i nia hoodo digau dogologowaahie ne hula.

¹⁰Di nadau madagoaa ne dau mai gi di gowaa haga madammaa ‘wheat’ i Atad, i baahi gi dua o Jordan, digaula ga tangitangi duainau i golo gi Jacob, gei Joseph ga hai taumaha o di manawa gee i golo i lodo nia laangi e hidu. ¹¹Digau Canaan ne mmada gi digaula e tangitangi i Atad, ga helekai, “Taumaha tangihangi damanaiee dela e hai go digau Egypt!” Deela ne hidi ai di gowaa deela ga haga ingoo bolo “Abel-Mizraim”.^f

¹²Nia dama daane a Jacob guu haga kila aga di bolongi o di nadau damana. ¹³Digaula gaa kae tuaidina o Jacob gi Canaan gaa danu i lodo taalunga i Machpelah i bahi i dua o Mamre, di gowaa Abraham dela ne hui i Ephron, tangada o Hittite, belee hai dana gowaa daalunga.^g

¹⁴I muli hua a Joseph ne danu dono damana, geia gaa hana labelaa gi Egypt, ginaadou mo ono duaahina mo digau huogodoo ala ne hula gi di danu o Jacob.

Joseph e haga manawa lamalia ono duaahina

¹⁵I muli hua di made o tamana digaula, gei nia duaahina o Joseph ga helekai, “Dolomaa Joseph e dadaahi hua i golo dono hagawe-

^e 50.5 Genesis 47.29-31 ^f 50.11 *Abel-Mizraim* : di ingoo deenei le e hai dono lee be telekai Hebrew boloo, “Hangihangi o digau Egypt” ^g 50.13 Nnegau 7.16

wele mai gi gidaadou, gaa hai dana hagababa bolo ia gaa tala di hui mai gi gidaadou i tadau hai huaidu dela ne hai gi mee.”¹⁶ Digaula gaa hai di nadau hegau gi Joseph boloo, “I mua tadau damana dela ne made,¹⁷ gei mee gu boloagi mai gi gimaadou bolo gimaadou gi tangi adu gi di goe boloo, ‘Goe gi dumaalia ang gi o duaahina, i di huaidu digaula dela ne hai adu gi di goe.’ Malaa, goe ga aloho mai gi gimaadou, ga dumaalia mai gi gimaadou i di madau mee hai hala dela ne hai go gimaadou, aalaa go nia hege o di God o do damana.” Joseph ga longono ia tegau deenei, geia guu dangi huoloo i ono lodo.

¹⁸ Nia duaahina o Joseph gaa tuu mai gi mua o Joseph, gaa pala gi mua o mee, ga helekai, “Aanei gimaadou go au hege.”

¹⁹ Joseph ga helekai gi digaula, “Goodou hudee mmaadagu. Au e deeme di pono di lohongo o God.²⁰ Goodou ne hai di godou hagababa bolo goodou e hai mai gi di au di huaidu, gei God guu huli di maa gii hai di mee humalia, belee hagahumalia ai nia mouli o digau dogologowaa-hee ala e mouli dolomeenei, mai i di mee dela ne hai.²¹ Goodou hudee mmaadagu, au ga madamada humalia i goodou mo godou dama.” Deelaa di hai a Joseph ne haga manawa lamalia digaula gi nia helekai humalia aalaa, gei ogo digaula gu manawa lamalia.

Di made o Joseph

²² Malaa, Joseph mo ono duaahina daane mo digau o nadau hale, gaa noho i golo i Egypt. Joseph ne made, gei mee gu lau madangaholu ono ngadau.²³ Dono madagoaa nogo mouli ai, gei mee gu gidee nia dama a Ephraim, mo nia dama o nia dama a Ephraim. Mee gu gidee labelaa nia dama a Machir di tama a Manasseh.²⁴ Joseph ga helekai gi ono duaahina daane, “Au gu hoohoo gaa made, gei God ga madamada humalia i goodou, gaa lahi goodou gi daha mo tenua deenei, gaa lahi gi tenua a Mee dela ne hagababa hagahumalia ang gi Abraham, Isaac mo Jacob.”²⁵ Joseph gaa hai dana dangidangi gi ono duaahina daane bolo digaula e hai di nadau hagababa, ga helekai, “Goodou heia di godou hagababa mai gi di au, bolo goodou e kae dogu huaidina madalia goodou gi Canaan i di madagoaa a God ma gaa lahi goodou.”^h²⁶ Malaa, Joseph ne made i Egypt, gei mee gu lau madangaholu ono ngadau. Digaula ga wanii tuaidina o maa, gaa dugu gi lodo tebedebe.

^h 50.25 Exodus 13.19; Joshua 24.32; Hebrews 11.22